
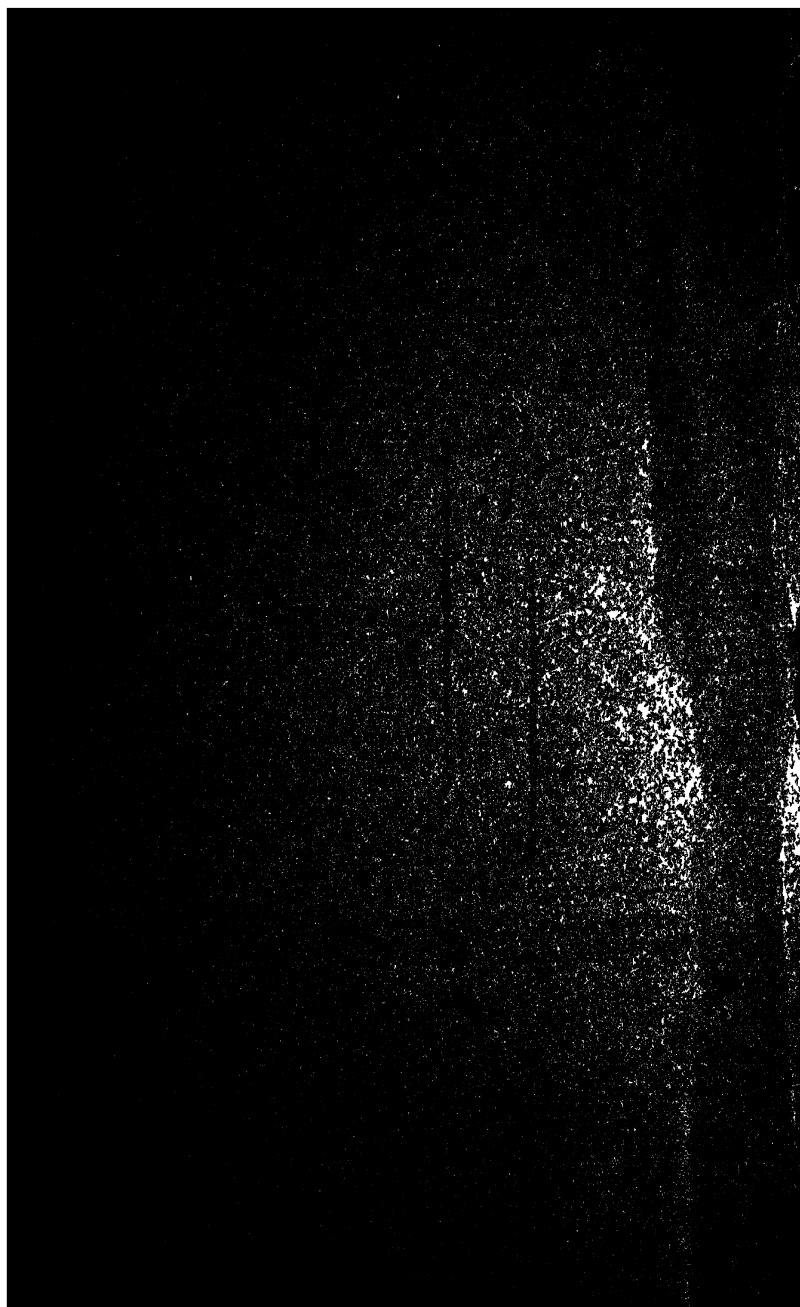


**ZOFATE  
NUNPHUNG LAMDANG ZEL  
LEH  
AN HUN TAWNTE**

Mizoram State Library  
18080  


**K.L. KHAMA CHHAKCHHUAK**



# ZOFATE NUNPHUNG LAMDANG ZEL LEH AN HUN TAWNTE

State	Mizoram
Acc	28254
Date	17.10.94
Supplier	Callianthera
Price	401-

Mizoram State Library  
18080



**K L. KHAMA CHHAKCHHUAK**

**FIRST PUBLICATION      1st December 1993**

**COPIES - 1500**

**Price • Rs. 35/-**

*Copy right Reserved.*

***Published by    Kawlkhuma, Jion Street, Churachana  
pur-795128 Manipur.***

# A chhunga thu awnte

<i>BUNG</i>	<i>THUPUI</i>	<i>PHEK</i>
1	Zofate chu Tutenge	1
2.	Kan inhriat dan leh Mi min sawi dan	20
3	An in-sawrkhar dan leh Indo thu	28
4	Sakhaw biak leh In sak dan	44
5.	Sam leh Incheina inthlak danglam thu	57
6	Thlawhhma lak dan leh an ran vulh te	64
7	Ei leh in, Zuk leh hruam	70
8	Chawnlam leh Sa leh Rallu aih thu	77
9	Thil chhiar dan leh inframnate	82
10	Hla leh Tumrik chi tin	87
11	Nula leh Tlangval inrim dan	92
12	Nupui pasal Inneih leh inthen thu	95
13	Nu naupai lai, Nau hming sak leh Sawngbawl dan	103
14	Mitthi sawngbawl dan	111
15	Thih hnu lam	118
16	Zorama Vailen thu	123
17	Lehkha neih tan leh Sawrkhar hna thawk hmasate	132
18	Bawiban thu leh Zofate hmasawn dan	141
19.	Thu Belhte	
	i) Khawvel Indopui Vawi 1-na	145
	ii) Khawvel Indopui Vawt 2-naa	
	Chin Hills-a Japan leh Britist Indo thu	150
	iii) Manipur State-a Zofate	163
	iv) Bangladesh-a Zofate	163
	v) Mipa leh Hmeichhe tawng awma khua	164
	vi) Chin Hills Battalion leh an ral dote	165
	vii) Mi huaisen Capt Tai Chawn-a	169

# **Lehkhabu leh mi rawnte**

- 1 The Chin Hills, B S Carey leh H N Tack**
- 2 Custom (Dahh thungsan)**
- 3 Rangoon University Chin Students Annual Magazine**
- 4 International Affairs (Nainngan taka) Monthly Magazine**
- 5 Falam High School Jubilee Magazine**
- 6 Pu Thawnglinga History**
- 7. Dr Vum Kho Hau**
- 8 Tlabung khuaa Pu Sawnmia**
- 9 Pu Pau Sing Thado**
- 10. Capt Sian Khan Thang leh Pu Kham Za Do**
- 11 Rev Saptawna leh Rev Laibe-a**
- 12 Pu Raj Hmung, Chin Minister hlui**
- 13 Pu Ngun To, D.C. Pension**
- 14 Pu Kap Tial, LLB (London)**
- 15 Dr Salai Tun Tan leh Pu Auh Kyi**
- 16 Pu Vum Thawng, Col. Kim Ngin-a Pa**
- 17 L/P Bum Naih**
- 18 Pu Sai Ai**
- 19. Rev. Va Aw**

## THUENA

He lelkhebu ziekta Pu Kawang' nllana Chawut  
hi Pu Chenglawngi Chhiamuma, Zihjate, Taiting  
te tllah a ri a A thlaktute hi an han lai chian  
lal, hua leh ram zou tak nei an ri thin

British hun lai 1929 Khan samant non sipat  
a lo tang a Warrant Officer H-in a pension a Mi  
haron chawmawina te nawh a lo dawng a ri

Pu Khranghankhama hian a tou ziek mai belah  
Imanai Zofa lai repui denh e ri te tllah a hui  
hlawm thei hi fokram la ti hla a ri

Tin a tawngkam hrianh hrianh tawngkam  
thangthar ten kan hnat tawh loh a zawm nua mai  
a, kan Zetawng tibawutah in tangh a chah ri  
lo an sitenge kan nih, eng nongt ay age fan pui  
ten an lo huan thin tin hui thenn lelkhebu pui  
nawh tak a nui thangtharte tana lehlahi pawh  
ravh zing an a nih zel a nuan a ri

*Dt: 17th Nov, 1993*

*Capt. I / Sgto*

**THUHMA**  
(*Hak i L i tawng*)

Achong hi cihia cu adih lak in ka rel, thlan  
kan pupi cu ro sung bik ah akan roh mi phung lam  
le kin ram kan mipun a dawtuk ruang ah thisen  
luang, luthloh triangin Mi rang, Facist Japan a doh  
nak korg ka rel iatha tuk ka ti

A taltu amah cungha tilzah upat nak tam pi  
ka nei Hi ca uk hi zong ni khat khat a cun par  
tha bang par koseh ti thia za cam bu-in

*Sah i Ok La Bik*  
*Secretary*  
*Literature Committee*  
*Matupi Council of Churches*  
*Matupi*



## Buatsaihtu Thuhma

Kan inah hmasang Zofa'e zinca sawrkar hna thawk hmasate thlalak ka tar a Chu thlalaka chuang-te chu sam zial a, dirr khim bur mai li an ni a Ka tu ka faten chu thlalak chu an en a mak an ti thei em em mai a Thang thar lehzuaten tunhma thang hrih thang tium liam vela kan nunphung leh nizia chu an hre tawh lo hle a ni tin ka ngaihtuah chhuak a, chutiang lam chu lehkhahua siam hial thain ka hre ta a Tichuan he lehkhahu hi ka'n buatsaih ve ta a n'

Kan pu kan paten thawnthu anga an lo inhrilh chhawn te leh koma thil tawn leh hnuh te chu 1980 kum atargin ka'n ziak tan ve ta a Zofate chanchin leh nunphung breawn duha ka ngaihte chu ka rawn pah zel bawh a 1938 kumah chuan ziak zo thawklatah ka ingai ta a

Ker hi Skul kar lehkhah zir lo, sipai hmuna ziak leh chhah zir ve mai ka ni a Ka lehkhah ziak pawh chu a kawkhali rem rum mai a Chu chu Pu Thangsavanga, MA (hist) in min rem thatsak a Thurawn tha tak tak min pe bawh a, a chungah ka lawm tak m uh meuh a ni

Tichuan ka lehkhah ziak chu Pu F Bemmawin tlawnngai tak leh duhsak takin type-in min chhut-sak leh thlap a, a chungah lawmthu sawi ka ba nasa hle mai Chumi hnua min ennawn sak leh tu Pu C L Dinga chungah pawh lawmthu ka sawi bawh a A hnungta bera min ensaktu Prof F Zoramsiama, Churachandpur College chungah pawh ka lawm hle nai A thurawn mi pek azarah thil tih ka awlsam phah em em a ri

Tin, sum leh paia ka barsatna min phutruks-ktu ka rakhate pahnih Khuma leh Kawla chungah

ka lawm hla bawk a Heng bakah hlat, ka thil  
ziak a'ana ka mi rawn zawn zawn chungah leh  
thahnem mi ngaihpuu zawn zawn chungah lawm-  
thu sawi ka ba nasa hle a ni

Ka thu ziak chungchangah, unau thawnthu hlat  
pawh a dang an tih angin mi thenkhat hlat an  
nen i'mh lo emaw ka hlat sual emaw a awm mai  
thai a, ka thidik lohnaah a dik zawk mi hrit thai  
an awm chuan ka lawm em em ang

Tin he lehkhahu hi Iman'ia kan nen Hlat te  
leh hma kan sawn zel dan te hlat pang b atsa  
a ni a, thu ziak thenkhat chungah ngaihpuu la  
nai lova, hma kan sawn zia lan tih zawk turu  
ka ngen duh bawk a ni

Leikhahu hming chungchangah hian han sawi ka  
duh bawk a Zofaten hming kan inpuah hrang thiah  
mai a, thenkhatin Laihi, Zoni, Khumi te kan inti  
a, a thenin Mizo, K'Chu te kan inti bawk a Heng  
zawn zawn huam vek hian Kawlho chun "Chun"  
nin ti mai a Tuna 'Zofate' ka tih hian ka'n sawi  
tar zawn zawn kha huam vekin ka ngai a ni.

*Lan ka,  
The 12th Nov 1993*

*A L Khamu Chhak chhak  
Bu tsuhtu*

## TIHKIMNA

TIDDIM BIALA THLAH 10 TE - Tiddim bialah Tiddim Chin te tawng hrang hrang (local dialects) a awm ang hian Manipur leh Mizoramah pawh Paite tawng hrang hrang a awm a- Lamzang, Lousau, Dapzal, Bukpi, Teizang leh Dim te an ni a Manipur-ah pheichuan Pawl sawm thleng Paite tawngin lehkha an zir a ni

India leh Burma-a Paite/Tiddim Chin tawng hrang hrang te hi a thluk a dang chauh a ni a Heng tawng hrangte hian hnam (tribe) a siam lova chi leh kuang (clan) hran a siam bawlk lo Amah Dr Vumson Ph D chuan phuahchawn hming Tiddim Chin intih ai chuan Paite tih hming put hi a dik zawkin a tha zawk a ni a ti a Tin, Dr H Kamkentharg, Fh D chuan India-a Paiteho hi Burma an luh chuan Tiddim Chin an ni mai a, Burma-a Tiddim Chin chu India an lo luh chuan Paite a ni mai a ti a ni

Hetiang deuh bawlk hian HUALNGO tihleh LUSEI tih te LAI leh PAWI tih te HAKA a ZO tih leh LA-KHER tih te hi hnam pakhat hming pahnih nei mai an nih hi hria ila

Dr H. Kamkenthanga ngathdan hi pawmpui theuh ila a duhawm hle a ni.



## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG - 1 NA

#### ZOFATE CHU TUTE NGE

Kum za chhunga Zofate (Mizo) chanchin leh an zia rangte kan sawi hmam Zofa (Mizo) chu tute uge tih hi zir hmaza ila a tha awm e. Mi tam tak chuan Mizo emaw, Zofate emaw kan tih hian Mi orama Luseitawng hmang leh chutatanga pem darhte hi kan kawhtir thin a. Luseitawng hmang ve lo Zofa dangte chu Mizo huang pawn lamah kan dah deuh thin a, Chuvangin Zomi (Mizo) tam tak pawhin Mizo han in-tih chu an tim a, Luseitawng hmang hi Mizo ni bika ngaihna hi an rei ve tlat bawh. Hei hi Zofate zinga harsatia hian tak pakhat chu a ni.

Mahse apawng ataka in dem ngawt theih chu a ni lo Ram hrang hranga awm kan nih bakah ram pakhta awnte pawh kan inthen darhna a lo rei tawh a, tin inkal pawlna kawngte a that lah a-vangin tlahkhat Mizo vek kan nih hi kan inhre chhuak zo tawh lo nun a lang Chu loah pawh kan thlahtute hun atang tawh khan hnam pumpui huapin t nam hmang ir kohna koimahni hian kan neih that tawh leh vangte pawh a ni thei bawh.

Tlem lai atang tawh khan Mizo t nam chi hrang hrang zau taka chhuina Mizoram an a chhuak rual tawh a, a lawmawm hle Mahse, mahni chenna ni lo (Burma) ram Chin Hills leh t mun daiga chengte li an tawn tlat chian tak tak theih leh bakah hm-

aih an nei thin a Zofate chu tute nge ? tih hi a tlangpuin (Burma) rana chengte chhuin tun tumah chuan zir bik ila hmun danga cheng Zofate tan pawh a bengvar thlakin tun aia rilru zau zawk pawh min neihtir theih a beisei awm a Tun atang chua 'Mizo' tih tawngkam ngawt hmang lovin a tlukpu, Zofate tih kan hmang dawn a ni,

Kawltawng lehkhabin 'Dahli thungsan' (Culture or Traditional) atanga lak chhuah Chin Magazine pakhat chuan Kawl ram Zomite chu hetiangh a chhui a

Tiddim biala thlah 10-te

1 Tiddim	5 Theizang	9 Kuite
2 Sizin	6 Soizang	10 Lusai (Hual-ngo)
3 Thahdo	7 Khaw No	
4 Zo	8 Dim	

An tawng tlem tlem Tiddim biala mite hi inang lo mah se, tawng tual lengah Tiddim tawng an hmangho thei a, Tiddim tawngin lehkhah an zir thin

Falam biala thlah 10-te

1. Tlaisun	5 Zangiat	9 Ngawn
2. Laizo	6 Khualsim	10 Hualngo
3. Khuangli (Sim)	7 Tapawng	
4 Zohau	8 Lente	

Falam biala Zofaten tawng tual lengah Falam tawng an hmang a Falam tawng in lehkhah an zir

Paletwa biala thlah 8-te

1. Khumi	5 Panam
----------	---------

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 2 Vaukim (Mara) | 6 Lemio  |
| 3 A nu          | 7 Mara   |
| 4 Khuansu       | 8 Tleiku (Hei hi Paletwa tawnga<br>Lusei tihna a ni) |

Paletwa bia'a mite hian Khumi tawng an hre vek a, Arakan tawng pawh mi tinin an hmang thei bawh

Haka biala thlah 7-te

- |            |         |
|------------|---------|
| 1 Lai      | 5 Maram |
| 2 Senthang | 6 Miei  |
| 3 Lotu     | 7 Tlawr |
| 4 Zophei   |         |

Haka biala thlah 7-ten tawng tuallengah Haka tawng an hmang a, Haka lehkha an nei

Matupi biala thlah 5-te

- |                |          |
|----------------|----------|
| 1 Matu         | 4 Zotung |
| 2 Miram (Mara) | 5 Lautu  |
| 3 Dai (Zindu)  |          |

Heng thlah 5-te hian Haka lehkha an zira Haka tawng anmahni tawng bakah an thiam deuh vek bawh.

Mindat biala thlah 3-te

- |       |         |           |
|-------|---------|-----------|
| 1 Mun | 2 Makan | 3 Zawngtu |
|-------|---------|-----------|

Mindat biala thlah 3-te hian Moon tawng an hre deuh vek a, mahse lehkha chu an nei hran lo lo ni awm tak a ni Kawl lehkha leh tawng an hmang

A chung a kan han sawi takah khian Zofate zing a kan lo hmer tel ngai em em loh hnam thenkha-

tte chu an awm a Hengte hi kan unaute an lo nih  
ngei thu zau zawkin kan lo sawi ang a A chunga  
kan lah lan loh Zofa dik tak mi tam takin kan ch-  
hui tel ngai si loh-te i lo thlur rih ang

Daidin hnam Haka tawwna 'Daid'n' an tih, kawl  
(Burmese)-in an awmna khaw hminga 'Sungsi' an tih  
tak mai Gangaw biala mite pawh an pian leh mu-  
na atanga chhui chuan Zofa dik tak an ni Pu  
Taithanga Haka khawpuia awm kum 90 niin a sawi  
dan chuan "Daidin mite hi a tirah chuan Haka bi-  
al khuapi bula awm an ni a. Daidin lal chuan Haka  
I I Thanghleia farnu nupui-ah a nei a Daidin lal chu-  
uan a nupui chu a tirethcin a thawmch em em  
thin a Chu mi thu Haka lal Thanghleia'n a hriat  
chuan Daidin lal chu "Ka farnu i tinawmna ah ava-  
ngin ka lung a awi thei lo Sum tam tawk tak min  
pek loh ch an ka lo thawk anga ka nghajsa ang  
che u" tun a veu a Daidin ho hlathawng chuan Ga-  
ngaw bial Sungsi khua ah antian ta a Gangaw bial  
a kawho chuan tute tih an hriat loh avangin an khaw  
hming chawin Sungsi tun an lo kotu mai a ni, Zofa  
dik tak an ni e' tun a sawi Kawl berah tunah  
chuan an khawwak rei tawh avangin Buddhist sakhua  
an zu ve tak beiah an hmingte an tawngte Kawl  
nen an inpiwh naga em en a Kawl ti-th Zo a ti-  
tih in an khawsa a ni

Phai Zofate (Asio) Herg hnam hmeichhiate hian an  
hmai an chiu dum thin a Arakan phazayl leh tlang  
i naite an cheng ber a A then chu Irawaddy ch-  
hualam leh tlak lamah an cheng a



British Sorkarın Kawıram a awp chhung zawng khən unau kan nih hi kan lo inhre lo a Japan ral reh hnu 1947-a Pangcon University an hawn hnu atangin kan inhre pawh thar leh chauh a ni Kan inthenna chu rei hle mah se, nungphung (Culture) tam berah kan in-ang a Nupu, pasal neih thuah pawh Tiddim mite angin Tlangval nupu nei tur chuan a pu (a nu nuta) fanu nei turah an inggai a Nula pawh-in a Ni fapa nei turah a idah hmin thlapa, chu-tiang neih tur awma mi dang daih nei chu chhij sawmthum (Ks 30) an inchawitir thin a ni

Nau hming sak thuah hian Lusei-ho nen an in-anna a awm Luseiten Mipa leh hmeichhia hriat hran nan hming tawpa 'a' or 'i' an dah thin angin anni pawhin mipa hming bulah 'salai' an telh a, hmeichhe hming bulah 'Mai' an telh a ni Salai a tel rhuam mipa tih a chiang a, Mai a tel chuan hmeichhia tih hriat mai theih a ni Entirnaa - Htun Hlaing chu mipa a ni a, 'Salai Htun Hlaing' a inti ang a Bawin chu hmeichhia a nih avangin 'Mai Bawin' an ti ang An number chhiar dana kan inzul hle bakah thawnthu inang tam tak a awn a Zofate ang bawkin hmanlai chuan lehkhā an nei a, chu chu savun lehkhā a ni a, ui-in a ei sak a, lehkhā an neih ioh phah ve tho a ni Tun hnu hian lehkhā English hrawp hmangin an siam sak a Po-Karen leh Kawl lehkhā nena inang deul hian an siam tha leh a, chu chu tun thlengin an hmang

Gurkha : Gurkha hnam hi Zufa tam ber hian Vai hnamah kan ngai thin a. Tamu khua Gurkha mi Pu

Mendakbironda kum 75 upa tawh sawr damu Gurkha  
 Inam hi chi hnth angin a theh theh a. Chi khat  
 chu Arian vai thlah Vei tihloh theh loh an awm ve  
 ierg a. Chungte chu Bramon, Chhetary mite, hi an  
 ni a. Chi hnihna chu Mongolian thlah Never, Bazu,  
 N'arger (of) Thapa, Gurung, Rais Limbu, Lama-te an  
 ni. Chuyangin Gurkha khamte hi Zofate nen lo awm  
 tharg tawn kan ptenphung leh nungchangte pawh in-  
 ang em em, kan hmulpurh chena inang leh thlah  
 khat kan ni tih hi a stal lo ve.

Mongolian thlah zinga hnam khat Thapa chu Mi-  
 zoin 'Thishpa' kan tih kan hnam thlahu-a an sawi  
 nen hnan mi thuhma nun a lang. In thawitla  
 an sawi danin Thapa chuan fapa pathum a nei  
 a, a fa pahnte chu ram thar zawngin an vak ch-  
 buak a. a upa zawk thlah chu Kachin ramah, a na-  
 upang zawk Zoram-ah an awm hlen ta ve ve a. An  
 u ber chuan In a; akin, ka naute lo haw leh tur ta  
 pti a, pindan (room) a lo siam sak a. Chu chu in  
 sak danah an awm hlen ta a. Gurkha-in an  
 akin, pindan, awl, lu an deh ziah nun an sawi a,  
 an awm zawk shu Zofate hi kan ni mai thei' tui  
 a, leh hi dun theh, Hei, hi a, thawnpu deuh kan  
 hi a nih sawhin Gurkha hnam zingah, Mongolian, th-  
 lah an tihle, an taw kan nungphung, mutthi sawng-  
 hawl danah te, kan kut neih, Mim-kut, kan tih ang  
 shite, hi a; inang a Chogaw, kan tih chi Zofate, lam  
 can tam tak hi an nei ve yek, a, ni.

Hong bukeh, chi khat hnam khat kan pih rin  
 theihna tam tak a, awm a Kan thil hming, vuh, tui.



mei, mi (mihring) thing, lam (kavij', mt, pz, uī, tihte hi a ngial a nganin a mang a In-ny lah ngaih bel theih Lung chu - Yung Ha - Sua In - Dim Vawk chu - Phak etc a awm nual baw'k Kan num'bi chhiar 1-10 lamrik dan paw'a inzul hle baw'k

A tlangpuichuan annah'mi hnam hrang hrang pa-wh an tawng chu a inang vek bik lo va, tawng tuallengah Nepal rama chengte hia Chettry tawng an hnam Chin state chhunga Zofate hnam hrang hrangten chenna bial bik, Tiddin, Haka, Folan etc ten an nei hrang ang hian annu paw'a Lama hnam te, Thapa hnamte hian Nepal-ah chenna bik an nei hrang ve thliah an ti

Gurkha kan tih leh Zofate hi hnam k'hat kan nah ti ila, kan lo awm hrang eraw' ch'a a rei viau tawh hmel a, hnam dang ang kan lo inente hi kan mawh lo va, kan sak'hua lah a hrang ha'k lo Amaherawhchu thisena kan inaw' dan chu Zofa thisen nen kan unaute chu an ni ngei a ni

Meitei Sak'hua hian hnam a tih pun'chat loh vek chuan a hai hrang dah thin a Meitei hnam paw' hi Hindu sak'hua an zui tak chinah tlangthar chuan Vai angin kan ngai a Annapaw' Hindu sak'hua an zui takah chuan min ten ve baw'k Anaheraw' an pian leh nurna en chuan hnam ch'chatai zir mte chuan Zofa hnam ch'chatai an sawi tel zel a "An taksa pianphungah te, Zofate zingah sawi baw' tul lova chhiar tel ngei ngei tur" an ti wai thia ni Anni chuan min koh nan Khungsai enaw, Hau enaw

an hmang 'Meitei' tih hi a tawng bul takah chuan  
'Meitei' tih a ni. Mhring chu 'mi' tia tun thlenga  
lan hmang ang leh 'Mizo' kan tih angin kan pi pute  
ch an Meitei ti lovin, Mitei an lo ti a ni.

Chhura tha'wntu kan tih ang chi Zomite thawn-  
tu tam tak hi an nei a. Turbur hi an hmuam ve  
lo va, vaibel hi a dawn vuth lovin an hip thir  
Nupui pasal inpeih danah kan inang a, Hmsichhia-in  
pasal a neih lo bawaw tam tak an chhawm thir  
Man an nei lo va, maise Zomi tam tak mian nei  
lo an awm ve tho a, an benglamm sawi tneih a  
u chueng lo. An hmang sak danah hian 'Lusei-ho a-  
gin mipa hmang tawpah 'a' an dah'a, hmeichhe  
hmang tawpah 'i' an dah ve tho. An' hmang sak dan  
hi Zefa hnam thenkhet angin indawt 'briat theih turin  
hmang sak dan tik an nei a. Chu chu chipchiar za  
wkin kan la sawi ang.

Naga Naga hnam kan sawi tur hi Burma Naga kan  
tin tun, Sagaing Division hmar lam, Chindwin lui hn-  
ar India ramu tluang awmte khi a tlangpuin an ni  
bik Hengte hi Dawnghe, Natmyaung, Lahe, Lesi To-  
waship-an an tam bei Naga tih hi Vai-ho koh dan  
k u hman tak zel a ni a, khawvel hnat dan a-ni  
hlen ta nghe nghe a. Lusei-ho chuan tun hma ch-  
uan 'Ralleng' tin emaw 'fangkun' tui kan lo Kô thin  
a. Anmahni erawh chuan Naga inti lovin 'Nakuhei'  
an inti thin. Thlah hrang hrang an awm ve 'a, Bur-  
ma Naga chuan tawng tualleng atan anmahni hnam  
chikhat 'Lainaw' hnam tawng an hmang a. A tam  
zaw chu India ram Nagaland-an an awn.



*Naga chanchin hrilhtu  
Pu Nginpo leh Pu Pachu*

Naga bnam hi Zofa dangte nen kan awm hran na a rei deuh tawh avangin danglamna sawi tham tik a awm a. FCM tirhkeh Naga rama thawk, Pu Vanlalhnera B.A., B.D in a rawn hrui Pu Ngin Paw-a leh Pu Pa Chu-a an hnam chanchin hre takte ka kam tuma an sawi dan angin. A tam zawk chu India rama Naga state-ah an awm.

Anni hi Tibeto-Burman zinga chhiar tel an ni a Kawtho ai bian zofa nunphung na in hmeih zawk a. Tuna an hmeichh-ah dan ni lovin, hman laia an nunphung t'engui chu hetiang hi a ni :-

Sain : Mipa chuan an bak sam hi an nghawng chinah an tan a, an chhipa mi erawh chu an zua tsei bik a, an tukkhum sang deuhah an zial a. An hmeichh-ah a pawtin tukkhum an zial tawh. Sam cheina chu au nei hran lo.

Sihfen : 'Elei' an tih chu hren tihna a ni a, an ngpote chuan an kaih ye thin An hren kaih dan elu an tih bik hi ngai pawirawh angin a tup tawh te tian an kaih a, an kapa an tivul lang erawh elu an pawisalem lo. Hmanlai Chin Hills hren kaih tam tak nen a inang viau awm a. Hmeichhia erawh ch an an khup chung deuh an makte thlengin chhing talin pawnfen an feng thin a Kawr ha lovin puan an bih thin

In sak dan : Naga hois in sak dan leh Zofa dangte in sak dan hi a inang viau, a danglam vak lo Rua lei di leh hrui, tung nen hma g ber a ni

Silin : Sakhua bik bik an rei hran lo An cam

loh leh kawng danga an mamawh hunth hui zawl bik Zawlnet hnenah an kala, a lo kawh hmuh angin an inthawi thin Heng ramhuai zawlte hi mipa an ni vek chuang lo va, hmeichhia an nih chuan 'Enge' tun an ko va, mipa a nih chuan 'Epu' tun an ko An inthawh dawl hian an khaw daiah Takh kuang hlam sawm fai, thung ker uak hi an dah a, chu chu an tum ri chel chul thin a ni

Mithi saraband dan. Mi an thihin ni 2 emaw ri 3 amawh a, hami an dah chhung hian an intah bak chu Zofa dangte angin khuang leh dar ren an inawi lem lo Chumi hnu chuan daiah In te thiam tiat lekah dawhkan siamin chumi chungah phera zialin an dah leh a Mithi chu a tawih ral hnuah a ruh an chhar khawm a, puan thar fai tha takin Chhura hun laia an tih ang khan pukah an vui thin a Chumi puka an dah ni erawh chuan sial emaw ran dang emaw talhin ropui takin unau larnate sawmin an thlah lam thin a ni Puka indah an chin atang ngawt pawh hian Naga hnam leh Zofa dangte hi thlah khat an lo nihzia a tilang a A bik takin Tiddim biala mite nen an inang lehzuaw awm e

Nula Tlangval inrim dan Naga hnam hi Lusei hnam ang deuha zalen taka inrim hnam an lo n a Lusei aia an danglamna chu an khaw dai vau lamah tlangval zawlbuk leh nula zawlbuk a hranin an sa 'd Tlangval zawlbuk chu 'Pawhai Kamsu' an ti a, Nula zawlbuk chu 'Neuhai Kamsu' an ti.

Tlengval zawlbuk leh Nula zawlbuk hi a hmur rem-  
chen dana zirin inhnai tak pawhin a sak thei a  
ni An zawlbuk ve ve-ah huan nula tlangval chu a  
riak hrang a. Men lai chuan zalen sak tlangval  
rula an zawlbuk a mi chu an (in a. An in-  
zawna inner thiang ve va an nih chuan nula bulai  
tlangval chu a zal nghal mai thei a. Amaheraw'ch'u  
inneih duh lo emaw, inneih thiang lo emaw chu a  
inchatsualpui mai mai ngai lo I nei thiang lo, d  
ngaizawng an awm chuan an nu leh paten an dang  
vat zel.

Sawn chungchang 'Sawn' kan tuh hi Naga tawng  
chuan 'Liamsu' a ni a Nupa inkar fa ni lo, saw  
reng reng chu an duh lo va, an tihlum ngai zel a  
ni. An tihlum dan chu lung liat tawng a, a  
a thih veleh hlum belah dahin an phum bo dahin.

Piangsual mi ang lo Mhrring nih dar ang tar ni  
lo va, piangsual an awm chuan an tihlum ngai a,  
an phum bo dahin thin.

Phir Phir hi an duh lo baw, hetiang na hrang  
an awm chuan a piang hnuhnung zawn' chu tawng  
ngai nghal a ni a, an tihlum piangsual ang khar  
an phum bo thin.

Nula tlangval inrim dan tih inner thiang lo  
kan tihle khi an pi leh pu huna lo inthat tawh  
leh lei che lo inchawitir tawh, an ni a. Chungte  
chu tlangmi hnam dang ang bawkin inneih thiang lo  
an ti a ni



### Nobui basal neih dan

An hnam danah chuan nula leh tiangval an in ngaizawng a, an inthurala innei thiang an nih chuan chu lo a liam an ti a, tiangval chuan a hruai lut mai a Zofa dangte angin mo lawm te, zawl sawit a net dam dum lo, man nei lova innei chi an ni. Innei thar mo leh mo net chuan hun rei tak an nu leh pate ve ve kha leh lam lehlamin hna an thawhpui tawn thin. An in hen palh a nih chuan hmeichhia chu a nu leh pate inah a kir leh ve mai a. Uire emaw, thil dang sual khawih vanga inthen an nih chuan a sual phu tawkin an chawitir a

Hming sak dan : Nau piangthar an neih chuan naute lama pu thi tawh hming an sa mai thin Naute kha mipa a nih chuan a pu thi tawh hming a pu nghal a, hmeichhia a nih chuan a ni thi tawh hming an sa mai bawk La dam lai hming an sa thei lova, naute nu chu an pa nen chipu an nih ngai loh avangin nu lam hming an chaw ngai lo He thu min hrilhtu Ngin Paw-a hming chu hming thar ni lovin, a pu thi tawh hming a ni Zofa dangte ne-na kan inan lehna chu nu leh pa hi fa upa ber hmingin an ko thin.

Rokhawm thu : Zofa dangte ang bawkin hmeichhia ro an khawmtir ngai lo. Fapa nei lo chu a pui-pui mipaten an ro an khawm mai tur a ni.

Ran vulh thu : Ran vulh danah pawh kan inang hle. An vulh ber chu sial a ni a, an tawng chuan sial hi 'chang' an ti a Sial tih nana chang hman

hi Lusei tawng upa a lo nr ve a. Hla thuah pawh sial che 'chang sial' tsh a ni.

Thlawhhma neih dan : Thlawhhma neih danah pawh kan inang thui hle. Thingtlang ram vata thlo chi an ni ve bawk a Thlai chi an thlak dawn leh buh an tuh dawn hian ranin an thawi hmasa thin a An buh leh thlai chu an thawina thisen kha an hnawih zah thin. Buh hi tuthuh hmanga tuh a ni, chotu a awm a, buh chi thlaktu an awm hran thin

Kut chungchang Thlai chi thlak zawh hian Kut an nei thin a Tin, Mim kut kan neih hunah hian thlai thar kut an nei leh a Khaw Do kut, Sial sawm kut an tihte nen pawh a in ang hle a An lo ah chuan sih leh chirh te a awmin ranin an thawi ve tho

Chawn lam leh sa aih Zofa dang sakhua anga Thangchhuah nan chawn leh lam an nei lo. A chungka kan sawi, an kut tumah hian nei nung deuh ran talh a hian deuh thin. Sakei an thah chuan Zomi dangte angin vawkin an ai ngei thin

Ila An hla neih dan chu lam paha sak chi a ni deuh vek Chu lo chu nula tlangval inagahzawng hla 'lenz'em' arg hi an rei bawk a Mahse nu leh pa te briatah an sa ngai lo Chin Hills hmar lam leh Mizoram angin a huho leh a ruala sakho chi Ila an nei lo

An inchiu dum dan : Ashe hnam ang deuhin an inchiu dum thin a, an inchiu dai chu mipa an hmui hmui khabe atargin a thlurin an chiu a, an

nghawng thlengin an chiu thla zel thin Burma Umron day 1965 kuma kal tur Naga palain Ta'an Primary school a a sawi dan chuan an hmu hnuai an khaba atanga a thlura an inchiu chu an ral thah zat entirna a ni a, thlur a tam chuan ral that tam, mi huaisen tihna angin a sawi a An khaba atanga an nghawng thleng a, an chiu bakah an awmah pawh mawi takin an chiu tial thin Hei hi mipa inchiu dan a ni Hmeichhia chuan an chalah leh an chawnah pangpar angin an chiu ve bawk Hriau zumin an inchiu a, a dum nan far alh dum leh a mang an hmag thin

Sorkar hna lam Naga rau rau-.h India rama mite chu an clangkang em em a, an chanchin kan hre tawk lo a sawi loah lum ila Burma Naga erawh chu Zomi hnam thenkhatte ai chuan an lo hnufual eih a Sap hoin Chin Hills an awp tawh hnu cpawh khan Falam sipai te kha 'Tangkun ral' tiin Naga-ho bei turin an la kal tir fo a ni

Burma Independence hnu leh Socialist sorkar lo din hnu chuan 'iam hnufual' tiin duhsak takin enkawl a Tunah chuan lehkha thian sang tak tak leh sorkar hnathawk Officer lian pui pui an awm tawh

Tuna Naga chanchin kan sawite hi anmahni mi ngei Pu Ngin Paw-a leh Pu Pa Chu-a sawi a ni a Naga hnam hi zofa ngei an ni tih hi tuman kan hnialin a rmawm lo

Paletwa . Paletwa hnam hi zofa ngei an ni tih a chungah khian an hnam thlah hrang pariattè tarlangin

kan zia<sup>h</sup> tawh a; Lusei leh Zofa hnam dangta a<sup>h</sup>g  
bawkin Lal chi bhe an awm lo va, Lusei pi leh pi-  
te ang tho-in mi hnaison 'aphany' reletuah an hman<sup>g</sup>  
thia a. Lusei-hain Lal Iran deuh Reng Kan 'th' ang  
hian an' ni pawhin an Lal cho' 'Reng-chang' an ti  
ve a ni.

Sakhaw<sup>h</sup> thuah chuan Mindat hnam nen an inang  
a, rupui pasal imaih danah chuan Luseite leh zofa  
thenkfat nen an inang a, inan leh mual pawh an  
nei. Ran vulhah pawh hian Chin Hills hmar lam leh  
Mizoramte nen an inang a, Sial an vulh ve a  
Hming sak thuah Naga unaute nen an hming sak  
kahrang a tlang a, rokhwam thuah pawh hmai-  
chhia-in re an khawm ngai lo bawk

Hla 'hi Naga unaute angin a huhova sak theih  
an hel lo va, tum rik lamah chuan ray c'hem chi  
te, tingtang, khuang leh dar an nei tha em em a ni.  
Tlangval riah khawmna zawlbuk an nei ve a, anni  
chuan 'Savang' an ti

Sawn chungchang Sawn hi zofa hnam thenkhat  
angin an haw lo va, an duh zawk tih hial theih a  
ni. Mipa fa nei thei lote hian sawn pai nu chu  
rupuih an nei a, a fa hrin chu fa takah a siam  
thin. Nupui tak taka a nu chu a duh loh chuan  
nau a neih hnuah a ma leh mai a. Amaheraw chu  
sawn pai nupui neite hian a tlangvalin a fa hrin  
tur a chuh buai dawn loh chauhin a nei thin a ni.

Phir leh piang suai : Zofa hnam thenkhat angin  
phir leh piangsuai hi an hnuaisut lo.

Sihfen chungchang Mipa-in kawr an ha ngai lo  
Ruakir an awm mai a, an ser'i hup nan Naga mite  
hren kaih ang deuh khan an kaih

In sak dan Rua l-h hrui, hnang an hmang tam  
em em a, in chung khuh nan pawh rawbnah leh  
di te leh dap tah te ar hmang a Chhuat leh bang  
aian pawh rua leh mau an hmang

Chawn lam Chawn lam thua Lusei te Haka te,  
Falam te angin an inel nasa hle a Khuangchawia  
sial talh loh chuan thinga siam, in luhna kailawn a  
dawh thei lu va, sial talhte chauh in an siam thei  
a ni Sa aih chungchang pawh hi Chin hills hmar  
N Chin hills lama mite ang tho an ni a, an sa kah  
leh a aihna ran lu hi bargah chapo takin an tar  
dul thin a ni.

Paletwa mite chanchin hi 1986 February thia a  
Rev Saptawna leh Rev Laibe-a hnen atanga ka da-  
wn a ni

Mutupu Mutupi hnam hi sawi buai tui lovin Zofa  
hnam peng pakhat an ni a An nunphung pawh hi  
Zofa hnam chi khatte nen inang tluan chhuak lo mah  
se an peng hrang em em chuang lo An nunphung  
danglamna pakhat chu Zofa hnam dangte angin khaw  
lal hi an nei ngai lo va, hrwaitu bik leh thusa deuh ni

Luseiho angin tlangval riakhawma zawlbuk an  
nei a, chu chu 'Imhongh' an ti a Naga te, Dai hnam  
te angin sawn te, pawngsualte leh phirte hi an duh  
lo va, an pian hlimah an tihlum nghal thin a ni  
Sawn hi Matupi tawng chuan 'Haicha' tih a ni Nupui

pasal inneih thuah Luseiho nen an inang a, sam ziah dan leh sakhaw thuah Chin Hills chhim lam nen an in ang Mithi hi Chin Hills chhim lam Zofa thenkhat agin an hal a, Chawn len lam thuah Lusei nen an in ang thung

Nau hming sak danah chuan mipa chu an chipui thi tawh mipa hming an sa leh mai a, hmeichhia pawh an chipui hmeichhe thi tawh hming emaw pangpar hming emaw an sa thin Entirnan - Ruidung-i tih chu Senhri pari tihna a ni Lehkha chu a chung a kan sawi tawh angin Haka tawngin lehkha an zir

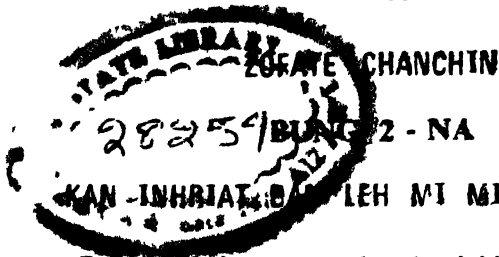
Aw le ' hnam khat chhunga a siper neuh neuh-te chu kan sawi seng lo ang a, hmaih kan la nei emaw a tlangpui chuan Burma rama Zofa (Mizo) hnam tlangpui chu hengte hi an ni a Tuna han chhui tawh zinga hnam thenkhat chu kan inthenna a rei tawh avanga zofa zinga han hmer tel pawh inthlahrun awm lek lekte an ni tawh a Heng zingah hian a tiai deuh bikte chu kan la awm a Heng tal hi chu chlah'u pakhat thisena inzawm unau kau nih hi inhre thar leh ita kan hnam tan vanneihna ropui tak kan chhar chhuak ngei ang

British sorkar-in Burma a awp tih 1886 vel khan Burma phazawla cheng zofate ngawt pawh, inaktaduai 2 an awm tih a ni a Mahse kawl hnam nen rei tak an chen jin hnu chuan mi tam ber chu Buddha sakhua-ah lutin kawlah an chang zo ta ni tur a ni, Burma Independence hnu 1948 chuan Phazawlah zofa an awm mang tawh lo tui Chin Ma-

gazire chuan pawl ti takin a sawl a, tuna kan  
chenia lam chu Burma leh India inrina tlang ram  
a then India-ah a then Burma-ah a tam ber chu  
kan cheng a Bangladesh-a chengte pawh an awm

India ranah chuan India hmar chhak Mizoram state-  
ah a tam ber an awm a, Tripura leh Manipur state-  
ah an cheng bawh

Burma ramah chuan Pegu Division Prome-ah te,  
Magne Division, Pakoku-ah len Aikanah te, Ran-  
gon Division ah leh Mandalay Division-te Sagaing  
Division leh Chin state-ah te an cheng a Zofate hi  
knun tin hmun tangah awn mih ila mahni puala  
lam nei chu Mizoram State leh Chin state chauh hi  
a ni



Zofate hi hnam mawl tak lehkha pawh nei lo va, hun rei zet mai lo khawsa kan ni a Kan hnam chanchin pawh hi thawnthu aaga inhrih chhawn chu kan nei ve a Mahse thil ni thei lo, chhui chian daw lo tak tak an ni a Keini inhriat dan ngawt ai chuan mi min sawi dan hi belh chian a daw zawk zel a

Keimahn inhriat dan Rannung te ramsa te savate lo chhuah dan leh an hming koh te hi thawnthu a- ngin kan nei a Chungte chu Thimzin te, Thlanrawkpa khuangchawi te hi an ni Kan hnam lo piar chhuah danah pawh hian thawnthu kan nei nual bawh Lusat tawng hmangho chuan 'Mizo hnam hrang hr ngte .n Chhinlung puk atanga lo chhuak niin an sawi a Ch- hirlung puk atang chuan hnam tin hi nupa kawp chawi te te hian an lo chhuak diah diab hlawn a Ralte nupa an lo chhuah ve chuan an bengchheng nupa hle a, Chhinlung puk neitu chuan a tam tawh tawh nia ringin a puk chu a chhin ta a, Mizo hnam hi kan tlem phah a ni,' tin an sawi thin

Chin Hills-a Sap lo kal hmasa B.S. Caray-a leh H.H. Tack a ten Zofaten an hnam lo chhuah dan an hrih an sawi chhawn leh danah chuan 'Tiddim mite chuan Tiddim khua atanga mel 7 vela hla Saizang khaw bul Chinnuai puk atanga piang chhuak kan ni



an inti a. Falam leh Haka mite ve thing chuan Falam khaw bul Lailun puk atanga lo chhuak niin an in sawi a. Lusei ho 3000 3000 kiam lo tlat, Mi-chhip puk atanga lo chhuak niin an in sawi' an ti. Hei hi zirna eng atang chuan chhui zawn theih loh angin ngai tawh mai ila, Falam leh Haka mite chuan 'Lai mi' an la in ti tlat a. Hei hi Lailun puk atanga chhuak nia an lo inngaih vang a nih a rinawm. Haka lehkhahu pakhat pawhin Lai 'ui dung vela chengten Lai mi an intihna chu Lailun puk atanga chhuak nia an lo inngaih vang niin a sawi nghe nghe a ni 'Lusei' tih pawh hi Seipui khaw chhuak tihna a ni mai thei

Duhlian tawng hman chuan Lai mi inti lovin Mizo an inti a, Tiddim mi chuan Zomi an inti a Baptist Kohhran tlang mite inzawm hmingah pawh tun thlang hian 'Zomi Baptist Convention' an inti bawh Haka bialah Zotung emaw ti lovin 'Zo' an inti mai Tin, phala cheng Zofa thenkhat pawhin Azo an inti bawh

Avaia inang tluan chhuak chu awn lo mah se, he tia 'Zo' kan lo intihna chian hi ngaih dan hrang hrang a awm a. Mi thenkhat chuan tlangram zova cheng kan nih avangin kan hnam hmingah 'Zo' tih telin Mizo (or) Zomi lo inti emaw niin an ring a Thenkhat chuan Kawi hovin mihring zat emaw mihring an tihna emaw atanga 'Zo' tih hi lokal niin an ring bawh Kawiho chuan mihring zat an chhiarin Ta youh, Hna youh, Tung youh, an ti a, a number chhiara 'yech' (zach) chu 'Zo' tun a lo kal a ni

thei ang, an ti a ni ber mai a Tin, Kalamyo vela  
l'awl lo awm hnasate chu an kawlpuite chuan 'Zaw'  
an lo ti bawik Falamho pawhin tunge i nun? t'a  
ran "Zo sawi na si?" an lo tih avangin a ngaih  
tel zel a ni.

Hnam upa lo<sup>\*</sup> tak ni mah ila hnam mawh leh  
ziaka engmah nei ve lo chu, nham lo chhuah dan  
leh hming kan mvuah leh sak dante hi thil chiang  
tak a awm leh avangin a chung a ngaih dante khi  
a ni lo tia inhnawl sak ngawt chu a harsa a Amah-  
erawhchu luser Duhlian taw g hmanin Mizo an in-  
tih dan te, Haka hialin Zotung, Zokhua, Zopher an  
ntih dan te, Iddim hiala Zo hnam lo awm dan te  
bi han laklawin kan pi leh pute hian tan la  
nstring sawi rana 'Mi' kan tih ang deuh hian mi-  
ling sawi ran 'Zo' tih hi an lo hman va hian  
hman a ni ang tih ngaih dan pawl a awm a, hei  
nawh hi a pawl a hahdama viau a ni Heih lai  
hian zola a khawvel chu a la zim hle a ram hia  
tak sawi ran 'Kawlwaleencham' an lo ti mai a 'Vai'  
ti pawh hi tun lai mitan India mite sawi nan kan  
hong a Kan pi leh p'ien 'Vai' an lo hman hman-  
sak dan chu Jud ten an hnam ni lo tawh phawt  
chu 'Jentail' an ti vek ang deuh hi nun a lang a  
Armahni ni lo zawng zawng chu 'Vai' an lo ti zo  
vek mai a Chutiang chuan hman dang an pawh hna  
chuan anniahni chauh emaw khawve ah hian awm a  
lo inti deuh mai a Chuvangin tungch'ioa kal an in-  
tich theih chin chu 'Zo' an lo inti hmiah hmiah  
pawh a ni mai thei a ni

Mi min sawi don Khawvel hnam tin hming to-  
 ti hi kan bre vek lova, kan hriat tawkah chuan  
 hnam tin hian hining kan lo inphuah sak nasa hle  
 a Kawlho chuan Chinese chu Tayoh an ti a, khav-  
 velin Chinese an ti a Annahni chuan Chungyang an  
 ti a Japan pawh Khawvel hriat dan chu Japan  
 ti ni mahse annahni chuan Mypon an in ti a  
 'awl chu khawvel hriat dan chuan Burmese a ni a,  
 China lo chuan Kiangchan an ti a annahni chuan  
 Myanmar an in ti a ni

Kawl hnam min kah dai Zofate pawh hi kamin-  
 a inkoh dan chu kan sawi tiwh angin Tiddim in  
 Zomi Lusei tawng hman in Mizo Haka leh Falamin  
 an in Paletwa-in Khumi, Minditin K chu mi kan  
 utin lain Kawl ho chuan 'Chin' min lo ti a ni  
 'Chin' ti hi kawl tawngin bawm tih nan an hman  
 a angia Chin tih chu Kawl-hovin i hmuhsitna tawng  
 Tawng phu fram min tihna angin nga in thenkhat  
 chuan kan dihi lo hle thin Zoraba chi leh kuang  
 lo zira lo chuk chiangta B S Carey a leh H N Tacka-  
 te pawh Khan Chin' tih chu 'thangate chuan an dihi  
 lo hle' an ti hawk

Tin Kawl chauh ni levin Shan hnam te pawh-  
 in 'Chin' chu min lo ti ve reng emaw ni? Sap-  
 lein Chin Hills an kai dawh kan Kalemyo-a Shan  
 te chu i' ng ranat khian tate ngi cheng? tun an  
 zawt a, Shan ho chuan 'Chin hnam' tun an lo  
 chheng a Kalemyo vela awm hmasate chu Shan  
 hnam an nia, kan pi pute nen pawh engemaw chen  
 chu an lo in awn pawh tawh ngi an a Anah-

erawh chu tuna Shan State-ah pawh kan pi pute lo cfeng tawh anga chhuidawn mai chu a dik lo ang a Tin, hetia Shan-hoin Sap tlangram kai tur an lo c'hanna hi 'Bawm phurho' an tihna mai chu a ni awm lo ve Tuna Shan State leh China ram ri bul velah khian China hnam chi khat 'Chhin' an awm a, chu mite chipui chu nia ngain-'Chin' an lo ti tin sap te chuan an sawi

Chuvangin 'Chin' tih hi Bawm phurho hian tihnaa bel fai vek pawh a dik bik lo thei a Zofate hi China ram atanga lo chhuk kan nih hi chu tu man kan hnial thei lo Tin, tunah pawh China hnam pakhat Chin hnam chu a la awna briat a nia Chu mi thlahte kan nih ringa Kawlho hian 'Chin' min lo ti nia sawina hi a lar ve em em a, chuvangin lo huat viau pawh a dik ber lo thei a Snan mi then-khat leh Kachin-hoin Zofate khiang - khang min tih hi hawrawp lam sual pawh a ni nai thei bawh

Eng pawh ni se, Duhlian Lusei tawng hmanghoin Zofa zawng zawng kan hnam pumpui funa 'Mizo' an tih ang hian 'Chin' tih chu tlang mi zawng zawng huama min koh dan leh sawi dan a ni a Zofate hnam pum huapa inkohna hming kan lo neih chiah loh avangin mi min kohna mah ni se, kan hnam zing-ah a lar lo thei lo va Inkohna kan neih hma chuan lo hman ve chu a tul a ni

Sap-hoin min sawi dan . Tibeto-Burmese hnamte Kum

1891 vel kban European (Sap) mi, chi leh kuang zir  
 1. McCrezor-a 2. Wold Thoro-a  
 3. Errolgrey-a, 4. Pettinzer-a, 5. Prince Henry U.



Orleans a te leh The Burma Census Report of 1931  
quoted in the Chin Hills Vol 1 By Carey and Taci,  
P 2-naa ziak ang chuan Tibeto Burmese hnamte chu  
chi li-ah a then a ni a

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1 Kawi hnam        | 3 Shan state awmte  |
| 2 Kachin (Gin paw) | 4 Chin (Zofate) tir |

**Pakhatna** Kawi hnam zingeh khin a) Shan state,  
Ing Le dil vela khawsate leh b) Tooy vela chengta  
hi hnam hlawm hrang deuh ang an dah a

**Pahnihna** Kachin (Gin Paw) hnam Burma ram hnam  
lam Kachin State leh Shan State a huamtir

**Pathumna** Shan state-a awm Maru hnam te Linu  
hnam te, Tehu hnam leh Kawi hnamte a huam bakah  
China ram chunga Lulumhsu hnamte khi an huam-  
tir vek a ni

**Palina** Chin (Zofa) hnam an huam tir chu tuna kan  
chhui tak ang khan a zau hle a Chungte chu

- a Burma ram phaizawl Arakan phai leh Tlangrama  
chengte leh Irrawaddy chhuah lan leh tlak lama  
awm kan tih Asho (Auh chhin) kan tih te

b. Tuna Chin state Zofate

c. Bangladesh-a Zofate

d. Mizoram state-a Zofate

e. Manipur state Zofa leh Meitei-te an lo huam-  
tir vek a ni.

Chin zofate bik thu an report-a an ziakah chuan  
Zofate hi Tibeto Burmese (Kawi) hnam chi khat an  
ni a. Tibeto Burmese tawng a hmanga, tlang rama  
cheng an ni. Chungte chu hnam hming hranin an in

sawi tawna, Mahse Manipur' biaja mite, Assam tlang  
rama Lusei-te leh Chin Hills-a chengte chu, tun laia  
Tibet ram an tihah khian hman lai (engemaw, hun  
lain) an lo awm tawh ngeia ngaih a ni Heng mite  
hi chi khat hram khat a nih a hriat theihna chu,  
"an taksa ruangamah te, sakhuana lama thlawau leh  
ramhuai an rin dan te, an dunphung ah te, leh an  
khawsak danah te, an inawp danah te leh an re-  
rel danah te leh an thlawhhma neh' danah te 'a  
ni" tun an lo ziak a

Tin, 'Chin (Zofate) chanchin ziak thenkhatah' chuan  
Chin mite hian hnam hming hram hram an inawp  
a An hotute an ingeh, lova, indo an chin avangin  
an in pawh tawn lo em em a. Chuvangin rei loteah  
an tawng leh nunphung a lo danglam ta hrat hrat  
a, hnam dang hmuhin an inhm, ta mai a ni Mah-  
se hengte hi mi pakhat hram, tawng chikhat hnam  
thip, an ni' a ti bawh a,

Tuhah pawh kan tawng leh kan hla hlute chu  
a la tlang hle Haka, 'Falam, Tiddim leh Duhlian  
Lusei tawng hmangte ehu kan lo inhmah izual a  
Kan thil hming vuah leh Kan tawngkauchhah tan  
ber chu tunah pawh a thluk chah danglam atih tu,  
a ni Kan' hla thlah hian za-a sawnkua thleh a la  
inang a, thil hming vuahah za-a sawmrat a inang  
bawh a, Tawng tualengah pawh za-a sawmrat a  
tlang a ni Hado (or), Bawhhliah pheh chuan zafa  
zawng zawngio Lai tawng yekin an lo chham thih  
Hlado hian Thlahkhat kan oih a enur hle a ni

Tawng bul lam a in-an thui em avangin tlang-

mi tawng danglam deuh tak nei emaw kan tihte pawh hi tlem' han awmho' chuan kah ihriat sak thuai a, thla 6 hnu lamah phe chuan mahni tawng ve ve in kan inhre tawn thei mai zel Falam-in 'Feh' an tih chu Lusei-ho pawhin lo-a kal sawi nan an lo hmang a lo-ah ka 'Feh' kan lo ti ve ho a Chaw tih nan hian 'Rawl tih an hmang a, Lusei pawhin 'Rinrawl, an lo ti ve tho a, hla thu-ah pawh 'Chhun rawl' rinrawl tihte a awm bawk a Han chik chian chuan kan tawng hi a dang tak tak lo

Vaw khat chu Tiddim bial Chikha khaw bul Thingat khua atangin Mo'or-in Lamkaah Hmar tlang-valho nen kan kal a Chutih lai chuan Hmar hi hnam hming a n'h chauh ka hria a, tawng hran an neih ka lo hre hek lova Anmahni Hmar tawnga an ti ti chu ka hre ve deuh ta vek mai a, ka hriat loh chu tlem a awm. Eng hnam nge in nih? ka han tih chan 'Hmar' an inti a, An tawng chu Lusei tawng te, Haka leh Falam te, Tiddim tawng-te chawhpawh a nih avahgin ka hre ve thei mai a. Ka hriat loh tlem awm pawh kha Zofa ta vag tio ka la hriat ve loh tawng a nih ka ring ta a

Engpawhnise, thlah khat thisen in'awm kan ni'ti thin mah ita tawng khat hmang kan mih loh chuan in pawh taka khawsak ho a harsa a Tawng tual-leng (common language) nei a, hnam hming pakhat lungual taka kan put hun a ngahhlekhawm hle.

## BUNG 3 - NA

### AN INSORKAR DAN LEH INDO THU

Kan pi leh pute kha Vailen hma khan kum eng-zat nge Lal neia an lo insorkar kan hre lo Tin, Lal chi bik an lo nei lova, Lal nih pawh an duh lem lova Hmen thenkhal, Chawnbika Lalna ramah chuan tun lai Democracy ram ang deuh hien mipuin an Lal tur thlannate an lo nei ve a. Mahse, tun lai anga term neia inthlang thin chu an lo ni, awm lo va, mipuin Lal chu an duh tawh loh hun-ah a thlaktu tur an thlang leh mai thin a Lal ni tur chuan mipa piang rual leh huaisen chhung deuh te an mamawh a, chung chuan tualchhung buaina leh pawn lam harsatna an ching fel ther ber a ni

Chin Hil's-a tun hma deuha lal kan leh ropui deuhte chu hengte hi an ni.

Chawn Bika . Ani hi Vailen hma Falam an lo tih thin tuna Tlaisun khaah a awm a, Zofa zinga lal ropui ber leh ram nei zay ber a ni, Zahay ram lal te, Zangiat ram lal te, Sim lal te, Hualingo lal te deh Laizo lalten a hnensh chhiah an pe a. Lu-sei hills an lo tih tuna Mizoram thuk tak khu ama ram a ni,

Hau Tin Khup-a : Tiddim biala lal ber a ni. Ton-zang khunah a awm.

Van Nawi-a : Zahay hnam lal ber a ni. Tlau hmun khunah a awm.

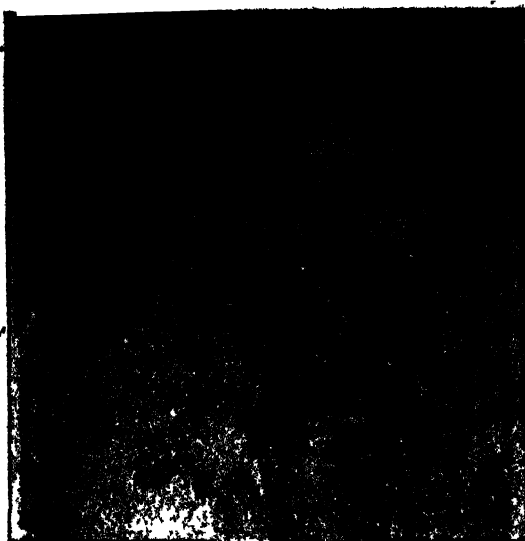
Van Oung-a : Zangiat hnam lal ber a ni a, Lum-





*Chawn Bik-a*  
( *Zofate Reng Lal Ber* )

*Kum 1910 March-ah kum 76 mi niin a pianna khua Tlaisun ah a thi. A fapa Van Hmunga'n lal ban thlengin Mi-uk hna a thawk.*



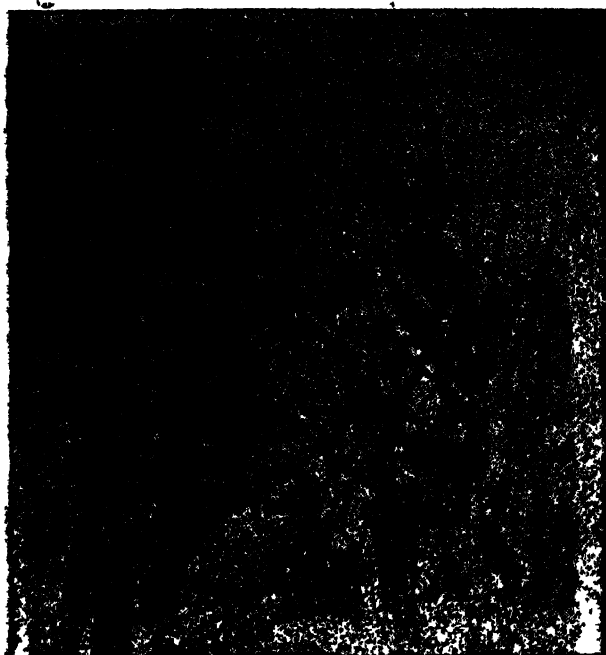
*Lal Luaia-a*  
( *Thlantlang Reng Lal* )

*A thlahten lal ban thlengin Ram-uk hna an vuan.*

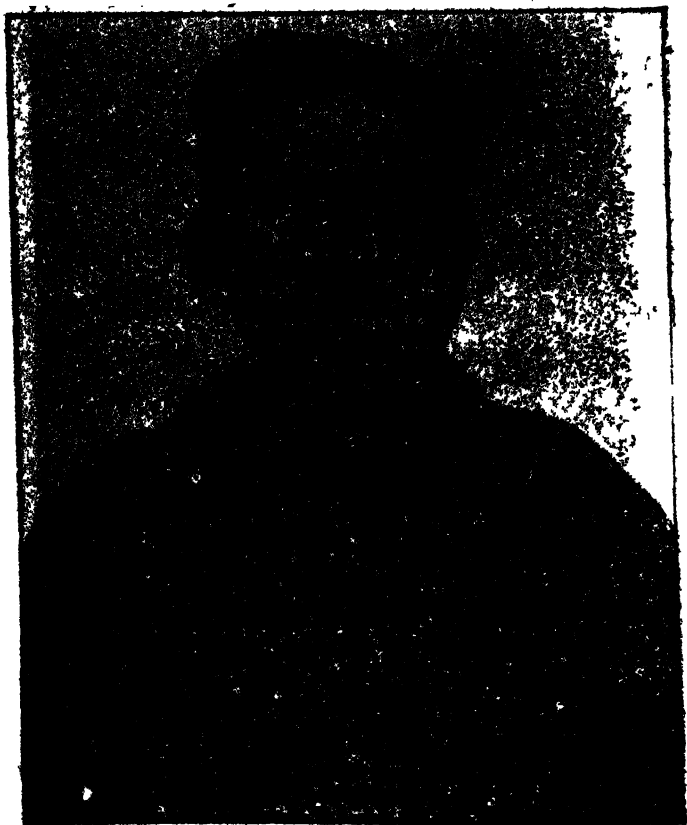
*Kairuma Sailo*  
( 1852-1912 )

*Lushai Hills (Mizoram) Reng Lal*

*Sapho hnena chhiah pek leh silai khawm a tih  
shuh loh awangin 1894 kumah Falam sipaiin an  
zu man a India lama lo kai Sap sipai hnenah  
an hlan. Vai ramah an hrusia rei awm  
lovin an hawtir leh a ni. A thlalak kan tilang  
thet lova a pawl hle.*



*Lul Sang-a*  
*{ Haka Ram-uk Reng Lal }*  
*A faten lal ban thlergin Ram-uk hna an chelh*



**Hau Tin Khup-a  
( Tiddim Ukpipa Reng Lal )**

**A fapa Pum Za Mange'n lal ban thlengin Uk-pi  
hna a vuan.**

**Heng Lal ropui panga te hi Vailen laia Zoran  
to awptute an ni.**

bang khuaah a awm

**Thang Kual-a :** Sim hnam lal a ni a, Khuangli khuaah a awm.

**Kap San-a :** Laizo lal a ni Laizo khuaah a awm  
**Zahuat-a :** Hualngo ram lal a ni a, Seipui khuaah a awm

**Lul Sang-a :** Haka hnam lal a ni a, Haka khawpuah a awm.

**Lal Luai-a :** Thlantlang lal a ni Thlantlang khuaah a awm Thlantlang hnam zinga a lal bakah Lusei Hills Pawi ho in chhiah an pe thin

**Mang Kung-a :** Khaw tam tak awptu a ni a, Sur khuaah a awm

**Lian Hmung-a :** Zokhua atangin khaw tam tak a awp

**Khai Kam-a :** Sihzang ( Thaute ) hnam lal a ni a, Khawsak khuaah a awm

Tuna Chin Hills lal 12, lal ropui bik leh langsar kan ziah chhuahte khi British sorkar lo luh tirha lalte an ni a, 'The Chin Hills' tih lehkhabu B.S. Carey-a leh H.N Tack-ate ziak a mi lak chhawn a ni Heng kan tarlan zinga tel lo, tu hnenah mah chhiah pe lova lal (Independent Village) tam tak an awm bawk.

Kan sawi tawh angin Chin Hills-ah chuan Mizoram lalte aia danglam deuhin bial thenkhatah chuan khaw khat lal chungah khaw engemaw zat awp chhawngtu Mi uk lal (tribal chief) hi an awm a, a chungah kan tarlan tak lal te khi an ni a. Chu miuk chungah chuan Chawn Bika'n Uk-pi hna a thawk

leh chhawng a Ani tu Chin Hills chhung ram tam takah chhih a lo lak thin av ng leh Lusei ram thuk tak thlenga thu a zu neih avangin Zofa 'Reng lai' pawh ti ila a suai lovang Mizorama tun hmaa lai leh an ramte kha Chawn Bika pek tam tak a awm. Tuna Hualngo khaw 40 te leh Tiaukam vela Hualngo leh Sailo khua te khu Chawnbika din vek a ni.

Mizoram chhunga khawtinin khaw chhung inen-kawlna Dan fel tak an nei ve vek a Khawtsattu chu khaw lai a ni ngah a. A ram chhunga thil tngreng Mau, Thing, Ramisa chenin lai ta a ni vek a Khawtinin ram fel taka gamin ram bik an lo nei thiah a ni. Khaw mten ramsa an kah emaw thildanga an thah emaw chuan Lai sa an pe thin a. Ramsa chayh pawh ni lo. Sial emaw Vawk emaw amahni ran vulh an tak pawin an pe tho. Tin kum khatah in tinin Lai lo a thlawin ni anih an thlawhsak ziah thin. Lusei ramah chuan yn tinin an Lai chu buh tin ruk an pe thin a, chu chu 'Fathang' an ti a ni. 'Ramhual' an tih te chuan mi par an pek aia tam an pe thip a. Ramhual chu Lalun a lo duh lai par a thlan hnuah mipui insem hmaa ram duh thlang thai te an ni

Chin Hills ah chuan khaw khet Lai chunga khaw tam tak awp leh chhawngtu Miuk an ja awm a. Miuk chu tinin chhih an pe thin. Hualngo thlangah chuan khaw tam tak khi Miuk. Reng lai Chawn Bika khaw din a ni a, chuyangin khaw tin kum thum dan zelah Sial pakhat an pe thin a. kum thum dana pek a nih avangin 'Phiang chhah'

en ti Miukte hian an bial chhunga chhuah an lak dan te, an awp ram zau dan leh an Lal dan a inang vek loya, Saphoin an awp hnu khan inang vek turin an siamrem snk ta a ni.

Lal rorel dan. Klaw hat Lal chu a khua leh tuite tan chuan Pa a ni a. An khaw chhung thu buai hla buai leh thil tul zawng zawng chu ama rel tur a ni. He hna hi a rih deuh thin avangin a knaw chhung pa fel deuh deuh thlang chhuakin rorel putu tur a ruat a, chu chu 'Khawnbawl Upa' an ti a. Chingho nen chuan ro an relho thin. Thu buai hla buai Lal leh Upaten an rema lungawi lo chu Miuk hnenah sawi leh theihna an nei. Chutih laia Lal leh l'pate. Miukte rorel dan chu dik tak mai hi a ni a. Hleih neihin ro an rel ngai lo.

Mi sual hrem dan: Tun ang hian lung in a awm ve loh avangin Lung ina tantir hi a awm ve lo va, ni sial an hrem dan ber chu chawitir a ni. An thil-tih sual a len leh a teta zurin an chawitir chu a tlemin a tam thei a. An thil chawitir chu 'Lei chawitir' an ti thin a. Zof-ten sial hi a, ngaih ropur ber a nih avangin sial an chawitir chin chu thil sual ti nasa takte an ni a. Hremna nataka ni. Tlema an chankan deuh hnu chuan sial bia tangka chawitir an nei thin. 'Tangka' f'ning chu khaw atanga an hriata an nei nge tih hi hriat a ni 'lo v'. Kawl tawng atanga lo kal a ni mai thei. Kawlho chuan tangka-rue maw taka siam chu 'Ngwe Dingga' an ti a, rangkachaka siam a mih chuan 'Swe Dingga' an ti leh mai a. Kalemmyo vela Kawl (Yaw)-ho chuan 'Dingga' chu 'Dangga' an ti a, chutatang chuan 'Ta-

ngka' an lo ti a nih a rinawm

Tin, Chawn Bik-a Lalna ah chuan Tanaka aiah 'Seu' an hmang a Mahse, pianhmang numat tak nei a ni Iova. Seu khat chi thir leh dar a ri h lama teha ch eh hnan mai a ni Japan ral luh hmaa an hman danah chuan Seu khat chu cieng khata vawkte pakhat en an hmang tlangdawn hle Tun thlengin lei-chawz zat chu Seu in an lo chhiar thin

Tin, tual tiat (Ral ni lo) thahpalh, an awm thin a. Tual inthahna a awm chuan mithi chhungte chuan a thattu chu Lal inah tlan lutin Lal sutpui a vawn hnam chuan phuba lak a thiang tawh lo Lak luh a tum chuan Lal leh Upa khing a nih tawh avangin atan a hlauhawm em em zawk a ni Amaherawhchu Lal sutpui vuante chu Lal bawiah an tang nghal thung.

Indo thu : Kan Historiante hian zofate hi indo thin hnam kan lo nih thu an sawi chamchi a, indo hi chu keini zofa chauh ni lovin mihringzia a ni zawk a. Heti zawngkhawvel thir ngat pheir chuan khawvel pum hi indoha mual a ni ngawt zawk mai a U N O lo din hnu hian nasa takin khawvel hi a ral-muang ta zawk Ram ting sawrkar chax tak an neih a, inawp dan fel tak an neih hnu pawh hian 'Civil War' an tih ram chhung buaina hi sawi tur a la awm reng tho a, ni.

Indona ral thuan : Zofaten Chin Hills an luh tur vel hian thira siam briamhre, chem leh tuthlawhte hi an la nei lo. An hlaah pawb ;

*Khi-sa chhukheho chhumpui zing hnuaiah  
A ki riau mau rlang lo thlawk nan, a tha  
e, an lo ti a.*



He hla atang hian sazuk ki te, sakhi ki te  
hian hlo an lo tihlo tih a hriat theih a ni Chumi  
hnu chuan an ram thenawm atangin thira siam  
hriamhrei an rawn nei ve a, chem leh tuthlawhte  
hi Kawlho hnen atanga an lak ni ngei tur a ni  
Kawltu, Kawl hnam an lo tih danah hian Chutatang  
chuan zawi zawiin hma n rawn sawn chho zel a ni

Silai an neih hmaa an ralhuam leh indona  
hmanruate chu hengte hi an ni -

**King kawt .** Chem chikhat a ni a, an kawnghren-  
ah an thiat mai thin

**Thal leh sairawkherh** Hei hi perh chi a ni a,  
a perh atana thal an hman chuan kap an ti a, an  
kap thiamin an kap thui thei hle a ni Thal Kibar  
nei thal leh Feipui an neih hi thlai khaw hnu deuh  
a ni a, Chumi hma chuan thingtuai an phih bal a,  
meiah rawhin lungah an tat zum a, chu chu nei-  
thal, an ti a Falam tawng hmanngten silai meithal  
tia an lo koh hi Zotawng dik tak a nih hmel hle  
Tin Thal atanga Zen alh mei atanga lo chhuak anih  
avangin Mei thal tih hi a dik hmel hle bawk a ni  
**Ngunhnam .** Chem sei tak a ni a, inhma tawna  
insah leh inpawm chilha hman chi a ni

**Phaw .** Hei hi ral laka invenna a ni a Sechal  
phaw atanga siam a ni a Sial dum phaw an ti  
bawk.

**Sabmim** Ipte chi khat a ni La hrui pangngai  
emaw, khum la hrui fei takin len tah anga tah a,  
siam a ni A pawn lamah sawawm phawin an tuam  
a, ipte angin an ak thin. Chu chu ral donaa ei tur

leh hmanraw da g a'na an hmang a Ral an  
thah chuan ral lu ahran an hmang thin Mi sa  
hmim ti puartu mai nih chu an duh lo hle Lusei  
tawng hmang ho in petromax sahmim an tih pawh  
hi heta tanga lo kal a ni

Silai : Silai hi Vailen hma khan khaw tin tih  
theihin an lo nei tawh a, engtik laia an neih nga  
ni a, engtia an neih nga tih hriat a harsa a Chu  
chauh ni lovin engtia silai lo ti nge an nih tih  
pawh ti hriat harsa tak a ni, zofa ten silai hi  
1775 vel daih tawh atanga lo nei anga sawina a  
awm bawh

Khawvela Silai hmasa ber chu AD 1630 kuma  
France siam Mizo silai kan lo tih hi a ni France  
tih chu an lam tham lova Parangk an ti a, Eng-  
lish siam chu Angkila an ti a, Holland siam chu  
Awlan an ti a Tukkuli silai hi Scotland mi (Alex-  
ander John Forsyth-an 1793 kuma) siam a ni

Saphcin 'Gun' an tih Mizoin silai kan lo tih  
takna bul chu chhui d wa theih tak Hakha Lal,  
Lian Dun-a Ngutual hnam leh a chi leh kuangte  
an awm a, Tlantiang Lal T'angpi or (pautu) khua-  
ah Khawhring hnam leh Hnarho Lal mi uasen  
Lunrichinga leh Chhunrehlova te an awm a, Lian  
Dun-a ho hian vawi tam an va rin tlin a mahsa  
an hneh thei ngai lova Chutih laia an ralthuam  
Iran chu a chung a kan sawite khi a ni

Tum khat chu Haka Lal chuan Kawl Lal, Thilin  
khuaa Myat Sar-a a zu dun a, mi zahnih lai silai  
Lingin an lo thawh a Li n Dun-a hom Khawhring

Hmarho an han run leh chu silai vaw khat a han rik chuan mi pakhat an tlu ta zel mai a, silai an la fre ngai si lo va, mak an ti em em a Khawlh-ringho te Lalmichhinga leh Chhunrehlova ber chu an bre fuh thei lo va, Kawlho hrilh pah chuan 'Mahkhi a silai a silai (Amah khi a ni ang) tiin an kap zawt zawt mai a Khawlh-ringho chuan an ngam ta lo va, Mizoramah an tlan chhia a 'A silaiin min kap a, ka ngam ta lo a ni,' an ti a Chutatang chuan silai ta hming vuah tak nia rin a ni Chin Minister hlui Fu Rai Hmunga'n min hrilh danin Kawlho ruaiin Lian Dun-a ho chuan Khawlh-ring chu an lo do ngei tawh a. Pi leh Putei an lo sawi thin nen pawh a in mi lie bawh a, hetatang hian silai hming kan lo nei tan a ni ang tin chhui dawn thei tak chu a ni

Eng pawh nise, silai kan lo neih hun te, a hming to bul te hi chiang lo nah se, thil chiang tak chu Chin Hills-a Vai rawn len hnu kum 1833-a silai an khawm tum khar Chin Hills-ah silai 4332 an khawn a an lakkhawm kim loh pawh tam tak la awma hriat a ni a Tlemin tlai deuh mah se zofate ralthuam argin a sawi theih a ni

An mahni indo leh inrun thu: Kawl leh Vai chu sawi loh kan pi leh pute hi anmahni pawh an indovin an lo inrun fo a ni, tih hriatna chu an hlaah a lang,

*Chhim leh Hmarah ka thahtur an tam mange,  
Raltu hrangpa kalaibingah ka khing thang Nem  
a chawl e tih atangte hian a lang Hetianga  
an lo indo chhan hi kawng khat chauh a sawi theih*

loh Hengte hi a chhar tlangpui chu nun a lary

1. Ram inchuh vangin . Mibring nun leh zia chu ropui leh lansar duhnate hi a ni a Hei hi vawin thlenga kan harsatna pawh a la ni Kan pi pite pawh kha ram zau tak neih leh ropina duh khan mi ram inchuh sak tum ta reng reng khan an lo hman hlei thin a A ruh no no chhuakah tun an innek a, an indo thin a ni

2 Phuba an inlak vang a ni . Tih palh thil ni lova inthat an awm thin a Chu chu a thi-ate chung khan phuba an lak loh chuan mi dawih lawk tih an hlawh dawn avangin phuba inlak kher hi an lo tum thin a Chuvangin indo hian tawp-intai a nei thei lo Midat bial (Chin state chhim lam) mi'e pheichuan tin palh pawh ni se, phuba lik an thulh ngai lo A thattu pa emaw, a chingte emaw, an mi thah chingte chu Dar emaw, thi emaw pe mahse, a renchan hun hunah pheba chu an la leh tho a, ngairdam dil nana an pek tawh thi leh dar chu an pe let leh mai a Chutiang chuan lungohur taleng tlang zawh angin a kual akual lo thei lo a ni

3. An inawp dan fel loh vang : Inawp fel thei pawh an ni lo Tun angin mi sual hremna lungin hi a la awm lo va, mi sual mantu leh sual lo tura zirtirtu regular Police angte an la awm loh bakah Dan tha tawh an la nei lo bawh a ni Heng avang hian kil khat atanga put chhuakin indona hi a chhuak leh thin.

4. Tlan chhuah ngai inman chin vang : Sum leh pai awh vangin beinung deuhte rawlrata inman an

ching a, hei huan indona a ti co ak fo chon He-  
 siang rilru ju huan mangkhala Chaphat vela la  
 hausa tak chu Bualte katta pua i-hovin a ti pa-  
 a, an tlan ta lo va, Mangkhala a ti hausa ang hua  
 hla a phuaha ,

*Min tlan duh lo ka pa 'f' g' h' n' n*

*Kan neih cher thut kh w' e' e' t' ng' n' n*

a ti a Hei lo pawh li Mang' ka lung lung chon  
 Hla tam tak a phuah a, Pualu khach e ti chon  
 an sawi Mangkhala lu an tana mang ang tin  
 thlengin a la awm

Mipa piang nausen chu r' l' e' t' leh f' r' a' n' n  
 avangin, a piang him huan thut an huan tir thia,  
 Puithiam pawhin inthawna Puaia hena a huan  
 pawhin ,

Hual ang, hual ang, thung puaia, lo th' e' n' ta-  
 reng chulin buha chulin ,

Tum vuain, hai tarin mi thatin sa ka, a-an ti  
 kher thin a Mipa tawh phawt chu ral p' e' t' leh  
 that tura ngaih an ni

Heng hi tun hma han thlu h' a' an h' a' t' a' n' g' a'  
 zir nlin a lang Chutia an hun tawng a ti takah  
 chuan ral thata mi lu la thei ch' an the' e' t' leh a  
 ni 'zofa pi pute leh an thlahte chanchin' K Zaka  
 ziak 'Ral thah sawngbawl dan' ta 'an h' a' n' dan  
 chuan 'Ka lu Chhawntual, ka h' a' n' sa' samkhri' tih hi  
 tawngkam hnih khat lek ni mah se, tawng chungnung  
 leh sang tak a ni a, ral lu hawatuten thirur laia  
 inhrosak nan an hmang thin A awnzia chu tua'ah  
 Relaih Rawngul te, Se luphante leh a dangte an phun

tin ang hian ka lah chlawh tawna fung ngen  
tin ka (tawn) fa va Cbuvingin ka lu hi chhawnin  
talah a hmang a, tin, ralsam kuana a kianga thing  
ding a kua bet tiat ang hian, ka kutin ral lu ka  
lhai a, a samah ka zungtangin ka tham tiat a, chu-  
vingin ka ban hi ral sumkua a ni' tihna a ni.

Tin, tun damchhangah an ropui mai ni lo vin, thih hnu pialral thengin ral thah chuan awmzia a rei a Pal thattu chuan a thah a chiu a bawia ni kem khua tawh dawn a Chuvangin a ral thah chu ropui takin a ai tur a ni A ralaih ni chauh hi an ropui a ni lo Ral lo an hawn ni hi an ropui ber ni a ni zawk a Pu K Zawla chuan 'Ral lu muat lam-pui theite chu pasal tha chungchuan S. phoin 'Knight' an tih ang hi an an ti a Chu muala an lampui chu 'Hrang lam' an tih chu a ni

Indo chhar ci hrang hrang avang leh rat thit  
an chawimawi thiam em avang haa indo leh tiran  
Imingthang tak tak hi Zofate zingah a tam em em  
a A khua leh khua t , chiak leh thlang te, chin  
lei hmar azawngtein an indo thul a Lusei hnah-  
thlak ngat si Sulo leh Hualaga pawh indo tawn  
nun an sawi a Fa am kiale Zehau leh Sim hnam  
te an indo va Sukte leh Hualingo pawh 1376 kun-  
ah an lo indo tawh aww a Sello l h Sello pawh  
an lo indo bawh thin a ni Tin, kan sawi tawh  
ing Khan Thlang'ang biala chengho khawhring hnam  
l h Hmar hnam in sangsath Hakahein Kawi Lal Thil-  
i khua aww 'yat Sar a ruain 17 0 kun vel khan  
ci l h a l h aww vel l h chhina leh Pasakta

Chhunre'lova an that a Hemi tum hian Myat San a  
ho hian silai an neih vanga hneh nun a ling Leh-  
khu danga kan hiruh lehna-ah Myan San hote hi  
Yawl sipai lai (Badoia a' ho Manipur run haw chhu-  
ti te Thilin khua a mi an ni an ti

H'AM DANG AN RUN THU Zofate hian a chhak  
a thlangi an chhehvel Kawl leh Vai an run thin  
tih kan hria a Malise engnge a chhan? An chheh-  
vel hnamte hian an tilduhdih vang em ni, chhang  
tekin kan hre lo Rin thu erawh chhan, ral thaha  
inel thin ral tha'a Sir lam thei leh ai thei chu  
chawimawina sang ber inhan a, Pialral thlanga mi  
ropui tur nia an inngah vanga an chhehvel mi ral  
tlah tur zawnga run a, that thin nia rin a ni

Burma ram leh India ram British sorkarin an  
awp vek tawh hnu pawh khan Zofate chenna ram  
chu tuma khawih buai lohin an hmanlai nun angin  
an Late nen Kut ni vangthla him taka hmanjin an  
mahni awm dan ngatin an la awm reng a Chi-  
tianga awm zel chung chuan an chheh' vel Kawl leh  
Vate chu a khat tawkin an zu run reng a ni Chu  
ni thu Carey-a leh Tuck ate ziak dan i lo thir leh  
ang

TIDDIM BIAL KAMHABHO Kum 183 kuma'h Ma-  
nipur ram an ien a, In tam tak an hal a mi an  
that a, sal tam tak an man

FALAM (TLAISUN) HO in Yawl ni Swe You Phio-a  
thurual puiin kum 1837-a'h Kalemyo Lal Maung Ba  
Kyi-a an nran a Maung Ba Kyi a chu Sapho dojui  
a, inthurual turin an sawm a, 'awle in lamah ka

ting ang' a tih avangin an tilah leh a Mahse an  
lana tan a brekin Sap-ho Jhu Zofa te dopui atn  
a leh savm a Chani thu Falam-huin an hnat leh  
Chuan 1887 kumah Kalemyo an run a, nasa takin an  
zu sawisa tih a ni Swe Ye Piao a hi mi fel tak  
a ni a Sap-ho tlang ram kai duh lu pawl a ni a  
Chuvangin Kaval Lalte nen an imah tua loh phih  
a, Falam Lal Chawn Bik-a nen an intirual hlaun  
lung a ni

PAYA LEH ZOKHUA Kum 1887 ah vek hian an  
haw hnia inkawpin Gaugaw bul Yun an run a,  
ni 8 an that a, salah mi 28 an man

JIDIM SIRZANG , kum 1887 ah an Lal Khai Kama  
lein Kalemyo bul an run a Mupang 4 an man a,  
ni pakhat an that

ZOFATEN kum 1887ah Zofaten Tangu bul an run  
an khua an tichhia a He mi kumah vek hian  
hawram hrun hrang hrang an run a, ral 12 an that  
a sal 122 an man a Kalemyo khun an hi! a, ni  
33 a kang 1887 kumah hian an che nasa hle

Chin Hills lamia Kawlphai an run thin ang hian  
Lusei Hills (Mizoram) lam parhin Suchar phai leh  
hian danga mite an run thin Rev Liangk'iaia His-  
tory ziaak i, han sawi zu zel teh ang Hringchar  
(Silchar) a awm sorkar hotuten Lusei in Vai an  
run thu roelna sang zawka report an paka an ziaak  
dan chu hetiang hi a ni Kum 1843 khun Sentlang  
khaw Lal Lalngura hoin Silchar bul an run a,  
mi 400 lai salah an man a. Vai Irania Sentlang khua  
1850-ah an han bei let a An khua an hal sak a,  
an sal man te chu chhuahin Vai ramah an hawntir



leh tih a awm a Tin, kum 1354 cha vhma lan khia  
Luseihoin Phai-zawla cheng Vai vaw 19 an run a,  
mi 107 an thah bakah sal 186 an man tih leh 1392  
ph Chhim lam khaw 15 an run baw' a, mi 185 an  
that a, sal 150 manin an hruai bo' tih tarlan a ni  
bawk.

Heng bakah hian Beng Khuara Khua (Sa'lam) lo  
in kum 1871 Jan ni 23 ah Katichan leh Alexand  
pure thingpu huanai Vai hnatlawk an zu run leh a  
Vai kuli hrathawk tam tak an thah bakah an Ma  
nager Winchester an kap hlum a A fanu kum 5 ni  
Mary Winchester an man a, Sailan khuaah an hruai  
a Mary Winchester i chu 'Zoluti' tun hming an ni  
phuahsak nghe nghe a ni

He narpang la let tur hian kum 1872 January  
thla ah Sapho an lo thawk a Assam ram ateng  
hmarah Captain Roberts-a an rawn tir chhuak  
Bengal atargin chihmah Captain Thomas Herbert a  
rawn tir baw' a, sipai 4000 lai nen Zoram ch  
ruang chaizhehin an rawn thlak ta a ni Tichuan  
Zoluti chu an la let a Inremna siamin indo taw'  
lo turin Saur an tan a Hei hi Vai lian hmusa an ti  
thin a ni

Hemi tuma Vai lian hi Champhai Chawngthim th  
lengín an kal a Kum 1872 February ni 16 ah Van  
hguailiana thlan awmna Champhai Lungverh an thlang  
a, a thlan lungah chuan Zofa mi ropuite thlara zick  
anga vai lem te leh thul chi hrang hrang ipziak an  
tan hmu chu, mak an ti hle a ni Vai lian thawm  
chu, hian Chawngthimho chuan an khua chu rel

lap mite nen thua hnh meuhin an lo kulh a Vaj  
lian lo tilen hna ni 4 velah Chawncchim run turid  
Sukteho an lo kal a, an inber a, Sukteho mi pali  
an thi a, Chawncchim mi pak'iat a thi Vailian chu  
January 19-ah Chawncchim khua an lut a Chawnc-  
chim khawdua ral lu leh mithi ruang an hmu chu  
mak an ti hle an ti Chawncchim atang chuan Feb-  
ruary ni 21, 1872 ah an chhuak leh a, Mizoho tan  
taw'k takin an zu a March 6, 1872-ah an hmunpui  
Tipaimukh an thleng a Chumi hnunah chuan Mizoho  
chuan an thelret leh Vai chi a buk innil tawka an  
in thleng vut vut mai chu man an tun an lawm ve  
ve hla a ni awm e Hmuntim Vailian hian Zoluti  
(Mary Winchester) bakah Mizo sal man tam tak an  
chhuah sak a, an hawnpui a Inremna sau an tan  
hnu hian, Mizoho chuan Phai an zu run leh a, Vai  
len vaw'k hnhna an tih chu 1839-ah Mizoramah a lo  
thlenga 1890-ah an thut nget hlen ta a ni

**KAWL LEH VAI RIN DAN** Kan pi puten phai an run  
thin a, mi tam tak an that thin kha Kawl leh Vai  
te chuan a chhan an hre thei lo a A tir chuan  
'mihring sa hi an ei a ni ang' an ti zet a, mahse  
an mi thahte sa tha la lo va, an lu chauh an lak  
ziah a, angiq ei atan an duh vang chu nun an ring  
leh lo va A tawpah chuan an lu chauh an lak thin  
avang khan zofa Lalten mihring samin in an sa a  
nih an ring leh a, an mithahte thluak hip thin nia  
ring pawh an awm baw'k Nikuala, Chawngtlaikhaw  
Lal, 1892 February thlaa, Burma ran lama vaj lian  
mi ten an man tum kha a ral thih lute an zu hna  
a. Engtin dang maha an tih loh leh thluak phaw'ra

hnu hma an hmuh loh avangin zofaten mihring samin  
in an sa lova, an thluak pawh an nip hek lo, tih  
an hre leh chauh a ni Nikuala mantu hi Capt Rose-a  
leh a hote an ni a Thangtlang atangin an thawk  
chhuak a, Mualbem khuaah, Chawnghawihah, Siallamah,  
Phunteah, Thatthunga khua (Leisenah), tichu a Chawng-  
tlai khua an lut a ni

## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 4-NA

#### SAKHAW BIAK LEH IN SAK DAN

SAKHUA Mihring hi Pathian siam kan nih zia leh Pathian awn zia tilangtu chu kan pi pute hun atanga siamtu awma rinna an lo neih tlatna leh chu Pathian chu be tura an lo hman hlel thin zia kha a ni

Tin, Pathian an biak dan leh an dam loha ram-huai an tlawn dan emaw an vau thin kha chu ngaih-fin tur a ni lova Sap-in 'Ccd' an tih chu keinn Pathian kan ti a, hei hi Zofate tawng hiau hiau a ni a Pathian chu lei leh van siamtu, khawvelah a siam loh reng awm lo, minung leh nung lo chung a ngilnei, zaidam, tih thinrim zawh loh, malsawmna tin-renga vur thinfu nin an ring a Chuvangin Pathian hnena tawngtai emaw, chibai bukna atana thil hlan emaw chu ni tina neih tulah an ngai lo va, kum khat-ah vaw khat an nei thin a A biakna ran chu an ulukin, a him dam sawisel bo ni turah an ngai thin Khawtlang tana sakhua a nih avangin a biakna senso pawh vantlang tum a ni a Siala an biak kum emaw ran lian deuha an biak kum emaw chuan Christmas ruai theh ang hian Lal inah an biakna sa chu an theh thin Khawtlang tana Pathian bia an nih avangin Puithian hna chu Lal enaw a aiaah in emaw a thawh thin

Hnam bil sakhua an biak erawh chuan hnam khat emaw, sadawi kil tlat tlat te emaw

chru' in an Pathian chu ha ho in an hukha ran so  
pawh an eiho thei Hmauk, ni p te hma tun leh  
Pathian biak inkhawm kan uana tihleu ang lo  
ziakin nei lo mah se, a hma hma hma hma hma  
leh tih dan chu puit a ten an hma hma hma  
hneh em em a Tih ti lei tih lo an va tih  
thuah chuan tun hma an dik zaw' tih tih  
suh' tihle 'ru suh' tih a zawm a hma  
Tual that chu 'kuthan' a hma hma hma hma  
ngain khawtlang sakha a hma hma hma hma  
tawh lo va, tih ruk p a hma hma hma hma  
awm hle Hma hma hma hma hma hma hma  
tmang a, silhfen ru chu a hma hma hma hma  
chawk an ti a, ruk ruk chu an hma hma hma

An dam lha an hma hma hma hma hma hma  
ni lova, Tunlata kan dan hma hma hma hma  
ang hi a ni ber a hma hma hma hma hma hma  
thunur vanga, chu a hma hma hma hma hma hma  
mi hre thei Zawnei Pathian chu an hma hma  
Puithiamin a lo kawhmuh an hma hma hma hma  
ni Chuvangin turbi a hma hma hma hma hma  
chuan a thawi dan leh ran mamawh a dang chan  
zawh a ni Tin, a senso pawh a inthawite lum a  
ni Chuvangin Zofate hi ramhuai bi kan ni lova,  
Pathian dik tak be hnam kan lo ni

An dam lo va, Puithiam hrera an inthawite ni lo,  
sakha an biak chhan ber chu sa leh raah te, a  
thlai chin buh leh balah te, ran vulah te tih leh  
ruah lakah te an hmuigil theih nan leh tarkan  
khupbiha an dam nan a ni ber a Chung atan chu an  
Pathian an be thin a ni

Kan pi leh pute khan Pathian dik tak lo he  
thin mah se Dawi leh Ramhuai bawiah ar lo tang  
reng a Amaherawhchu Kristian sakhua-in a rawn  
luhchilh hnuah chu baw ata chhanchhuah an lo ni  
ta a Kan pi pute nunphung nena inrem sa Kristian  
sakhua an lo vuan hi Zofate malsawmna dawn ropui  
her a ni

Tiddim biala Inam flenkhat chuan Thuamvung  
tlang (Tlantlang) an bia a Lungual taka chitinin an  
biakho theih erawh chu 'Khuado' hi a ni Khuado  
chu an khaw turin, ni chhuahna lama' thlai lam  
malsawmna atan an bia a, tlak lamah sakah theih  
nan an be thin Lusei-hoin Muchhip tlang an bia a,  
Haka miten Runtlang an bia a, Sunchung-hoin Zing-  
hmuh tlang an bia a, Lente-hoin Laivawr tlang an  
be bawk Falam hovin Lailum an bia a

1 KHUAVANG 'Khuavang chu Pathiannen ar lan  
kawp thin Thil hlahawm deuh an tih dih si an tih  
dawn chuan Khuavang Pathianin zah a ngai a ' an  
ti thin

2 LA SI Ram hnuata cheng ramsa zawnz zawnz  
chunga thu neitu a ni Amah ni nu'a a ni a, nula  
hmel tha tak a ni ghe nghe a Miring tlangvul a  
ngaizawng ve thin a, chung chu 'Lasi zawl' an ti a,  
sa kah tur hi a pe thin a ni. Chuvangin an hlaah  
pawh

*Zawl ila, Tan khaw Lasi zawl ila,*

*Tichuan kan runah Huvang lu lawi ang maw  
an ti thin a ni Tin, ramsa enkawtu atan  
Chawn tin'eri a hmanz a רמסא חנוכה ון כן,*

sargha pawh hi Lasi siam an ni a, chuvangin tawng pachhiat a awl bik a Lusa sangha tam tak hmuh pawhin 'a tam hle mai ti lo vin 'hnahthel a tam hle' tih zawk tur Chuti lo chuan siamtu Lasi a lungawi lo arg a, a la bo vek ang' an ti a ni Tin Mindat biela Zofate chuan an khawdaiah Hnawng an phun a, tatang chuan a khawpumin Pathian an be thin Bio-Kyi Klo gu Fathian an tia Zofaten Sakhuaa an biak tak tak ni lo, anmahni tinatu an ti-awnna emaw atan an inthawi hi a awm a, chungte chu, a tlangpumin heng hi a ni

1 RAMHUI (HUI) Lung lan leh danglam bik te, Chirh (dum) leh sihte thing piangsualte, dil tuitling chi te leh thil danglam bik aprangte hian Hui neina famhui awmin an ring tlat a, a bulah pawh an kal ngam lo A chenchihlu hui duh loh zawngin an awm palh an hlau Tlang rama cheng an nih avangin hmun zawl zau an hmuh chuan Ramhui chenna ah an ngai vek a Chuvangin kan pi pute chuan Kalenyo phazawl pawh a mai main an kal ngam lo Chi hi a lova an awm theih loh a ni a, Kalemyo phara lei a tul thin pawh khawh an ti hle Zawh'in tlang chinah riah buk an khuara, lan in phazawl chi chu an zu lei sawk sawk a, an riak chh ak leh vat thin Sap-hoin Chin Hills an lak hnu phoi chuan Sipai leh Sorkar hnathawk dangte ruak phura Kalemyo phai kal a tul thin a, tihluhna a ni mai pawha an nreh hle a ni

Tihluhna leh, loh theih loh a an kal pawh chu Ramhuain zui haw-in an ring tlat mai a, khua-

ah an pawng luh mai ngai lo. An khaw daiah an chawl a, an khaw miten an rawn hmuak a, an inthawi zet thin. An inthawi dan chu kawng chhak leh kawng thlangah thing kak an phun a, chutah chuan thing an kham leh a Tichuan ui chal an talh a, a lu chu thing kham chungah chuan an khai a, a thi chu kawngah an theh a. Chuni hnuah chauh khua an lut thei a ni Hei hi phaizawl hui an danna leh an hnaw letna a ni An hlauh ang ngein phaizawl kalte zingah na an awm thin a An thlarau chu Ramhui in man a, phaiah chuan tang ta niin an ring a Vawk leh ar talhin puithiamin an thla a kohsaka an dam ve leh mai baw a

Huaithe chuan hming hrang hrang an nei a, damlo'e nat dan a zirin an inthawina ran pawh a thuhmun lo Puithiam chuan damlo mar dekin emaw thil dangin emaw ai a lo en sak a, Ar a thawi tul te, Vawka thawi tul te Kela thawi tul te chu a lo hre zung zung a, Puithiam chuan a chawh a, a thawi nghai thin An thlawhhmaah Hui nei awma an rin chuan Ar te, Vawk te, Ui tein an thawi thianghlum hmasa thin Heng hi Zofa hnam tinte tih dan tlangpui a ni

**KHAWHRING :** Hei hi Ramhui chikhat a ni A hna-thawh danah chuan Zofa hnam hrang hrang te ngaih-dan a inang lo Tiddim, Haka, Falam leh Mindat mite chuan khawhring chuan tihlum thein an ring Lusei leh Zahau (Sim) mi chuan mi tihlum theiah chuan an ngai lo An ni ngaihdan chuan mi neih apiang (ei leh in lam chi chu) a awt a, a awt



zawng neite chu an pum a tihrit sa' a, a ti a  
thei bawh Chu chu 'Khawhring thlek' an ti a ni

Ramhuai chenchihl apiang chu Khawring nei an  
tih chu a ni a Mi huat zawng tak a ni avarni  
a zahthlek em em a, Khawhring nei nih chu an duh  
lo hle Tin, Klawhring nei an tihthe chuan Khawhring  
an ei tih an inhre lo, a thlukter (a mi seh ter)  
an rlu kim loh laia tunge i nih an tiha an hming  
an rawn sawi chuuh veleh Khawhring nei awm  
an awm ve tawh mai a ni

Khawhring nei chu hmeichhia an ni deuh zel a,  
an Pasalte pawhin an kai thei a, an fate thlenoi  
kai zel theih niin an ngai Chuvangin Khawhring nei  
an tihthe thlah chu kai hlaim nupui pasalah mi'n an  
lai a, an nei duh lo An silhen leh an hmanrua hman  
tawm pawh an duh lo

MITTHI THLARAU      K n pi pu'e chuan mihring loh  
larnung zawng zawng te hian thlarau neen an ngai  
a, thla chu an thih dawnah emaw, an thih hman  
emaw anmahni atanga chhuaka ram tira vak vel thih  
niin an ngai a Hemi tiuah hian khawchhuk lan  
chuan an thih hman an thla chu vak vak a, an thih  
veleh a kaina tra k l nghalin an ring a Khaw  
thlang lamin hnuk chah hnu chauha chhuak turah an  
ngai thung

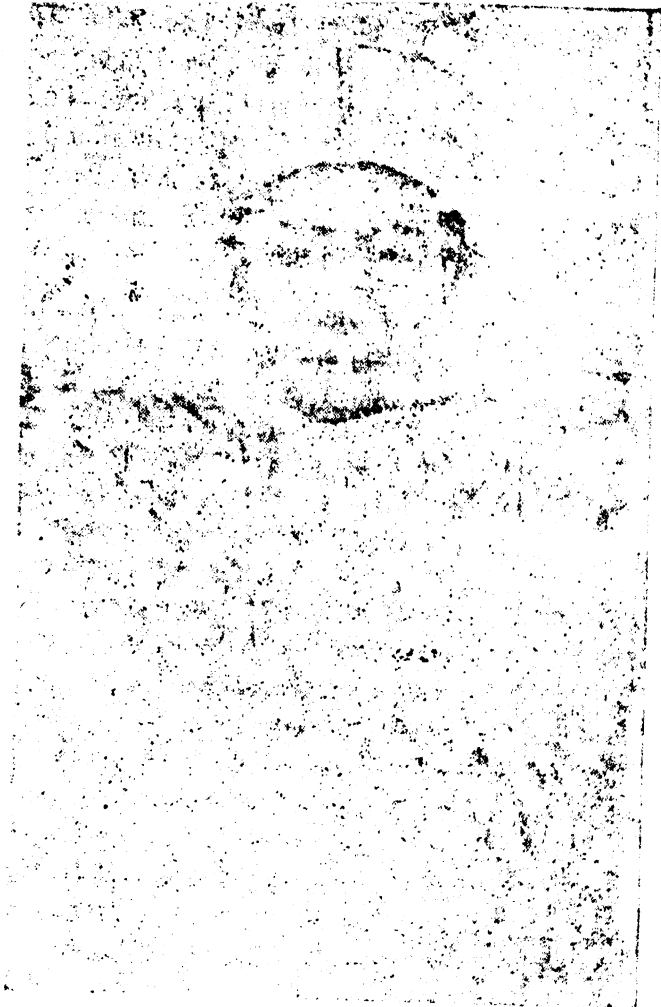
Tin, an thlarau chu mitthi khuzah kalin an ngai  
hlawm Thargchhuah pa chuan a dam laia a sa kai  
leh ran talh zawng zawngte thla chu ropui taka Pial-  
ralah chhawm lut turah an ngai a ni

CAWI · Dawi thiam hi awmin an loing Dawi thiam

chuan a mi huatzawng chu engmah eitir lova daw  
 hla chham chauha a daw mai pawhin, hla taka awm  
 pawh ni se thi thein an ring a. Natna khirkhan  
 lika nate chu Ramhuai tih natah an ngai lova, 'dawi-  
 thiamin a daw a nih an ring thin Amaherawhchu  
 a sut thiam an awm leh zel a, a sut thiam chuan  
 an sut a, natna khirkhan tak pawh dam phah an  
 an awm ve thei Dawi hi Kristian kan nih hnu vaw-  
 in thlenga ring Zofate zingah a la awm

TIH THIANGLO Kan pi puten sakhua an biakin emw,  
 Ramhuai hnena an inthawin emaw amahni chipui lo  
 chu an tel thiag lo Mikhuai emaw midang te tel ve chu  
 Khuvang Pahnin emaw, Ramhuaiin emaw duh lovin  
 an ngai a Inthawite cihungkua nu leh pa ber tan  
 a tuk chu khawmah vah chhuah a thiag lo va,  
 mikhuai thlen pawh a thiar loh vangin tuah kawt  
 karah chhawl an bang tin a Mikhuai chhawl ban  
 hnu reng si a, lut lut chu 'Zaubial' an ti a, an  
 chawitir thin An chawitir chhin chu mikhuai lut  
 an awm khan an biaka khan a chhang lo va, tih  
 nawn leh a tul phah a Chumi tih nawnna senso  
 tur chu an chawitir thin a ni

Pi pute sakhua biak dan leh Ramhuai hnena an  
 inthawi thu hi Kristian Missionary-te zarah zaw  
 in a botial tala Chin Hills hmar lamah chuan 1930  
 hnu lamah hmuh tur a awm meih tawh lo Chin Hills  
 Chhim lamah erawh chuan kum 1970 thleng khan,  
 Kristian hmuh tur an la awm lo 1910 vel laia kan  
 pu teho hun lai ang reng tih theih a ni Tunah chuan  
 Kohhian pawl hrang hrangten Home Missionary an  
 tir chhuak ta nual a, Kristian an tam tawh hla a ni.



*Pu Pau Cin Hau*

PAU CHIN HAU LAIPIAN BIAK DAN He sakhua hi hnam dang sakhua lakluh ni lovin, kan Zofa (Tiddim) hnam zinga lo chhuak a nih avangin i han thir teh ang A hnuaia kan han sawite hi an hotu Pu Kham Za Do-a leh Pau Chin Hau-a fapa Captain Pension Pu Sian Khan Thang-a hnena ka dawn te leh, Burma ram pum huap Lai pian khawmpui Tahan-ah 1936-a an neih tuma ka dawn te an ni

Pau Chin Hau-a hi Tiddim bial Mualbem ah 1859 December 28 ah a piang a, kum 17 a nih in Tiddim ah a insuan a, 1876-ah inlarna a hmu a A hnena Pathian in'ar thu chu mite hnenah a sawi thin a, tuman an ngaihsak lova Kum 1879-ah inlarna chu a hmu nawn leh a, hetiang hian Pathian in a rawn sawi a

'Pau Chin Hau, nang hi Zofate zingah ka thu thianghim puang tura ka mi ruat i ni," a rawn ti a Chumi zawh chuan hetiang hian a sawi zawn a "Ka mihring siamte zingah Zofate hi in rethai ber a Unau hnamkhat ni siin tlang hrang hranja chengte in indova, in inthat a, lu in inla tawn a, ka khawngaih em em che u a ni Chuvangin ka thu thianghim hi mi zawn zawn hrih turin ka ruat che a ni," a rawn ti a Chu bakah tru a hrih theih nan lehkha a thiamtir hawk a

A B M (American Baptist Missionary)-te Chin Hills an thlen hma kha a ni a Pau Chin Hau-a chuan Pathian thu chu a hrih zel a, mi tam takin Pau Chin Hau-a chu an zui ta huai huai a, a lehkha hmuh chhuan chu a lo zirtir zel a, mi tan

tawh tak chuan an thiam tawh bawh. A zuitute chu  
'Laipian Pau Chin Hau' an inti a 'Laipian' tih chi  
lehkha hnua chhuak'u tihna a ni

Kum 1903 ah A B M Missionary J H Gopra  
Haka khua a lo lut a Mahse Tiddim ah Pathian  
thu zirtirna dangam tak a awm thu a hriat velen  
Tiddim-ah a insawn leh thuai a Pau Chin Hau-a sa  
khua leh a lehkha zirtirna chu a han hriat chuan  
tla chu a ti a, mahse klawla chhet thei a ni  
dawn loh avangin zir zawn phal lovin, a khat  
a, Poman hawrawp Zofaten tuna kai hman tak hi  
a zirtir a Mahse (Matthew a leikhabu ziak angin)  
a rukin an zir lui zel a, Kum 1932 ah chuan Pau  
Chin Hau-a lehkha chuan an Pathian leikhabu (an  
Bible) chu an ziak thei ta a ni

Kum 1980 a an inchhiar danah chuan Burna  
ramah Pau Chin Hau-a biakna zuitute hi ni 2218  
an awm a Mizoramah pawh awn va nin an siw  
Zofate sakhua kha a lo tha tawh lo em a, A B M  
Missionary-te lo thlung thuai lo se chu Laipian Pau  
Chin Hau-a biakna hian a Zoram pin a nna vek  
a rinawm

Pau Chin Hau-a zirtirna chuan Pathian pek thu  
thlung (၆) a nei a, hei hi a thuthlung zinga pakhat  
a ni -

"Kei hi nangmahni siamtu leh enkawltu che u leh  
lehkha te siam saktu che u in Pathian ka ni  
Keimah lo chu Pathian dang be suh" tih a inziak  
a ni.

IN SAK DAN Zofate in sak hi a hmuana zirin tlem tlem chu danglamna awm mah se, a tlangjui chuan a inang deuh vek tih theih a ni. Tin, insakna chak leh hmanrua pawh Vailen hma chuan tu hnam mahin thir lam chu an hmang ngai lo An sakna chak ber chu thing te, rua leh mau te, di leh hruite a ni ber a Pua leh mau tamna hmuna chengte chuan an chik a, a dung zawnga phelin an ti parh a, chhuat leh bangah an hmang a, hruel leh hnangin an tawn thia fan leh thil dangah chuan thing an hmang ber A chung khubna atan di an hmang a, Mau tamnaa chengte chuan di aiah mau leh rua an hmang.

Pua leh mau awm loh naah chuan chhuatah leh bang atan pawh thing phl vek an hmang Thing zaina an neih hma chuan thing lian deuh hi an kit a, a sei lam an duh tawkah an tan bung a, a hruah a dung zawngin hreipuin an ker khua a, intia in an phel a, chu chu phak turin an thel leh a, tchuan chhuat atan an phah a A then chu bang atan an tung mai thin a ni. Kum 1930 hmalamah chuan tun laia thing zaina (Aral-a zai thing phel leh ranqvate hi zo'ate khuaah sawi thamin an la hmang meuh lo matse thing phel in tha tak tak chu an lo rem ve thei tho a ni.

An in pian hmang pawh hi a danglam lutuk lo, a chhung lam hman dan erawhchu sawi tur ting chuan tlem a dang deuh chauh a ni Tin, an in sak dan leh halmang, phel chu an sakha nen a inzawm a-  
vawngin sakhaw pakhat hmangho phel chu inanga sak a tul avang n danglam lutuk thei pawh a ni lo reng

a Chuvangin sakhua leh in sak dan hi bung khata kan han hmer telna chhan chu a ni Entirnan - Lei hnuaia awm hnuaipui biak dawn chuan in hnuaia vawkpui talh a, a sa chhum tur a nih evangin chhuat atan 'ei ringawt chu a ram loh avangin a kanya sak a tul a An sakhua chi khata an ran talh sa serh chi khat chu sumhmun chung ditpa tiah tur a ni a, sumhmun neih a tul tlata Pi pu sakhaw la be si 'a, rangva in sate khan sumhmun chung ditpa tiah tur tla a thich theih ve loh avangin harsatna an tawh reng a ni

A len leh tet thuah chuan an sak theih dana zir a ni a, Lal in chu a lian deuh a, malise ro a an khawm a nih eraw' chu an ro neitun a tira a sak a ig ang khan khawm mai tur a ni a Tih len emaw, tih tet emaw, a dinna sawn emaw a thiang lo a ni, tih lamdan chu thihna a ni Tin, ro khawm thu loah pawh in reng reng sak that dawnin a hlui pian hmang kha tih danglam theih a ni lo in dinna hlui hnunglama tawh loh chu a pawh lova hma la a tawh chhuah erawh chu Pa ber thihna a ni an ti a, thlang lama tawh thlak chu nu ber thihna a ni an ti a

**ZAWLBUK** Zawlbuk hi Lusei-hoin an nei a, Zawlbuk ti ve chiah lo mah se, Naga leh Matupite pian an nei bawh a, a sakna leh a sak dan erawhchu a thuhmun lem lo Matupi leh Luseite neih bak hi Naga chuan nulate riah khawmna bik an nei a, Tiddim leh Falam leh Haka te hian an nei lo Tin, Pu K Zawla chuan Lusei-hoin Zaw'buk an neih tanna chu tuna Mizoram an thlen thiak hnua an neih

chauh niin a sawi a, hei pawh an ral hlauh vanga  
an neih a oi a ti a, Chin Hills-a an awm lai  
chuan In lian deuhah tlangvalte chu riak khawm ang-  
in min hrilh bawk.

Zawlbuk sak ran hi hmu ngai lote hriat theih  
tura ziak d wa chuan lehkhahu hrana ziak tham a  
awm a, tawikim deuh kan sawi dawn chuan be-  
tiang hr a ni. Zawlbuk chu khaw khatah pakhat an  
nei ber a, khua a len leh an sa lian a Lal in  
bul hnaiah an sa thin; in dang nen a pianhmang a  
in ang lo, in bial lian tak a ni. Zawlbukah chuan  
tlangval an riak kbawm thin a Pa leh mipa na-  
pangte pawh an fuan khawmna, thil tul tinreng tha-  
whkhawmna leh hriat tur tha zawng hriat theihna  
leh rehiona hmun a ni. Hmeichhia erawhchu an lut  
ve ngai lo. A saknaah erawh chuan hmeichhia an  
bang bik lo, a khuain an hnatlang thin.

Zawlbuk thingtuah tur leh tui in tur chu mipa  
naupang kum 8, atanga 15 inkar mawhpurchna a ni  
Naupang pakhatin ama put zawh tawh thingtang emaw  
thingtum fawmin ni tin a keuh than a Chung mite chu  
'thingnawi fawm' an ti. Thingnawi fawm awl tur hian  
an serh hmul an teli sak a, an tiam chin sei lam  
a tlin chuan an awltir a. Naupanga ngaihin nula an  
ngaih thu val upain an hriat rukte leh ramsa kap  
an awm chuan tlangvala chhlar theih hia rcain an  
awltir bawk. Zawlbuk hi Indopui II-na zawh 1950  
hnd' lamaah chuan hmah tur a awm tawh lo.



## ZO-ATE HAN'CHIN

### BUNG 5-NA

#### SAM LEH INCHEINA INTHLAK DANGLAM THU

SAM ZUAHSEI HUN' LEH TUN LAI : Klawvel hnam tinte hian mahni sam rawng theuh hi nawi kan ti a, kan incheina pakhat a ni Sam rawng tih dang lam dan an tham hnu phei chuan mahni duh rawng rawngin an siam ta hlawm a, Lukhum ang hnumin an hmang ta a ni ber na:

Ken thlahtu bulte hian engti chialin nge an sam incheina atana an lo hman dan leh an sawi sak dan kan hre lo va An thlahte hmun hrang hrang leh tlang dang danga an chen tawh hnu hi chuan an tih dan a mar theih tawh loh avangin hman dang daih arga intiruh nan an hman phah nasa ble a Hnam khat sam tih dan chu hnam dangin hmuhsit nan an hmang a, hlate an phuah el vel hial a Pakha hram, el hipa sam zialho chuan Lisei hnam tuk-khina zialho chu hmuhsit deuh takn he hla hi an phuah .-

*Nghak nu vial an rehai kan il ng keimer thei bangin,*

*Kan hna theih loh hnulei sam ai khuh Mer bargin,*

*Zawlbuk kan sa rua te lai, tun.*

Hei hi chu Tlangval riahkhawm thinra ina nula ten pasal an nei zova, riah lehna tur lungngaiin an phuah a ni. Aulate chu tlanga keifang lawhzawhra hnu ang-

in an rom ta duak si a Kan hriat phak loh tuk-  
kuma sam zial Mir (Lusei)-ho angia Zavbukte kan  
sak ve ngawt a la ngai awm mang e an tihna a  
ri hnunglam Tukktuma samziahho chian chhipa sam  
ial te hmosit taka an phuah vena chu Hmeichhe  
phuah tianglam hla

*Ka kungah pawhte a zel reng e,  
Min zawl nga ka rai ang tih ka hlu e,  
Hmum nei rai chawt tur ka hmum lo ve*

an lo ti ve hawh Chu bakah sam sawisak dan leh  
an saklaa klan huzawma a rei a ni

Zofa hnam hrang hrangta sam zialta hi chi hnih  
in a then phawk theih Tiddim, Lusei leh Naga mi-  
paten an tukhmah an zial a Falam te Pala te,  
Thantlang te, Mindat, Matupi Kampalet, Paletwa mite  
zawng zawng hi hma hma zial deuh vek an ni Hma  
hma zial tih pawh an zialna hmun tak hi a la thu-  
hmun vek chuang lova, tukhuma zial pawh an zialna  
chiah chu a hnam zirin a la inang chiah chuang bak  
lo Mindat Matupi, Kampalet leh Paletwa te hi an  
hma hm chhipah an zial a, Falam mite pawhin an  
zai ken ti ba k a, Falamho zial dan ai chuan an  
chial a rawn hriah bik a Naga leh Luseiho tukhuma  
sam zial dan pawh khi a inang lo Naga zial dan  
chu tukhum chung deuhah an han zial deuh bik a  
ni.

Hmeichhe sam zialna erawh chu a in thuhmun  
vek tih tur e ni An tukhum lamah an zial deuh vek  
Tiddim hmeichhe erawhchu khawiahmah an zial lo  
law law, an sam chu hmun hriah an be leh lam

lehlamah an kuar tlen phawk a, chu chu an phara an uaitir mai a ni Heili nu tih dan a ma, nula chuan an tukhuma an phiar Tin, Luser hmeichhia leh mipa tukhuma an sam zialna pawh aia nang chiah chuang la, hmeichhe zialna a hianana mipa zialna e-rawhchu tlemin a song deuh a Haka hmeichhiate hian an sam zialah 'kuhbrek' an tih hi an zial hnan a, mipa-in Thingkul an tawn thung

1930 hru lamah chuan mipa sam zial an tlen ta l'e Sam meh hi German ral ruhlo lo hawn, 1913 atarg khan a intan a Anrho, lumet zuah leh duh tawh lete tih dan an zir a rih hael Kum 1980 hru lamah pher chuan pitar lum 60 chung lam zingah sau zuah an awm phoh phoh chauh a ni ta

An sakhuua zir te a hun tawnga zu tein an sam clumawi an tih angin an cheia ni ber a hna lama, trug lama zuah te an awn a A thein taw takin an met a, bari thenin nawi an tih arg berin an khuih bawh Kum 1970 vel atang chuan t'angval then- khat nghawng th'eng leh dar vaw lek lek thilenga sa zuah an iawn awm tan a Hmeichhia, sari sei in- el thin pawh khan sam tan an ching thar ve leh a 1980- hru lamah chuan Tukhum lana men ngawt chuan rupa leh hmeichhia a inhiat hnan theih tawh meuh leh a ni ber Nula-in sam an tan tawh, sam tan chu nula inchiaina angin kan ngai ta Nakinah chuan hmeichhe sam zuah sei pawh hi, mipa sam zuah leh tawm a bo ta ang hnan a la bo ve ngai a inawm

He ta sam enkawl dan lo danglam zel hi Zafate zingch chual nilevin, Kait ich lei zingch pawh a

ni vek tho a Zofate zirgah sam clei dan a zira eng hnam rge tih kan inhre thei tawh lo ang hian Kawi leh Vai leh Zofate hi a inthliar hnan theih meuh ta lo. Hin rei tak sam avanga hnam inthliar leh lo inhmusit an lo china thin kha 1950 atang chuan a awm tawh meuh lo va Tunah hian tawngin min la tihrang rih a He harsatna pawh hi (Common Language) an neih hun chuan an la kalsan leh ang a. Thlah khat an nih leh unauza an nih thu hi kan hmu chhuak tnuai ang

**SILHFEN KEN INTHLAK DAN** Khawvel mihringte hian la leh a deh dan hi an hmuh chhuah hma chuan sa ruakin an lo khawsa vek a. La deh dan an thiam tan atangin Silhfen inbel nachang an rawn hre ta a; hnam fng hmasate silhfen chu a thain a chang-kang chæk em em a ni

Zofate hi hma kan sawn tlai bawh a Silhfen ken nachang kan hre harin kan hriat hnuah pawh bul kan lo tanna a hniam hle a, Hruikhau-a siam hian zahmawh khuh an lo thiam tan a La hi eng tik atanga lo hmu chhuaka, deh dan lo thiam tan nge tih hi a hriat theih tawh lova Thangchhuah puan leh diartial an thiam te nula tlangyal incheina Vai kawr-zeh leh thil derg an china te hi a rei tawn avangin la deh an thiam tanna hi a reive hle a rinawm. La atanga silhten an lo neih hmasak ber chu hmaichhe silhfen a ni a, chu chu siapsuap an ti. Siapsuap siam dan chu lahrui an hrual a, chu la-hrual an ram a, a uai sung a Tunlai pawntfen fen ang hian an tai-ah an han feng a, an thut pawhin lahrui kha an kapah a tia khawm a, remchang tak

tak chu a ri ve Hei hi 1945 velah pawh khan Fa-  
lam bial thingtiang thuaah chuan hmeichhe nauparg-  
ten an la feng a ni

Chutatang chuan hma a sawn ve zel a Silhfen  
tihtlak an rawn nei chho ta a

**TIDDIM HNAM** Mipa-in kawr fual, khup thleng khuh  
tlei, hmaphel, ban tlawn an ha a, an kawr hma plet  
chu vuak thuahin an tarah breun an hreng thin a,  
diar an khim bawh Hei hi hna an thawh leh chuan  
pian an sin thin a, kawr an hak chuan una an ti-  
awh dawn tilna a ni Hmeichhate chuan puarf in  
khup thleng an feng a, kawr fual tak mawngtam k' ih  
pha, ban tlawn an ha thin

**KUALNGO (LUSEI)** Tiddim biala nite ang khian an  
mipate chuan silhfen an inbel a, diar pawh an hren  
hawh Hren kaih an ching a, makse hei hi chu Lusei  
ho tih dan pangger ni lovin, an chieh vel hnam dang  
tih dan an lak a ni An hmeichhate chuan chaw-  
puar thleng khuhin puarf an feng a, kawr ban tlawn  
an ha a, nula kawr hi a ban bulah a senin an tiel  
thin Lusei hills a Hmeichhate chuan zau takin an  
beng an verha saingho an beh thin Pitar kum 60  
chunglam beng verh zau tak leh fual tak hmuh tur  
an la awm zeuh zeuh

**FALAM BIALAH** Khaw tinah tih dan tlem tlem a  
dang naa a tlangpuai chuan a mang hlawn a Mpa  
chuan diar an khim a, puan an sin a, hren an kua  
bawh Hna an thawh dawn chuan kawr ban tlawn  
mawngtam khuh theia fual an ha thin Hmeichhate  
chuan ke rek thlengin puan an feng a, mawngtam khun

ple kawr ban tawn an ha a An ircheira a tan  
tuan kawr ban bul an ha thin

**NYA LEI THIAVLANG BIAL** An silifen inbel dan  
a inang a, sawi kawp theih an ni Mipa-in hren an  
khi a, diar an khim a, puan an sin thin a, bial  
cing ang bawkin hira an thawh dawn chauhin kawr  
an ni An hmeichhate silifen inbel dan chu bial dang  
an a inang, an ferek thlenga fuahin puan an feng a,  
kawr ban tawn leh bul, mawngtam khuh thei an ha  
an gula te inchei dan tlen a a danglamna chu dar  
zai a thlepa an tarah an breng hi a ni

**NYA PALETWA, KANPALET BIAL** Heng bial li-te  
silifen feng dan leh inthlam dan hi a irang deuh  
vik tih theih a ni, tlem tlem inang lo chu a awm  
Pinun thenkhatah chuon mipa-in hren tereuh te an  
lehi a, zahmawh ciawh a hup a, an kap tawn tawn-  
ah an til nu a lai thah thin a Kawr ha lovin  
pan an sin a diar an khim kawr Nya-in tengbeh  
kualian tak an beh thin An hmeichhate chuon puan-  
fen an khup thlengin an feng a, chumi churgah puan  
an thinbih a, chu chuan an chawnpuar thleng a zu  
thah pha a, kawr an ta ngai lo An hmai an chiu  
com a, an chiu dan erawh chu a hrang hrang tih  
dan a inang lo theuh a

**PHEIKHAWK** Pheikhawk bun hi Zofate nunplunga  
tel a ni lo An ke a rat chuan savun chlah deuh  
hi an le phah tiet in an zai a, la hru an vuaha  
an bun thin a, chu chu pheikhawk an ti a Khawlai  
lennaah an bun ngai lo

Hmahiaia zofate silifen inbel dan leh incheimate

hi a tlangpu chu inang mah se, an chenna tlang a  
zir leh hian a zirin a inang vek thei lova, chu chu  
hnam dang daih hnuha an lo inhmuh phah na a ni a  
Amaherawhchu tunlai Zofa thangthar hnam dang dang-  
te silhfen inbel dan chu a danglam ta em em lo,  
ram chankang zawkte silhfen tahsa leh thuisa te kan  
inbel tawh a Hei hian min rawn hrut tual hle a  
ni.

ZOFATE CHANCHIN

BUNG 6- NA

THLAWHHMA LAK DAN LEH AN RAN VULHTE

1 THLAWHHMA (LO) NEIH DAN . Zofate thlawhhma neih dan hi an chenna tlang te, an ram leilung te, inan loh avangin a hrang hlawm a Phaia cheng hnam thenkhatte leh Falam, Haka, Tiddim biala chengte chuan in tin leh chhungkaw tinin mahni ram bik an nei a, chu chu an duh hun hunah an hralh thei a, nupui manah te an inpawmtir thei bawk Lo chauh ni lovin, tuahthing lakna ram chenin chhungkaw tinin an nei hrang vek a ni Zofa zingah Lusei tawng hmangho erawh chuan chlungkuain ram bik an nei lo An khaw ram chu avain Lal ta vek a ni Ram chu lal leh upaten in tinin an kum khat kham an thar theihna tur tawk theuhvin an thet a. Chu ram theh khat chu 'pil' an ti a Pil tin chu hming an neih tir leh tiah a Chutiang chuan mahni lo bik nei lovin, kum tin pil hrang hrang chu an theh kual mai thin a ni Kum tinna thlawhhma hran neite chuan anmahni lo tur an pawm fel hnu chuan hnim an sam a, thing an kit a, chu chu 'lo vat' an ti a Lo vah zawh chuan ni an em rotir a, thla hnih thla thum lai an emtir thin a; a ro hnuah mein an hal a, chu chu 'lo hal' an ti a A kang bang a awm chuan an fawm khawm a, an hal fai leh a, chu chu 'mangkawh' an ti a Chutia an thenfai hnu chuan thlai chi an ching thin a. Buh an chin chuan 'buh tuh' an ti Hmun thenkhat, a bikin tiau ch'ak lama chengte chuan lo hi



kim 3-6 th'ere a zawn an tho nawn thui Hong  
hi ram lik neite an ni

2 RINRAWLA AN PH'AN LEH AN THIAI CHINTE /  
awmpe thang a hianyang leh an chenna laitung in  
leh avang bawh kha a ni ngai ang a, Zafateh ni  
tawla an imante a thang lova, an thlai chin paw  
tiem tiem a dang bawh

Lusei beh'ch'eh chaw a ringio chuan bawh lo chi  
thlai an ti vek me a Zofa hma ten zawk te  
chaw an th' ch' ch' ch' a ni lova Hong buhte  
Vamun, Pete Bal, Kahlra, Baha fangra, Behla  
(phiang) te hi Chaw' an ti vek a Fuh' te ten  
ueha hnet ch'ch' a ni a mawm a ni hse a  
chun tona tik enah chi a ni thaw khat cha  
a ang, leh chi n' ch'ch' ten sawi te a awm  
Fuh' ni lu a chun a kan han sawi leh se leh  
chite hi chi an chana a ni leh zek a Buh' chi  
fawh hui thiang a Bal, wa hi Lusei-hu pawan ni  
saw' an an th'ch' a ni lo enaw ni mawh sak a  
chak chu an sawmah pawh 'bal' te sawi tela B'  
leh Bal' ngai da an la u zel a ni Tin, fangra paw  
hi an ngansan pawh tek niha ni th' na a awm law  
a An sakhaw liakoh pawh mawh na an ch'hi B'  
pa ch'lin, fangra (fangra) ch'lin' an ti zel a ni

Hengte hi an thlawh hmaah chuan chin pawh t  
mah se, Bete te, Benliang te, Fangra te hi chu kua  
bik an nehtir a bete kua, Buhliang kua, Fangra kua  
(Chin Hlis hma lama cheangte ni chuan) an ti th'  
a Tun th'ergin hang Falam, Liaka, Tolantiang, Tiddi,  
Lialalte chuan a ch'ng a kan sawi chaw chi hrag

hangte kha rinrawla an hna, ber a ta ni hng  
 lah hian Eakrg, Hnarta, Chawchhi, hng, ein  
 an la ching zel thova hng hng hng hng hng  
 ber Pills-a chengte leh C. H. hng hng hng hng  
 an ni ber a Tin Tiddi, hng hng hng hng hng  
 hng bialah buh rinrawla hng hng hng hng hng

Kan pi leh pute hng an hng hng hng hng hng  
 hng an tum er a ni a Zawh hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng

Tunah chuan kan Fi pu hna an lo ber ngai  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng

LUNGBEL LEH HMANRAW CHI HRANG HRANGTE Eng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng

Hlumbel siam daren thiam hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng  
 hng hng hng hng hng hng hng hng hng hng

Antui, hawp nan mauvin hian an siam a, chu chu  
 'kau hian' an ti a; Mau awn lohna rama hite chuan  
 Um rah techin antui hawpna an siam a, a hng hng  
 'ber hian' an ti a, tui stahna atan hng hng hng

siam chu 'Farthi' an ti a Rua leh mna a vm loh-  
naa nite chuan tur clawina atan um rah hian chi  
an hmang a Row tamraa nite chuan rua a chang  
linhna lntar lemah an tarin a lai chang chu an  
fawlh pav pa, tin, a hnaur an sat zah leh a Chu  
chu tur dalna leh chawina atan an hmang a 'tui-  
um' an ti a Zi inna atan Seki leh 'hantuk an hmang  
a Hantuk chu 'Tutthawl' an ti a tawng uia chuan  
'Hramthawl' tih a ni Tin rua atargam Paikawng te,  
em, a ping leh a awng te, pahper te Paichi hring  
hrangte, Bawmrang te, leh kao chi hrang hrang te,  
thlangra chenin an lo siam thiam vek a ni

Hengte hi Zofate hmanraw chi hrang hrangte a  
ni a Hengah pawh hian an siam duh dan te an tah  
dan leh an hman dan te a hmun leh a rama zirin a  
a dang leh zel a Chu chu, hman min tihrangtu a ni  
leh bawh a

Vai len hma khan Darbel hi an nei tawna, Vai  
len hnuah Aluminium-a siam an nei leh a Chutatang  
chuan no te, fian te, thleig te leh hmanraw dang  
dang hnam dang siam an lo nei ta zela Zofate siam  
hmun pelah chuan Falam biala Lenta khaw sam te, Ti-  
ddim biala Dakdung khaw sam te, Haka biala Hmar-  
town khaw siam te kha Vailen ima chuan an dan  
berte a ni

**AN RANVULH LEH AN VULH CHHAN** Kan pi leh pu-  
ten ran chi hrang hrang an lo vulh a Mahse Kwi  
leh Vaite nen chuan an vulh chhan a inang lo hle  
Ani chuan attha chawr atan an vulh ber a Zofate  
chuan sakhaw biala atan leh a sa ei chi chi a si

ei-atan an vulh ber a ni An ran vulh hmasak barte  
chu Sial te, Vawk te, Ui te, Ar te, Zawhte te hi a  
tih a rinawm Hengte hi hram nrang hrangten hming  
an vuah can leh koh dante a inang deuh vek a,  
uangrama chengte leh phairama cheng Asho hnamte  
pawh a thunmun deuh vek mai

SIAL Sial hi Zofate ranvulh zirga lian ber leh an  
ngaih ropui ber a ni a, an kohnaan pawh 'sial' tin  
hi an hmanang deuh vek bawk Tin, hnam dang vulh  
ve loh an ran bik a tih pawh a rinawm. Hnam dang  
an ranvulh chi hrang hrang lem an ziah khawinna an  
pawh Sial lem hi a tel ve ngai haah lo

VAWK 'Vawk hi Zo vawk bik, hman dang vulh ve  
inang loh chi a awm hi mak tak a ni Hmanlai chuan  
an chhawina ber chu saknaw bian a atan a ni ber  
a Lusen Hnuaipei hi vawkpui an lo biak thin  
avangin an tan vawkpui hralh a thiing lo Tunah  
chuan Zo vawk vulh duh an awm meun ta lo Tin,  
vawk vulh chhan pawh a dang ta a, a sa zawrh atan  
leh ei-ho atan a ni ta ber a

UI . Zofate ui deuh bik a awm a, chu chu tun hma  
pi leh pute lo vulh thin a ni Tuna an vulh hi chi  
hram dang hnena an lak a ni a, Zo ui pangngai a  
awm tawh lo tih theih a ni. An chhawina ber chu  
inthawina atan a ni a, nau ek eitu atan te an hmanang  
bawk. A sa ei thua chuan an lungual lo hle Ui  
sa ei duh lo an tam em em a ni

AR . Ar ah pawh zofate Ar a awm a, inthawina chi  
hrang hrang an lian tam ber a ni. A hmul rawnga  
zirin inthawina-a an hman a dang a Tin, a tui hi

puithiam aien nan te an hmang bavk Vawin thlengin an ranvulh zingah chuan an tangkai-pui pawl tak a ni  
**KEL** . Kel hi Zofaten an koh dan hming a dan deuh hlawm avangin a chunga kan sawite ai chuan a vulh tlai deuh a ni nai thei Amaherawhchu sakha biak nan an lo hman nasat ve em avangin a tlu lutuk lovang t.h a rin theih Kelah pawh hian Zofate kel leh Vai kel a awm leh a Kelsa ei duh lo an awm nual.

**BAWNG** Bawng hi Kawi I h Vai hnen atanga an lak a ni a; kum 1930 hman Zofate zingah hnuh tu a tlem hle Sakhaw biak ran an hman ngai lo Sialakah chuan an ngai nep hle a, a man pawh a tlaw a; a sa pawh an vulh hlim chuan an lo ei tha duh meuh lo Tunah chuan a sa pawh, Sial sa aun a duh tawh zawk a, a hnu-te thatzia an hria a, chhaw a nuamin sial a; chuan enkawl a hahdam a, an tangkai-puina hi a tam em avangin an ranvulh zingah lar be pawl a ni ta

**SAKAWR** . Tun hnu a an vulh ve lawk a ni ang an chhawrna pawh a chung chuanah. len thilphurta atan a ni a, sakhaw biak ran an hman glo A sa ei duh an awm meuh lo.

**ZAWHTE** : Hman atanga an lo vulh ni awm tak a ni a, engahmah chhawrna an nei lo Zawhte man tel chu tetna an lo ti nghe nghe a ni Lawi pawh hi tun hnu a vulh a ni. Zofaten a hming an koh dan a mang lo. Sakhaw biak nan an hman lo a, Thang-chhuah nan an talh ve thin Lawi sa hi an ei rual pawl tak a ni.

## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 7-NA

#### FI LEH IN, ZUK LEH HMUAM

**FI LEH IN** Bung hmasaah khan Zofa hnam hrang  
 rangte rinrawl chi hrang hrang kan sawi a, an ei  
 an pawh khia an a zirin a la inang lo A thenin  
 barin ar barin a thenin an hawp thung

**CHAW** Tinq m biala miten an rinrawl vaimin chu an  
 engfai a be chi hnam hrang nen emaw anhnah nen  
 maw an chhum a chawpin an hawp a Falam leh  
 a hia a mite chuan deng lovin be chi hrang hrang  
 an an chhum pawh a, a hmin veleh a tui an thli  
 a, a barin an bar thir Tin, buh ei chi pawhin  
 a chaw chu a barin an bar deuh vek bawk

**HIAX** Hriaka Chawhmeh kan hi an hre ngai lo,  
 chum vek a n Kum 1930 hma lana an chawhmeh  
 dan dan chum emaw rawh emaw hem hmin  
 aw a ni ber,

Vawk leh ar an tath hian tufai hun angin tuiso  
 emangin a hmul an tifar ngai lo Meialhin an hiau  
 a, then a a hkaufai thei loh chin chu ar a nih  
 an an pawfai a, vawk a nih chuan chemin emaw,  
 thlawh emaw an ziatai thin Tuiso hmanga tihai  
 an hi 1945 hnu lama Kawi leh Vartih dan an zir  
 an,

**CHI** Chi hi Zofaten an intodeh loh ber leh an har-  
 at ber a ni Vut tuthlawr atanga chingal aq lo lak  
 chuh pawh hi chi harsat vang a ni mar thei. Ton  
 ching Chin H'la chaim lama Dai leh hnam dang zingah

chingal hi chawtmeh siam nan an lo nmang rasa hle a ni Chin Hills hmar lama chengte chuan 'chi-teng' an lo uar em em a, Vai chi an hriat hnuah an ben chauh a ni Ram hnuah chi-tui chhuahna hmun chiklur a awm zeuh zeuh thin a, chu chi tui chu zan riakin an chhum a, chu chu 'chi-teng' an ti a, chi-tui chhum khal chu 'chi-kbawn' an ti a ni  
**THINGPUI** Zofate tun hmain thingpui an nei lova, a in pawh an in ngai lo, hnam dang tih dan an lak a ni. Thingpui in ching hmasa ber chu Chinese-ho niin an sawi

**ZU** Zu hi chhiat ni that ni ah an chelek hle a, thian tha Indusakna atan an hmang nasa bawh a Chuvangin Zu nei thi te, nei thlum thei te, an infakin an inel nasa em em a Tin, thil tisuah hremna atan zu an chawitir a, thupha chawina leh ngaihdam dil nan pawh zu bawh a ni Zu hi Buh, Buhtun, Vaimim, Faisa, Mim, leh Banhla atanga siam a ni ber

Zofaten zu chi hrang hrang an neih zingah lang-sar deukte chu Zupui Zufang leh Tinzu te a ni a Rak-zu hi chu Vailen hnua an chin thar chauh a ni a, zofate zu anga sawi theih a ni lo Zu an siam dan tlem nan sawi ila

**ZUPUI** : Buh emaw, Vaimim emaw an deng a, a vai nen nganin an awm a, Dawidim phulin bawmah emaw, kho-ah emaw haah damin phui takin an bilh a, chu chu 'zubilh' an ti a. Ni thum hnuah a thoa, Zu thlum tu tak a lo ni ta a.

**ZUFANG** : Buhban fai a vai tel lovin zupui ang khan an bilh a, a vai tel lo anih avangin zufang an ti

a ni A thlum dan a tui bik a, a da har bawka  
zawh ralah pawh a man a to bik

TINZU . Buhfara siam a ni A siam dan chu a chung  
mite nen a in ang a A thawh hnuah a sawrh an  
siam bikah an bun chhuak a, tui an leih a, an sawr  
a chu chu Se-kiin emaw, Hartokin emaw an in thin.  
Zofa hnem dangten tinzu hi an siam ngai meuh lo.  
Lusei zu a ni deuh bik

RAKZU : Vailen hnuah an chin ve chauh a ni Tun-  
ah chuan zu dangte aian a tamin a lar ta zawk a  
Zofate zing rakzu siam hmasa ber nia ngaih chu  
Lien Sang-a Daldin kan tih hnem kha a ni a. Chin  
Hills-a Vailen a rawn zui a, Sapho baw hnuah  
pawh Haka khuaah a cham bang ta reng a, rakzu  
ohu a siam thin a.

Zupui in dan chi hoih a awm a. Beltunga  
hnawh a, hnawh a chugga phah a, tui leih a, dawn  
fawh hi chi khat a ni a. Tin, dawn a fawp lova  
Dawnkawha thlawr a awm bawh Tin, zu an vaw  
khat bilhin bilh tuh loh hi a awm thin a, chu chu  
siam that loh pawh tum mah ila a the tak tak thei  
tawh lova. Hei hi tehkhina hmangin A bika a tho  
lo tih tawngkam hi a lo chhuak ta a ni.

ZUK LEH HMUAM : Vaihlo zuk emaw hnem emaw  
hu chu khawvel thil eih pakhat a ni a, a ti ve  
la hi a hnem puma sawi tur an emaw meuh lo.  
Lusei tawnga zuk leh hmuam an lo tih ber chu  
Vaihlo tuihpa zuk leh a tui at hmuam lena. Vai-  
bela zuk emaw hi a lo kawh ber aian a lang. Tun-



le ve chawng chawng chawng chawng chawng  
chu tun hmao nu ti' chawng chawng

Tuibur zuk leh a tu al hnam kai pi pi an  
lo chin tanaa hi Tai to an aam la atang dhi to  
khan a niha niha Chanda bu hie to an hie  
an aam lai AF 1 00 hma kh' chawng an to  
tawh thi a hnat thia a Huma hma K' sa th  
Pagoda Hui siam that tina a, thach lo hma  
hial tho Naungtaw khaw hie to an hie to an  
hach tuna tuibur th am fe ka hie to an hie  
law leh Ve leh hie to an hie to an hie  
lova Hma chawng chawng chawng chawng  
an aam pi hie to an hie to an hie to an  
hi kan pi hie to an hie to an hie to an  
hach hie to an hie to an hie to an  
in a aam

Zuk leh a tu al hnam kai pi pi an  
nei a Tuibur hie to an hie to an hie to an  
a tu al chawng chawng chawng chawng chawng  
tak chu nuaa tin aam dhi to an hie to an  
hmuah that pi an a, hie to an hie to an hie  
tuibur zu tha lo chu telap hie to an hie to an  
pawh a hnam hma chawng chawng chawng chawng  
leh val upa chin tuibur al chawng hma hie to an  
tin, nu upa tawh deun pawh an hie to an hie to an  
nyal naupang deun hie to an hie to an hie to an  
lova a al hmuah chawng chawng chawng chawng

Tuibur hi khawvel hnam cangte zuk leh hma  
ve leh Zofate chawh an chin a ni a Zofa hma  
tin chuan an chawng deun thia a, hnam inzaa

tak pawh a ni. Chin Hills chhim lam Mindat  
 'a chengte chuan tuibur hi an zu ve ngoi မိဒါး,  
 'se a al chu an hmuam meuh lo Zofa hnani  
 ngte erawh chuan a zuk pawh a tui-al hmuam  
 'ah hi an dihin an ngai'a em em vek a 'Sepui  
 'a turah pawh tuibur intheh ngawt hian a tla'k  
 'ah' an lo ti hial a Thian insian, inlaw, inlaw,  
 'a inzawna a ni Hla-ah pawh a lo phuah nasa  
 "

# KA HLA

Hengval *Tikur na zuk pio puo a huval na  
 dirh lo,  
 Keimah hun ka din lawng va ka sin  
 than lai*

Nula *Tikur ka zuk pio puo hi a huval ka  
 dirh lo,  
 Nahaw pa duh val ran din ka sin  
 loh*

# I'LAM HLA

*Na tikur al duhah run lo tlun lem  
 ming maw,  
 Na hmel duhah lawng kil ni ka rau  
 niang no lai*

# LI'SEI HLA

*Ka lo lerg e in laichhuatah Bur tui  
 min hlan rawh,  
 Fur tui lova chhaktiang ram fan chu,  
 A riang lua e sialin lo ti e*

## TIDDIM HLA

*Ka buk tuun Gual a zawn zaw ta maw,  
Ka tawng dam in gual a zawn zaw  
ta maw*

Kristian sakhuat kan luh hnu kum 1930 vel atang khan tubur zuk leh hmuam hi t'em tlem an ban chho a, hun engemaw ti laah pheh kha chuan zu leh hmuam an tlem viau a Mahse 1970 vel atang in an rawn uar thar leh a, a zik uar lovin a hmuam an uar a, a zukna khawlte an siam thiam ta a Mahse a hmuam danah chuan dan leh dun an zawn ti lo Tunah chuan hnam dang tihhmuh pawh an nei ta nual nai Tahan khua-ah chuan Kawlin Tubur hmuam an awm ve ta

Vaibel zuk erawh hi chu an ban hlen dawn a nin hmel Thingtlang khuaa mite zingah leh klaw klawiah emaw chuan hmuh tur an la a vm pleah pheuh a Vaibel hi kuaite nen ngaitin chi a ni lova Tursing emaw rua emaw a tawka tan bun a dawn atana raw tang kaw nei vuah vaihlo zukna hi vaibel chu a ni Zuk leh hmuam ching zinga mi tam berin tunlai chuan meizial zuk hi an uar ta ber a, a tiuka an uar chu Pankhawr (kuhva) ei hi a ni a, hnamdang tih dan an lak a ni

Meizial (vaihlo zial) zuk hi Turkey sipaiho tih-chhuah nia sawi a ni AD 1740 vel khan raldo-in ramhnuaiyah an awm a An vaihlo zukna ber Turkunluk chu bomb puakin a tichhe vek mai a An vaihlo zuk chak lutuk chuan an silai mu tuamna lehknoin vaihlo zial an han zu a, a lo tihchi hle a, chu-

ta tang chuan kha vvel pum'n an intihmub zo ta niin  
an sawi Zafaten lehkha vaihlo ziala zuk hi Gurkha  
tihdan an chin a ni Vawun ni thlengin Kawi lah  
Vai-in lehkha narana vaihlo zial an zu lo.

# ZOATE CHANCHIN

## BUNG 8- NA

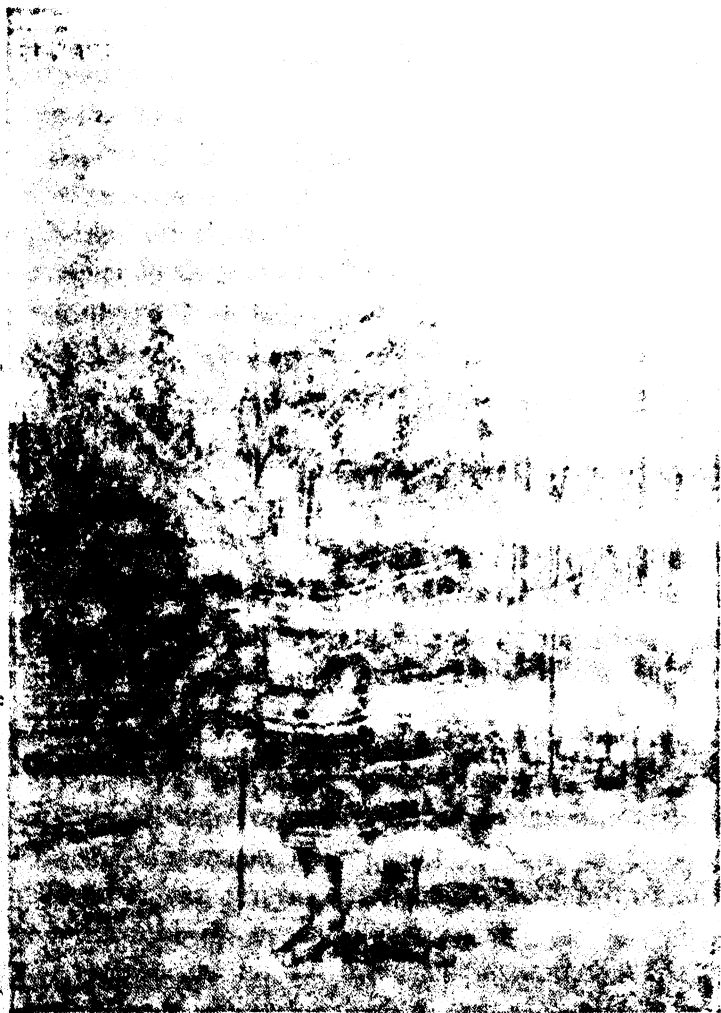
### CHAWN - LAM LEH SA LEH RAL LU AIN TAU

He thi hi chinchin taka sawi leyin, Krist sakha an leh in-ah an rawngbawha thil a ni keng zelle a tam leh a nihaa tawi to h an sawi leh ang.

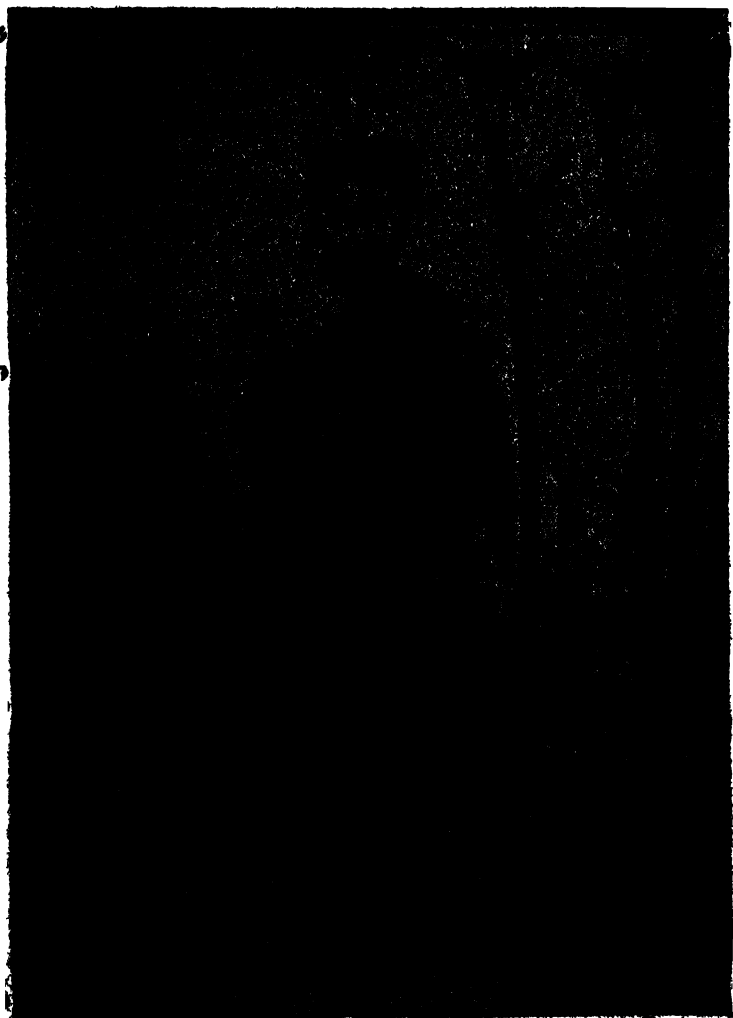
1. CHAWN LEH TAWI : Chawn lam an tib hi k a leh pui sakha hian thil bawh kha a sakha rawngbawha tawh ta an sakhaw tawh hman hien leh ri chu an hman ni leh lawm an a ni angin, kan pi leh pui an sakhaw tawh hman ni leh hien chu hman ri leh hien an an lo hman a, hman ve thil lofe chu leh hi chon nen an lo takhin thia a ni.

Chawn - lam tin chu "mi hman leh neian g an sakhaw kawng zawh a, Puithiam kati nga sa haw ten inphal taka an neih ran leh sum seng an inhlanna a ni". Chung niah chuan Puithiam leh sakhaw rawngbawhura chu saserh pok te, ralthawit ni then te leh inhlanna thil dangah an lo buai ngar ngar a, mipui angin zu pawh an rui ve hman lo.

Mipui erawh chu zu leh sa thian him takin an lo lam a, Nala hangvaiten langahzawanna lam hian sain an lo inlem a, zu-te an lo in'eh a him em'eh in, chhun zan zawman an ri luh luh reng a, ni (2)-



*Lusete ramle m leh Inlema thangchhuah inthuan*



*Seifa in lam leh ram lama thangchhuah pa  
tshuam.*



For further information, contact the  
National Security Council, Room 5638  
Washington, D.C. 20505



atarga ri (7) te a awb thin Chu chu chawngchen an  
tih chu a ni Nula tlangval ten Chawn Lam tur hi  
an nghakhleih em em thin a ni

Kan pi leh puten mipui duhzawng leh lawnzawng  
tia, hmeithai leh mi chenhaite hnganfak tlak nih chu  
fathian rawngbawlina niin an inzirtir flat a, chu chu  
an (thurin) rghet tak a ni Chuti ng tithet chawngnu  
leh chawngpa te, Khuangchawi nu leh pate, mipui  
brai thin te chuan ropuina leh chawimawina sang tak  
en dawnga, Pialralah ropui taka luta lahchawi tur  
niin an ngai a ni Zofa hnam tinte chawn-lam dan  
chu inang vek lo mahse an rin dan leh tumta chu  
a thulmun vek a ni

Araberawhchu Khuangchawipa, mi reran hnutsit  
ching, nihra chapeui an awm ve bawk a Chung  
mite chuan mi f k leh chawimawi an hlawn ngai lo  
thuangchawia Thanqchhuahpa chuan dawt sawite thil  
wik lo tih te hi Pialral kai tic hethet in an ngai a  
An fa nula tlangval ngai te, Fa rukruk hmang neih te  
en hlau em em thin

2. SA LEH RAL AITH THU · Kan pi leh puten sahrang,  
ni seh-hlum thei thah te, ralthatte an lo chawimawi  
a, a chhan chu an hun tawng ralmunan tak lo i vang a  
ri a Zofate chenna ram chu Ramsa, mi tihlum thei  
tam na a ni a Tin, indo leh rawlrala inberh ching  
mi an lo nih bawk vang a ni.

Sa hrang kap leh ral thatte chu mipui leh nu  
naute chhantu leh thlamuantu, khua leh tui veng him-  
tu an nih avangin Khuangchawi nu leh Khuangchawi-

re ang Hlan niquun an clawimawi a, an dulsak  
 lark Re thata muala lam thei leh ai thei chu an  
 Hlan ta la clawimawira sang berin an clawimawi  
 a ni. Tin hetiang mite chi mi naran chunglam mi  
 buisen leh ngilnei tak an lo ni chawh thin Pasal-  
 tha sa kap thaiten sathrang emaw hrang lo emaw an  
 tah in a sa chi anmhau an pimal ngailo "Sem  
 sem dam dam, Ei bil thi thi" an 'i a, an sa kan  
 sa chu a di h tawh tawh in mi an hlan thei. An sa  
 tah chu a leia a khawpun a dui dawm nei chuan  
 ni hawh leh rether thia adan leia a dui an sa  
 vek. Chi chu (Tiangzan) an a dui a dui lawm  
 thus winn Hla chu "Nipula zar Saba zar" tih hi  
 a ni.

Sa lu leh ral li, a 'i lu p' a ni ngaih ri-  
 pur chi a ni. Min ram bla tihah sa a dui tak kap  
 se, a sa a phurh haw theih loh p' a ni a lu cau  
 a hawn nger thin Chutiang chuan in-a a dui hlan  
 lu pawh, ram sa lu pawh nise a lu chu a taksa ri-  
 awa an ngaih a nih avangin an hangah an ter thup  
 thin a. Ali hawn phak loh hmuna ral an thah chuan  
 a lu vun a sam tejin an hlepah chu chu an hawn a,  
 ral lu hawn thuka ngaih a ni. Tin, anmahni thian-  
 rahn that se a ruang chu an khaw thlenga an zawh  
 theih dawn loh, chuan a lu chawh an hawn mai a,  
 a ruang thlen ang thova ngaih a ni.

Sathrang an ngaih chin chu sai te, ram sial te,  
 saki te, sawam te, sanhal te hi a ni. Sa aih hi  
 a aitu neihnun leh nun loh a zirin a inang vek lo  
 Sa "kaptu" chu a neihnun chuan sial te, vawkte-in a

ai a, zu tam fawk tak nei an ni bun lah a a  
 Sahrang hi an nga hlot ang bawki an airoput bi  
 thin Sahrang chitin khian a aihna hla an nei hran  
 vek a Chawngchen leh Khuangchawi ang tho ki  
 nula leh t'angval nen chhunzan zawmin an zarho a  
 ruam an ti thin hle a ni

Sa lu aih hi Zefa bram tin ten an ngaisang a  
 an ti theuh bawk a makse an aih dan chu a in  
 ang vek lo Mindet hiala bram thenkhat chuan s  
 an aihin a aihna zu la a aitu an intir hmasa b  
 a, clumi truzh nidargin an in chauh thin a  
 salu aih hlate chu

1 Khisa te a lo theng e kum e h  
 Ningzu thlum mth hlach loy e e a a  
 may e

2 Iurhpun min zowl sola len ne e kum e  
 Chutin ewh ken e h Hwa e e a a

3 Lenrua a kham e, tin ket la ne e h  
 Fankhaw lengmu-in a pek e la a a a

4 Val naranin sakhyawm lo cha lo a  
 A lo hulin zamfer in zo loy ng

Heng lo pawh hi tam tak a la awn a, hie p  
 salu aih leh salu lam hla bik a ni Sa a ka  
 chuan an nu leh pa thi tawhte an nga' en a  
 thin a Chuvangin hetiangin hla an phuah thin,

5 Phul zingah ngam zo rawh e koh theh  
 phung lova,  
 A hrai lawi ang a than khawm thei may

## BUNG S-NA

### ZOFATE CHANCHIN

#### THIL CHHIAR DAN LEH INFIAMNATE

Thu in'awn tawn tak ni lem lo mah so he ch-  
irah him lo sawi kawp ta mai ih, Zofate zia ti-  
'ang tha tak an nih ve avangin

THIL LEH KUM NI LEH THIA LEH THIL DANG  
CHHIAR DAN Kan pi leh pute khan tui lai aqun bun  
ch kum ni leh thia leh thil dang chhiara ni an  
nei fel chiah lovi, an sawi dan chu h'ang hi  
ni

LAM SAWINA Rawkui chen, d'awng tih te  
ni a Vantawng tih te h'ang h'ang bak Sang tok  
k sawina a ni

LAM SAWINA Chang khat chen, zung'at chen,  
khatphah chen, khan chen, ngjo-tang, tawng chen, ban  
en, tang phel, him chen tih te hi sei la sawina  
ni

LAM ZAU LAM SAWINA Ba h'mun tia, firo khat,  
khat tih te hi ram zau lam sawi nar an h'ang

TUI THUK LAM SAWINA Kerek thlang, khun thlang,  
ni thlang, lai thlang, nghawng thlang, pil, ban ni,  
awtlawn pil te a ni Rawtlawn pil aia tui thuk awm  
hein an'ang tawh lo.

RAN LEN LAM SAWINA : Ran l n leh up t'lam sawina  
ni nei teh chiah lo niin a lang Ki nei te chu a  
a ki ch'ang khat chen, zungchal che, kut ph h chen,

tawng cher, tinto hi a ni ber a Hei hi siel leh  
lawiah hnan a ni A chal hle tawh sawi nan a ki  
a kkeh tawh, a khmawer hawng tinto an hawng Roin  
sa dang pawh a ngio belah a ki sei lana sawi a  
ni tho

VAWK LEN LAM Vawk len lam sawia chu sum li  
a ni A awmah hruan an rek a, a lu takah hru  
chu an thlep a chu chu an sum a, a len lam chu  
a sum zat chuan an sawi thin

AR SAWINA Ar to, e pat thier rui ar la, a patu, a  
a khuang tawh, a fep tia tawh, suk a nei, a pa-  
chal ti tein an sawi thi.

THLAT LAM ZAT SAWINA Falam belah chuan  
Tiangrel leh Han an hawng a Tiangrel tawh chu  
khamwritu tin khat vel a ni a, 'Hlan' chu pau  
khat a ni Lusi Hills-an chuan Tin khat, phur khat,  
Irai khat kant khat tite hi an sawi chu a ni

A HLAT LAM SAWINA Pan phak, chel ch, a phak,  
lung vawm phak, ach phak, chawha tal, a a' kel,  
zan rak, mit tin tawh tite hi hlat lam sawi nana  
an hman a ni

FUN FEI SAWINA Mit khap kar, tubu Imuam  
ce, chawbel lmin, zing kar, chawhma, chawha, be-  
thang mun hun, zanrah chum hun, tai, thia hlu,  
chaw hmeihai, leng lei hun, leng hawn er khuang,  
zan lai, khawfing chat an lo ti a, an hre thiam  
ve em em a ni

FI LEH THLA LEI KU' CH. IAR PA'I Ni khat,  
zan khat, thia khat, kum khat tite hi a dangpui

chu a ni deuh mai Ni khat chu khawvar atanga ni tlak thleng hi a ni a, zan khat chu thimhm atanga khawvar thleng hi a ni bawh Thla khat hi thla a det atanga a ral thleng hi a ni a, chu chu ni sawmthum ve tho a ni a Kum khat pawh thla sawmpahnih tho a ni Chawlh kar ni hming an lo nei lova, tuna thawhtan, thawhle kan tihte hi chu Missionary lo thlen hnua an neih a ni a Chin Hills-a Falam leh Haka te chuan Skul kai ni zatin an sawi a, tlwngkai (skul kai) ni khat, ni hnih, ni thum tun Inrinni hi zarhte ni, chawlhni hi zarhpi ni an ti

Tin, kum zat sawina hi an neih loh avangin a Chiang thei lo hle Chin Hills-ah chuan Phiang kum, Bete kum, Fangra kum tihte chu an nei a, mahse a her let zing em a, a Chiang Chuang lo va, Lusei Hills (Mizoram)-ah chuan lo pil neih kumin an sawi thung a Mahse hei pawh hi khaw khatin lo pil an nei tam lem lova, a inher let zing bawh si a, an kum zat sawinaah harsatna an tawh tho Chuvang-in kum pawimawh deuhthe chu arsi tlak kum, min-pui kum, Vailen kum, mawng vuak kum, Kairuina man kum, Nikuala man kum, Mautam wawh khatna, hnihna etc titein an sawi ta ber a ni

**KUT NI SERH :** Kut ni serh hi chu an lo nei tha viae a, mahse tarik (hei hi Vai tawng a ni) an neih loh avangin kum tin an hman ni erawh chu a inang chiah thei lo. Amaherawhchu thla hming an neih tnat ve em avangin a thla chu a suai ngai lo Chin Hills Zofate Kut neih hun leh an kut hmingte chu :

**APRIL THLA-AH** An kut neih chu Tiddim in Sral sa-  
wm kut, Luser (Hualngo)-in kut pui, Haka-in Hlukhla,  
Mhodaa-in, Sayeh an ti

**OCTOBER THLA-AH** Tiddim-in Khuad'o, (Hualngo)-in  
Mimkut, Haka-in Tbo Mindat in Changleh, Falam in  
Fang-er an nei a ni (Kawiho pawhin April thlaa zo  
fateh kut an neih angah hian Tui in leh kut an nei  
a, October thlaa an neih angah hian Mei chhit kut  
an nei va chiah bawh

Tin, heng bakah hian hunbi neia hman ni lo, ni  
serh (puithu) bik an la nei leh a, Chu g chu Sarha-  
biak ni, Sakei aih ni Sar thi awn ni, Reiche, thi  
ni, Inkang ni, Hlamzuth thih ni te leh a dang dang  
a ni

**IN FIAMNA LAM** Zofate infiamna leh chak in ebiati  
chu inbuan te, hrui pawhte, suk heth te, inlian  
te, lungden te, suk khawh te, fei khawh te hle, k  
buan te a ni

Heng infiamnate hi hnam tin an ngaina vek l  
na a, inbuan erawh hi chu an uar deuh vek a, an  
infiamna langsar ber a ni Chuvangin inbuan chu  
chu an hmingthang thin hle Zofate zinga inbuan ua  
zual deuh te chu Haka te, Luser te, Zahau te an  
a Tiddim hian an nei ve na a, an uar lem lo Tin  
hnam tin inbuan dan hi a inang vek lo Luser inbuan  
chu inpbawikan tum a nih avangin a chak zawk a  
hnuai hnung thin a. Haka leh Falamho inbuan dan  
chuan inkeuh thluk an tum avangin a chak zawk chu  
a chungnung lo thei lo.

Inbuan hun chu Khuangchawi lammual chhuah ni  
a ni ber a, chutah chuan Khuangchawinaa mikhual  
kal pawh an lo buan thin, Tin, Lusei ramah chuan  
Zawlbuk hi an inbuanna hmun ber a ny.

Tunah chuan Zofate inthamna chi 'hrang hrangte  
aiin hnam dang inthamna Foot ball, Volley ball, Bad-  
minton, Basket ball te, Judo, Kungfu, Boxing te hi a  
lor ta zawk a Hengah hian kan tlangval ram dang  
hmelhriat hlawh khawpa chakte pawh an awm ve  
bawh ta.



## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 10-NA

#### HLA LEH TUMRIK CHI TIN

HLA : Hmasang Zofate kha hla phuah thiam leh zai ngaina tak an ni a A bikin Lusei te, Haka te, Falam te, Tiddim te hi an ni a Chin Hills Chhim lama chengte chuan hla an nei tha lova, hla sak pawh an uar em em lo Mipui sak rual chi hi ah nei lem lo.

Hla an nei tha chauh ni lovin, a chi pawh an ngah hle a. Nula tlangval inlem hla, sa aih hla, chutah pawh sahranga zirin an nei hrang leh a, Ral aih hla, Se chhun hla, Khuangchawi hla, Mithi hla, naupiang hla tiin an nei hrang vek a ni Hengte hi an sak pawh ngai lo. Khuangchawi hla mithi inah sak a rem lova, an sa ngai bawh lo. Krismas hla Good friday-a sak a rem lo ang bawh hi a ni

HLA DO . Hei hi Haka tawnga chham vek a ni, hnam dangin an tawngin an nei hrang lo Hla do chu hla sa ti lovin chhaman ti thin. A tran-na chu ral thah niah te, sahrang kah niah te leh miropui thih niah te a ni ber. A sak dan chu mi pakhatin a han chham vang vang a, a tawpna-ah midengin haw tawin an lo pui thin Hla do pawh hi a chi chhin a awm hran leh vek a ni. Hla do hi Haka-in Vawr hla, Falam-in Khuate hla, Teddim in Kang hla an ti.

HIA THU      Zofate chuar hla thu bik, hla chauha  
hman chi an nei thain an, ngah em em a, tun  
thlengin Zofaten hla phuah an thiam a, hla chi  
pawh an ngahin an nei tha, ble a ni

TUM RIK CHI TIN · Hla chi hrang hrang an neih  
ang bawkin tum rik (music). chu hrang hrang an  
nei a Amaherawhchu an chenna tlang leh mual a  
dan, avangin an hla tlem tlem a dang angin hnam  
tin tum rik neite pawh inang lo a awm. Tum rik  
chi hrang hrang an neite chu .-

KHUANG · Khuang hi thingkawrwng tan bun, sa-  
von khua pawh mar mai ni mah se, Zo thil a nih  
avangin vawun thlengin Zofate awi tlei thei ber a  
ni a Kristian sakhuah an zui hnuah pawh an sa-  
khaw, bakpa hmanraw pawimawh ber zinga ni a  
la ni

Zafa hnam tin hman a neh avangin tawng dang  
dang, pawh. 'Khuang' tih a ni deuh vek a. A te  
leh a, hian chi hranga siam a. na thun ay chu chu  
dub leh leh duh tet mai a na lova a rik dan avang-  
in a tul tlat zawk a ni Hmanlu chuan 'Khuang' hi  
kuta ben a ni a, tunah chuan a hranga a vuakna  
an siam avangin 'Khuang beng' an lo tih thup chu  
'Khuang' vua an ti ta Kristian sakhuah an lub tih  
khan hnuh tem takah an han bah deuh duak a,  
mahse zawi zawlin an uar thar leh ta a ni. Khuang  
hi khawvel hnam tin neih a ni.

DAR · Dar han tih ngawt chuan a, fiah lo va. Dar  
tum tih theih tihha a ni. Dar chu tam tak a awm  
a, Darbu, Dalkuang Darmaga te a ni. Darbu

eh chuan a ripui leh ri sin leh ri lai a awm a, hla  
a nei hran bawh Chung dar hlate chu lawmna  
lam te, mithi ruang awm laia hman chi te, sa aih  
ra te a ni a Chhiet nia tum chi hi a naranin an  
tum ngai lo Darkhuang chu a chur na tur a laiah  
lianpuin an tipawng a, a len avangin a ri pawh a  
ring a Khuang anga a khat lawka chum a nih  
vangin Darkhuang' an ti a Daimang pian hman  
chu darkhuang nen khian a inang chiah a, a te  
bi a, pathum inkawp a ni a, a tet dan pawh hi  
chi hrang hrang a ni a, an intiat loh ang bawkin  
a ri pawh a inang lo Darmang imang chuan hla  
mawi tak tak indawh takin an tum thui

Herg dar te hi erg han laia an lo neih nge tin  
hriat a ni lo va, An dar neih chi te hi Kawi ho-  
vin an lo neih vek avangin Kawi hnen atanga an  
lak chhawn a nih a rinawm

**TALHKUANG** Talhkuang hi Zofate rimawi p khat a  
ni Thing kerkuak pathum a len lan inang lo leh a ri  
inang lo tura siam a ni Talhkuang pathum hrang  
chuan hla an rem t'in

**TINGTANG** Tingtang an siam dan chu - Um rah  
lian tawh tak hi a pang lehlam tlem an paith a,  
sahamdain an tuam leh a Burah chuan vaithang ngul  
ang tak hian raw ngul an vuah a, a ngul hmawr  
leh um mawng inkarah hrui an thlung a, sahamda  
leh a hrui inkarah dona (a kamna) an siam a, a  
nawhna siamin hrui chu an nawt a, hrui chu kutin  
an khap (hmet) bawh a, hla tinreng sak nan an  
hman thei. A ri chu a ring lem lo. A kalhmang

che tana tingtang ang hi a ni Tuna hnam dang  
 a lo chhuak pawh hi kan pi pute hming lo sak  
 che tana tingtang an ti tho a ni

**CHULAWNG** Phenglawng chu mau kawrawng pan  
 te ke zungpu tia vel hi a ni A chang bulah a  
 chhara tur an verh pawp a, a hnuaiah kutzunga  
 buch beh tur hmi n rukah an verh leh a A chhem-  
 ra atangin an han chhem a, kuta hmehna turah  
 a ni hnatin hla thluk a zrin an han khap leh cau  
 hme maw tak tak a sak theih a ni

**TUMPHIT** Hei pawh hi Zofate rimawi zinga che-  
 lek tak pakhat a ni Paw te deuh, a chang ping  
 zuala chhem rik a ni Dar eng bawka inhhawn taw  
 tua siam a ni a, chhem rin hla an sa thin Tum-  
 phit hi hnam thenkhat chuan sakhaw biakna hman-  
 raw pakhat a hmangin an tum thin a Chuvangin a  
 natanin an tum lo.

**LEILAWI** Rawphek te tak te, zungtang tia lek hi  
 an ker kua a, a laiah rawthem che thei tur an vuah  
 a, tichuan a leh lam leblamah hrui sin te tak te  
 an vuah a an pawt det det a, kaa hmuamin an han  
 hem a, rimawi tak a lo chhuak a, an duh duh hla  
 an sa thin Hla bik pawh a nei lo.

**RAW CHHEM** Rawchhem chu um rah hmanga siam  
 a ni. Um rah chu an re! pawp a, chutah chuan raw  
 chang te deuh rinang lo tur an vuah a, thi lut lo  
 tur leh chhuak thei lo turin a vuahna chu an char  
 leh chiah a. Tichuan kut zunga khapna tur pawp an  
 siam a. Um hnun atang chuan an ham a, kutin an  
 khap a, hla duh duh an sa ta thin a ni

POUKFUT Hei hi Zangiat leh Tida na lama hman  
deuh bik a ni Lawitah um (hur) an vuah a, un  
atang chuan an han a, niaw tak a lo chhawa a

SEKI Hei hi thinga vak emaw, anuh leh amih kh-  
awntik emaw a ni a A tih dan a san a Zofate hman  
nasat ber pawl a ni Khuang bon rual zel h an lo  
khawng ve a, an hla sak nen a nichah tih an  
ein a ni Khuang awn lohnaah chuan beki chuan an  
lamang a, an tuipui tho

CHHEPCHHER KHA'WN RIK Hei hi chi a chunga ni  
maw chi hrang hrante a awn lo a an khawng la  
an vuak rik apiang hi a ni her a Tin tale g hman  
engmah tum rik cur a awn leh chuan chhepcher  
khawng rik hi an lo dung zel a ni

## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 11- NA

#### NULA LEH TLANGVAL INRIM DAN

Nula leh tlangval inkawm danah hian Zofate hi khawvela hnam zalen pawl tak an ni ang Amaherawh-chu Zofa te chu Thlah Hrang tam tak an nih avang-in an zalen dan erawh chu a inchen lo hle a ni

Zofa hnam nunphungah chuan nula leh tlangval an nih tawh phawt chuan inngaizawng ang taka Hmeh hmel 'aka inbiak tur a ni phawt a. Hmel hriat ngai hauh loh pawh ni se tlangval chuan 'ka duh che ka ngaihzawn zawng tak i ni' a han ti mai rai thiarg a Nula pawhin ngaizawng awm taka chhai let ve chu tih dan turah an ngai a

Hnathawkho leh inlawmho pheh chu tuthlawh te, chaw fun te, hreipui te leh tlangval hnathawh thawnhnaw te cferin nula ten an phur vek thin Chu chauh ni lvin, a that tawkin a lawm tlangval te chu turbur a theh emaw an vaibel a beng sak in a tankaisak emaw tur a ni. Amaherawhchu tlangval chuan nula thawh theih loh zawng zawng a thawh sak ve thung tur a ni

Zofa hnam thenkhatte nula tlangval inkawm dan chu zalen tak khirh tak si a ni, nula mah tlangval an riakhawm thin a Matupi leh Lusei chuan tlangval riakhawm bikna zawlbuk an nei ve ve a Matupi chuan an tlangvalho rianna chu 'Imhorgh' an ti Haka leh Thantlang biala tlangval riakho chu an

mut dawnah an diar chu an riahna nula-in a dah that sak vek a, a tukah anmahni diar theuh chu a sem leh a, an diar a pek sual chuan nula fel lo nih a h'awh

Kan sawi tak ang khan Zofa hnam thenkhat an lenna nula khuma riak ve mai an awm a, lo ingaizawngte chu an ingai nghal mai bawk a Mah-se tlangvalin nula a chetsualpui tawh chu a nei ngei ngei turah an ngai a, an neih duh loh emaw innei thiang lo emaw an nih chuan an chetsualpui mai mai ngai lo Chutianga awm chu misual nun ning, lu zuar tlukah an ngai ve tlung Tiddim ho hman lai danah chuan tlangvalin nula a ngaih a, a neih duh loh chuan nula a in tlangval hming a chhe zawk, zang huk, zang thak an ti a, an tinawmna em em thin

Falam biala cheng hnam thenkhat paw'n an neih duh loh nula chu an chetsualpui mai mai lo Mah-se nula tlangval chesual palh an awm chuan mipa leh hmeichhe hmingchhiat dan a inang reng Zahau leh Luseri-ho ngaih danah chuan nula hming a chhe hle a, mipa hming a chhe lo

Falam biala Tapawng leh Zangiat (Lumbang)-te chu Pu Kap Tial-a LLB (London) sawi danin Zofa hnam dangte aia danglamna an nei Tapawng hnam chuan tlangval pakhatin nupui a neih hmain nula dang pakhat lo ngai palh se la tuman hre lo mah se nupui a neihin a puzawnte hrilh ngei ngei tur a ni Hrilh lova a puzawnte inthawinaa a tel chuan Pathian duhloh zawng a nih avangin a thih loh vek

pawn a piangsual ngei ngei dawn a ni Chuvangin an kuhl vek thin a, amaherawhchu an inthawina ergahmah an tel thiag tawh lova, fatu atan pawh an chhawr thiag tawh lo

Zofate zinga dan nei tha lo ber leh dik lo bei chu Lusei leh Zahau an ni Ar dik tawh loh leh an sual avangin hnam dangte ainn an dan pawh a khirh bik a. Nula leh tlangval an mukhawm thiag lo a ni Tlangval chuan a neih duh loh pawh nula ngai nih duh vangin a thlem a thlema a zui a zui bawh a Nula chu lo tang zo ta lovin ngai ta hlauh se, nula chu 'ni hur, lepchiah' tih a ni a, a hming a chhe em em a Tlangval erawhchu nula ngai thei tun mun an fak a, ani pawh a induh phah sawi thin Chuvangin tlangval, Lal faru nula ngai thei te, unau ngai kawp thei te, nula hnahkhat ngai te chu an thih hunah lungphunah te an nula ngath zat chapo takin an ziaik thin a ni. Ngath leh tihmalpho duh vang ni lova nupui atana duh a, nula zui leh rim an lo awm bawh a. Nula tan an duh ve reng p wh a eng zawh nge ni ang tia fimkhur a tul hle thin a ni.



## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 1 -NA

#### NUPUI PASAL INNEIH LEH INT'EN THU

NUPUI PASAL INNEIH Nupui pasal inneih dar ch  
hian Zofate chu an tih ch a inang tiangpu a Pi  
leh pute hun h. anlai duh kh chuan nupui man chu  
sial a ni ber a Chumi hnu chuan Dar te, Silat te,  
Lo leh ram te an inpe a Pien thallatah chuan  
rupui mara an sal lo inpe ta nek pawh sawi tur  
ting chuan an awm

Nupui pasal inneih dan tiangpu chu hetiang hi  
a ni Mipa lam leh hmerchhe lam nu leh pate ve ve  
palai intir tawna an inbiak m hnuah a inai turt  
an induh theih m chuan an inachtir mu thin a  
Nula leh tiangval induh lo chung inneih luhtir avinga  
mualpfo ta pawh an lo awm chaw. A inai turt  
chu hmel inhmur gai lo an nih chuan tiangval za va  
nula khuaah emaw in ah emaw kalin an inhmur tir  
thin a ni

Nu leh pa thu hmu lova, inruk te infa te hi a  
zahthlak em em a Nu leh pa tem tih leh leh  
khawtiang hriatpu lova lo infawn chawp maite chu  
Zofa hnam tin ngaih can chuan nupa an ni lova,  
fa an neih pawhin 'sawn' ang lekah an ngahsak  
tlat thin

NUPUI TUR BIAK DAN Nupui tur biak thua a tla-  
ngpuin Zofa hnam tinte tih dan a inang deuh vek  
Nu leh pate duh vang caw, Nu'a leh tiangvalte

induh tawn vang emaw, tlangval tana nupui an biak  
c'awnin mipa lam palaite chu zubei puin nula inah  
en kal phawt thin a ni Tichuan, palaite chnan 'In  
ru'a hi kan tlangval tan nupui ah kan dil dawn che  
u a ni,' tiin nula nu leh pa kam an han keu tan  
thin a ni Hei hi Zofate tih dan tlangpui a ni.

**TIDDIM MITE TIH DAN** · Tiddim hnam danah chuan  
hmerkhhe lann an rem theih dawn loh chuan Palai zu ken  
chu an in duh lo, an pui leh thin, an in duh chuan a  
rem dawn tihna a ni Inneih a rem lohna chhan tam ber  
chu tuchmaa lo inkhin tawh vang te, lei lo inchawi-  
tir tawh vang te, lo inthah palh tawh vang te a ni  
ber a Chutiang lo ni mah se, inneih chu a sawi  
rem theih tho a, mahse nula man erawh a tam phap  
tlung. Heng hi hnam dangah pawh inneih theih loh-  
na leh inneih thian lohna chhan tam ber a ni

Tiddim tih dan chuan nu leh paten lo sawi remin  
a neih tur chu duh tho mah se nula chuan hrehawin  
takin a awm tur a ni Mo hruaitu pawhin an hruai  
dawnin pawh ngial a ngai ang a, an kalluihpui tur  
a ni a, monu chu a tap ngei tur a ni Tap lova  
nu leh pa in atanga lawi chhuak chu an dem hle  
thin Tiddim biala Sihzang hnam danah chuan tlang-  
valin nupui a zawnin a nu lam chi leh kuang zel  
a zawnng tur a ni Tiddim hnam danah chuan tlang-  
valin a pu (a nu nuta) fanu a nei tur a ni. Nula  
pawhin a Ni fapa nei turah a inngai bawka, an in-  
hual lawk thin.

**MINDAT LEH MATUPI** : Mindat leh Matupi hnam pawh  
inlal lawk ching an ni ve a, innei thiang an nih

e ua                      e nupui atan hreichhe nau piang hui  
 a                      thi A hualtu lam chuan an hual  
 e                      thi chhuchhah nan thi leh ngun an pe a, a  
 hreichhah kha kum nga a tlinah thutiam an siam thi  
 Thutiam pelh an awm chuan a pelh lam apiang a  
 an chaw tur a ni

Inhual sa pawh inhual sa lem lo pawh nupui  
 an inbiaka an tih den chu nupui be tura palai lo  
 te kha nuli chhungten an lo hrah ve leh kawng,  
 ka an lo thar a fawn atengin 'kawngka min ha  
 ru' tun an han au a Hreichhe lala 'tutege  
 nih sawi hmasa rawh u' an lo u a Chu mi ka  
 mite kan ni e tun teneih tuiang an tih hlah  
 sa a, chu veleh kawngka an hrah a, an inbe chaw  
 tlin a ni Ineih thiang leh thiang lo hi an aw  
 zel a, an thiar lohna pawh kan sawi tawh ang ka  
 a ni deuh zel Mindat leh Matupi danah chuan  
 neih thiang lo innei an awm chuan hnam leh th  
 tlang timualphoto an tih a, huat an hlawh hle thin  
 ni Tin, dan anga uneite chu an intlen ngai lo An  
 pasalte thi mah se mana lei tawh an nih avang  
 an pasalte chhungkua an ni nghal hmaiah mai a  
 An nu leh pa hnenah an kir leh tawh ngai lo An  
 pasal pianpui mipa an awm chuan an nei leh mi  
 thin

**PALETWA MITE INNEIH DAN**      Tlangval nu leh  
 chu nula nu leh pa hnenah an leng a, an fanu chu  
 an dil a An remtih chuan an hawn nghal mai a  
 Thla khat hnuah mipa in leh hmeichhe inah mo lawm  
 na chu an siam thin Man atan tangka leh siat an  
 hmang ber

**HAKA MITE MO LAWI DAN** · Haka hnam hi Zofa-  
te zinga hmeichhe man tam ber an ni a, mo lawi  
dan pawh a dang Mi neinung deuhte chuan mo in  
leh ro neitu in inkarah puan an phah a, chu mi  
chungah chuan mo leh mo neitu an kal a, mo thlah-  
tu nulates an hnung an zui thin Puan hi mo lam  
phah a ni a, mo neitu farnute neih tur a ni

**HUALNGO (LUSEI) INNEIH DAN** Mipa lam palai-  
te chuan hmeichhe inah zubei an pu lut a Hmei-  
chhe lamin anmahni zu an lo zuk ve chuan an in-  
be rem dawn lo tihna a ni Min zu min zuka  
(min siak) zu kan lo phawrh ve hi (hawih) an ti  
a ni

An inbiak rem theih loh chhan hi chi dang dang  
a awm ve a A tiangpui chuan tun hmaa lei chhia  
lo inchawitir tawh vang te a ni ber a Chung chu  
'saril inzar hnan' an ti a, an duh lo Tin, Ni-te  
fapa pasala neih hi an duh lo, he mi thuah chuan  
Asho hnam leh Tiddim hnam ren chuan a inlat hlauh  
a ni 'Nite tiang tunnaah an ting ve ngai lo' an  
ti a Tin, tu te-lam neih hi an duh lo Kan 'Tuhlum'  
an ti a ni Fute fanu neih erawichu ar ngahna an  
ti a, tha an ti.

Irneih a rem hnuzh man zat tur te an sawi  
hova, inneih ni tur an ruat fel bawk a; chutatang  
chuan an inbuatsaih tan thin a ni Inneih ni chu  
'Zaw! sawi ni' an ti a, mipa lamin zu leh vawk  
sumthum aia te lo an talh tur an keng a Zu chu  
an in hova, vawk an talh bawk a. Vawk thm chu  
ngun rakin an en a, a that chuan an inneih a

tharg e an ti a ngaih tha takin ruai an theh a,  
a that loh chuan engkim rem mahse innerh an thulh  
leh tur a ni Tin, zawlsawi nia inhau emaw insual  
emaw hi an serh em em bawk Ruai theh zawh tlai  
lamah mo chu mipa in lamah an hruai haw a, chu  
chu 'Molawi' an tih chu a ni

Mo lawina tur chu khawchhung a ni emaw  
khual khua a ni emaw Khaw t'angval hovin mo chu  
a lawi kawngah se ekin an lo vawm chian thin  
a, a pasal inah se ek kai phungin a lawi lut thin  
Mo lawi hi mipa lam ten an lo hmuak thin Mo  
lawi luh rual hian mo chal (mo lama an hruaitu ber)  
chuan 'Fanu chawin fapa chawin kan lo thleng e'  
tiin a au lut a In lama mite chuan 'Lo haw rawh  
u fanu chawin fapa chawin lo haw rawh u,' tiin  
mal an lo sawm let a Mo leh a thlahtu nula-ho  
khumpui lu-ah an thut tlartir a, zu t'la vr si n-  
vin an lo pe vat thin, chu chu 'Mo zu tavk' an ti

Chumi hnu lamah chuan mipuun hla an sa a,  
zu an inhova an him hle thin Zarah monu leh mo  
neitu chu zu bel khatah zu dawn pahnih vuahin a  
rualin an khawntir a Ar pachal an 'alh a, Puithian-  
in innerte nupa chu mal a sawmsak a He an ar  
talh hi 'Ar chuk' an ti a Chuvangin nupui pasal nei  
inthen leh te chu 'ar chuk sang t'wh' an ti thin  
Hei hi Hualngo (Lusei) thlahte tih dan tik a nih  
trel

**NUPUI MAN** Tangka a awm lama chuan nupui  
manah sial te, dar te an lo inpe thin a tangka a  
awm hnu ah erawh chuan tangka an inpe a S-pai

chu cheng sav.m'i hu-ah an ngai a Sial puitling lo  
chu 't'ai' an ti a, chu chu cheng sawmhnh hu ah  
an ngai thung Man zat chhiarraah chuan Fangra hi  
an lo hmang t'in a Fangra an la khawm teih a,  
pakhat chu cheng khat hu-a ngaiin an haithen zel  
a, man tang ei tur leh an ei zat tur pawh Fangra  
chuan an chhep hrang nghauh nghauh mai a Chhiar-  
lawp thiam lo mah se an chawh sual ngai lo

**HMEI NEIH TIU** Nupui pakhat leh pasal pakhat  
nuh hi Zofate dan a ni a Chuvangin Lal ropuiten  
hmei pahnh pathum an nei tih loh chu mi naranin  
hmei an nei ngai lo Haka leh Mindat zingah hmei  
nei an awm thin a Falam, Tiddim leh Lusei zingah  
chuan hmei nei hi an tlem hle a ni Hmei nei an  
awm pawhin ngaitat a hrekin an ngainep zawk  
thin

**NUPA INKOH DAN** Tunlala hmeichhia ten an pasalte  
u-a an koh thin hi Kawi leh Vai tih dan an lak a  
ni a. Hmanlai chuan inkohna a awm hran lo, an in-  
nawl biak tawp mai a, Fa an neih hnuah fa upa  
ber hming chawin an inko thin a ni.

**M'O-IN A PASAL NU LEH PA A KOH DAN :** Tiddim,  
Haka leh Falam mite chuan an pasala nu chu 'ka  
ni' tun an ko va, a pa chu 'ka gang/tang/rang' tun  
an ko thin, Lusei chuan ka nu, ka pa tun an ko  
ve mai thin.

**NUPUI PASAL INTHEH THU** Hnam tin danah nupui  
pasal inneih hi dam chungatan a ni ber a Mahse  
chhan engemaw vangin inthen an awm thin a. Zofate  
pawhin, innei tawh chu inthen lo turah an ngai a.

Chuvangin Tiddin 'e'i Mindat hnante phei chu  
 intlen ngai lo tih theih a ni Mindat hnam hme  
 chhiate chu an pasalte an thih pawhin an in lama  
 an kir tawh lo, mana leiah inggatin an pasal chh  
 ungkuah an ingtat ngial thlap mai a ni Intha  
 chu Haka, Zahau (Falam) leh Lusei zingah a H  
 bik a Luseiho chuan 'Hmeichhia leh pal chhia' a  
 thlak ngai' an ti a, Haka pawhin 'Hmeichhia leh vaw  
 kuang chhia chu thlak tur' an lo ti bawh a Tidd  
 hnam chuan fa nei thei lo pawh nise an inthen  
 lo, Pal chhia chu thlak ngai ani a hmeichhia  
 thlak theih ani lo an ti

**ZAHAU** Zahau hram chuan an nupui duh loh chu  
 ma mai a, man pek tawh chu an la leh ngai lo H  
 chhia pawhin a pasal chu a duh loh chuan sun  
 chhuah thei Mahse pasal dang neih leh erawh ci  
 a harsat tawh thin hle A chhan chu 'Tan Mi-nu'  
 ti a, hmeichhe sualah an ngai a Vawk sumi  
 leh zu bel thum an clawitir a, Lal leh upaten  
 ei a Vawk an talh rual hian puithamin ,

*Khabe angin i hnuathnung reng ang a, i thei  
 tak,*

*I pasal leh van an chungnung reng tawh an  
 Kawnga a kal chuan kawng thlangah i k  
 tawh ang*

tiin a chham hnan hmiah a. Chuvangin sumchhuah  
 tawh hmeichhia nupuia nei chu thih chhiam an ti  
 duh an ti thin.

**FALAM TLAISUN HNAM** · Anni hi Zofate zinga nupui

inthen nasa pawl tak an ni ang Mipa ve lem nupui pakhat ngawt tar kunpui chu patlin loh thlak len zah-  
tlnakah an ngai tlat a ni An nupui pakhatna hi chu  
mak leh ngai ngai tura ngaih a nih avangin hmei-  
chhiaten tlangval aui nupui then tawh hi an duh  
zawk thin. Hei hi Kristianna nen a imil loh avangin  
Sorkar ipreltute leh Kohhran hruaituten an khap a,  
tunah chuan an bantat ta Həi hi Pu Suaka Tlaisun.  
Hakaa EBC Deptt, a thawk sawi a ni

UIRE VANGA INTHEN Hmeichhia pasal nei chunga mipa  
ngai chu uire an ti a, an haw hle a ni Hmanlai  
chuan vawkpui an chawitir thin a, a beng an hlehsak  
thin A uretu mipa pawh vawkpui an chawitir a,  
khawtlargin Lal inah an ei thin Tualai chuan uire  
chu engtinmah an ti vak tawh lo, an silhfen inbel  
lai chawt nen an chhuaitir thin Hei hi Lusei thlah  
te tih dan bik a nih hmel

THIHNA AVANGA INTHEN Hmeichhia a thih hmasak  
chuan an pa chu 'nupui sun' tih a ni a Mipa a  
thih hmasak pawhin an nu chu 'pasal sun' tih a ni  
Nupui sun, emaw pasal sun emaw nih hi an duh lo  
em em a. Nupui vawihnih sun, emaw pasal vawihnih  
sun emaw chu 'sun thun chang' an ti a, nupui pa-  
sal atan an hlau a, an lai em em thin. Hmeichhia  
fa neih hmaa pasal sun chu a nu leh pa inah a  
haw leh a a man bat a la awm pawhin 'kan daih  
ta lo alawm,' tiin mipaten an pe tlak vek thin Hakaa  
hnam dan bikah, chuan mipa-in a nupui a sun chuan  
mipa dik lohva ngaih a ni a, a puzawnte hnenah se-  
pui pakhat a pe tur a ni.



## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 13-NA

#### NU NAUPAI LAI, NAU HMING SAK LEH SAWNGBAWL DAN

Zofaten nu-in nau an pai lain serh lel sang an lo ngah hle a, an serh dan irang vek lo mah se a tlangpu han tarlang ila

NU NAUPAI Nu in nau a pai tih an hriat ve leh theih tawkin an duat a, het'eng hian -

1) Ei leh bara an duat ba'ah hnathawh lamh an rimin an duat thin

2) Nu leh naupang an hrisel theih nan ar leh vawk in an thawi thin

3) Nau hrin hmaa in turin zufang an sa lawk thin  
Chu zufang chu chhuah zifang an ti

NAUPAI LAIA SERH TUR

NU TANA SERH TUR

1) Raicheha thi ral loh tur

2) Mit'hi mah reng reng kal loh tur

3) Lungtai chungat thut loh tur, fa lungtat hrinna a ni

4) Bawkbawn ei chu nau mawngtam a dum duh an ti (Nae mawngtam dum hi Mongolian thlah chhin-chhihna a ni Mongolian thlah nau reng reng mawngtam chu a dum vek).

5) Haka leh Laizo chuan nithi rlang lu lama thut an serh, nau chhiatna a ni an ti

6) Tiddim hnamin nuin nau a pai laia a thawm-hnaw mi a pek chuan nau chhiatna an ti.

7) Paletwa chuan nu naupai lai thla 4 hma lama mutna khum her danglam chu thla 12 nau paina an ti

#### PA TANA SERH TUR

1) Tiddim Liala mite chuan lenkhawmnaa khuang bengtu nih an serh An nupuite naupai laia khuang an ben chuan nau pum a piar a, an awm a hnawk bawk a, an thaw thei lo thin an ti

2) Lusei chuan an nupuite naupai laia rul leh saphai thah an serh An zia angin nau a tial duh an ti. Tin, sa chan te, ran sawisak te pawh nau pian-sualna a ni an ti Vawkpui sual hmuí tan an awm chuan an fa hmuí vun a keh thin Chung chu 'kut chu' an ti a, tun thlengin an la serh a ni. Suk zum an tan bial chuan fapa zangbawng sa an hring duh an ti bawk.

3) Zofa hnam tam zawkin nupuite rai laia thlan laih lei chhih an duh lo. An nupuite fa pailai' thlarau an chhih tel path an hlau a ni

NAUPIANG THAR SAWNGBAWL DAN · Naupiang thar sawngbawl dan a inang lo viu mai Nau neihtir danah pawh a inang lo Khanhhuka hrui thlun vuan chung a nau nei te, ban leh hrui thlun engemaw vuana nau nei te an awm a.

CHHUL : Hualngo leh Ngawn hnam chuan nu nau-trinna chhui hi bur chhungah an dah thin a, kawm-char bangah an khai a. Mindat, Mtupi, Paletwa leh Falam chuan bur chhungah an thun ve thova, an in atanga ni tlakna lamah thingah an khai a. A in

tam zawk chuan leibelah thunin in hnuaiah an pbun thin.

LAI HRUI . Zofa hnam tinten lai hrui hi ruaa siam tlahhriamin an tan bung deuh vek a ni Thira siam chemtea zai hi ralthuam hmang angah an inggai a an hmang ngai lo Rya-ah pawh rawpui kher hi an duh bik a. Chuvangin Zofa hnam thenkhat rawpui tuai ei duh lo pawh an awm mek a, mahni laihruai ahna ei chu an serh a ni Nau tuiuma buai hi an tih dan a lo ni theuh bawk Tin, nute nu chu a hnute tui a chhuah that theih nan sarep leh sawh-thing den sawm leh zufang tui chhuanlum an intir thin bawk Chin Hills chhim lama Khumi hnam chuan nu nau nei him Thehlel sa eitir hi tha bikin an ring a.

PHIR CHUNGCHANG Phir hrin hi Zofa thlah tinten an duh lo, an serh deuh vek a, n leh pa tan vanduaia rawn thlentunin an lo ngai thin Mipa len hmerchhia an nih chuan an ngai thiam deuh a, mipa ve ve emaw hmerchhia ve ve emaw an nih chuan nu len pa an sun duh an ti thin Tin, an lo tawng theih hnua 'i nu nge i duh i pa?' tia muan an zawha an duhloh zawk a inah pheichuan an duhloh zawk chu an thi duh an ti a, an hlau hle thin

Phir an duh loh dan erawh chu a inchen lo, Zofa hnam thenkhatte chuan phir an hrin a nu hnung zawk chu an tiboral thin Chin Hills Hmar lau chergte chuan an tihlum em chu sawi a awm lo

SAWN . Sawn chungchangah pawh an ngaih dan tlangpoi chu a real, tumah sawn fa ngainep lo an awm lo. Mahse an ngaihneep dan erawh chu a inchen lo hle. Chin Hills hmar lama cheng leh Lusei Hills- a chengte chuan an enkawl tha duh lo deuh tih chauh a nu a; Chin Hills chhim lama cheng Dai leh Matupi chuan an tihlum thin Dai phei chuan belah emaw, lawmah emaw an thun a, an khaw ni tlak- na lam ramnuviah thingah an khai a, an tiansan lai a, anmahm thih thihin an lo thi thin Leta phum tlakah pawh an ngai lo. Paletwa mite erawh chuan nau piang dang nen an hranna an nei lo tih theih a ni. Fiddim biala Sihzang pawhin 1904 hma kha chuan sawn te, phir te, thla kim lova piang te chu an lo pah nai thin

LETLINGA PIANG : Letlinga piang tih chu ke lam chhuak hmaza hi a nu. Hei hi Zofaten an ngaina hle Rehchang na, mit na leh thil dang na te pawh zut dam thei bikin an ngai a. An chil an han hnawh a an han zut a, mi tam takin an dam phah thin. Vawjin thlangin he ngaihdan pawm bi an la awm.

TUNLAI NGAIH DAN : Tonlai thangtharte chuan zir- na eng atangin engkin an thir a, nau pai lafa serh leh sangte a awm ta lo va. nu. nau pai lafa duat leh enkawl dan tha pawh an hre sawt hle. Tin, phir, sawn leh piangsuai chunga an ngaihdan pawh an thlak ta hle. Sawn ngaihneepa erawh chu a la awm deuh tho. Chin Hills chhim lama cheng Dai hnam leh hnam thenkhat erawh chuan sawn an sawi- sak dan chu tunhma ang tho a la ni.

NAU HMING SAK DAN Nau hming sak dan h Zo-  
fate tihdan a inang lo hie A tlangpuin an sak chian  
leh an chhuan chu a inang deh vek, an rozzia  
te, an huaisenna te, an ral thah te, an chawnlam  
leh thangchhuah thu te, an in neih that leh buh  
leh bal ngah te, an ro neih thi leh dar te chhuang-  
in an sa ber a Matupi mite chuan pangpar maw  
chi hmeichhe hming atan an sa thin

MIPA LEH HMEICHHE HMING Hemi thu-ah hian a  
inan loh dan chi hrang hrang a avm A sak dan  
kalmangah chuan Duhlian (Lusei) tawng hmangho te,  
Paletwa te, Zangiat te hi an inang, hmeichhe hming  
tik an nei hran lo Amaherawhchu hmeichhia a nih  
hriat hranna atan Lusei hovin an hming tawpah 'i'  
an dah a, mipa a nih chuan 'a' an dah a Asho  
ni erawh chuan hmeichhiate hming bulah Mai an  
dah a, mipa hming bulah 'salar' an dah tii. Lusei  
kninga hmeichhia leh mipa intawm theih dan chu  
tekhinnan Raldothanga tih chuan mipa a ni a,  
chuan hming vek Raldothangi an tih chuan hmeichhe  
hming a ni leh mai a Hnam dang an nih pawhin  
mipa an nih chuan an hming tawpah 'a' an belh  
a, hmeichhia chu 'i' an belhsak thin a Chira ram  
lal chu Li Peng tih ngawt chuan hmeichhia a nih  
leh mipa a nih Lusei tawng hmang tan a hriat hran  
lo va, Li Peng-a tih chuan mipa a nih a chiang ngah  
thin. A ziak danah chuan hnam dang chu an hming  
tawpah hufen (-) habin 'a' (or) 'i' an belh thin

Tin, Falam, Haka, Tiddim, Mindat etc-te chuan  
hmeichhiate hming atara hman bk tumal an nei

fran thliah a, chung chu an hman chuan hmeichhia  
 tih a hriat mai a Falam hmeiche hming bikte chu -  
 Tial, tlen, vel, cher, thluai, nghel, zung, par, tawh,  
 sung, men, chuai, kai, tih angte hi a ni a Haka  
 hmeichhe hmingah Vang, dim, par, cher, thlia, chen,  
 len, iang te hi a tawpah an dah thin Tiddim bnam  
 rhuan, dim, ching, niang, nuam, maan, vung, huai,  
 Mindat-ho chuan an hmeichhe hming bul lamah hlu,  
 len, seh thhte hi an dah a ni. Falam-ho hming kal-  
 hmargah chuan Tiang Tin Lian chu mipa a ni a,  
 Thang Tin Sung tih chuan hmeichhe hmingah a chang  
 leh dah tawh a. Chutiang bawkin Haka mipa hming  
 Lai Luai chu Lai Vang an tih chuan hmeichhia a ni  
 leh dah tawh. Tiddim-ho hmingah Pau Chin Hau chu  
 mipa a ni a. Pau Chin Niang a nih chuan hmeichhia  
 a ni.

Hmeichhia leh mipa hriat hranna hming sak dan  
 mai ni lo, sak dan chi hrang tam tak, a la aam a.  
 Tiddim mite chuan hming an sakin Pu hming an la  
 tel zel thyo. Tiddim hminga Pum Za Manga tih chu  
 'Pum' hi a pu hming a ni a. 'Za Mang' hi a ma  
 hming a ni Paletwa te, Nagate hian an pu (or) an  
 thlaaktu thi tawh hming Kha a pumin an sa leh mai  
 thin. Lai Be tih chu Paletwa hming a ni a, a pa  
 lama a pu hming a ni. Lai Be-a pa tan chuan a pah  
 hringtu a pa hming chiah a, nih hat avangin a fapa  
 Lai Be-a chu a tan koh a har em em a, 'Ka pa  
 tiin a fapa mah nise a ko ta mai thin.

Tin, Mindat, Asho, Fampalet leh Matupi mi then-  
 khat chuan pa hming tem la telin an sa thin a

A thenin an hning buh a thenin an hning tawpah  
andah a Bun Na a tih chi hning buh pa hning  
dah a ni a, 'Bun' chu a pa hning a ni a, 'Na'  
chu ama hning a ni Thang law chu 'Thang' hi ama  
hning a ni a law chu a pa hning a ni M'indat ho  
hian hning chlawng thum an sa thim a, a chian  
chu ama hning ve reng atan te, a then a pa hning  
a lak leh a pa hning tlenqa lak an chin vang a  
ni An hmeichhiate pawhin an hmeichhe hning telen  
an pute hning thleng an la zel tho Mipa tminna  
ling Thang Nai-a chu 'ling' hi ama hning a ni a  
Thang tih a pa hning, Nai hi a pa hning a ni a  
chhe hning a ni a chian Hlu Bun Ma te a ni a  
Hlu chu a ni a Indelle tih ng kha a ni a  
Euhlian (Luan) tawng hmingho hning pa hning a  
ang hi a hnen thich leh, Ling Thang Nai a ni a  
kim vek leh chian an sak chian a ni a  
Thanga kan tih chuan a pa lan ko a ni a  
kan tih lhin a pa kan lo a ni a  
zawnsak ngawt pawh a tih chi lo a ni

Hming satu hi nu leh pate chian nu lama  
emaw, pa lama pate emaw a thlangpa a ni a  
a Falam leh H ka biela nite chuan a ni a  
hming chu pa lama pote an sa a, a ni a  
ber chu nu lama puten an sa ve tho

Heng hming inuach leh sak dan hi a thenin  
thang thar thil dangte angin a d ngam an a  
Araherawhchu, Kristian an nih hnu lama a ni a  
lam an chaw ta thung a, hning kaih yang ta  
chu a la ngai reng a Van Lal tam chaw ta

an ti lutuk ta zawk em aw ? a tih theih Tin, tun  
hraia sapho tih dan emaw ni an hming aia an hnan  
hming an ti langsar zawk hi chu Zofate h am dan  
chu a ni lem lo

FATE HMINGA INKOH Hei hi thil ho ang reng tak,  
mahse Zofate hnam an nihna tilangtu tha tak a ni  
Fa hminga inkoh hi an ching deuh vek a, a mawi  
em em a ni Inruaipui te leh upa deuh ten aia  
naupang zawk te an fa upa ber hminga koh hi a  
mawi lehzuai a Naupang deuh ten an aia upa zawk  
te an fate hminga an ko chu a mawi em em lo



## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 14- NA

#### MITTHI SAWNGBAWL DAN

Mitthi sawngbawl danah Zofate tih dan a thumun vek lo Amaherawhchu, Thlarau chung'ang te, Mitthi khua rin dan te, an dam la a an thil tha tih mitthi khuaa an chlawm dan tur te mitthi hlim thlarau an chhungte thi tawh thlarauin a lo hnuah rin dan te, mitthi ruang tua bual dan leh thawn-hnaw thar an bel dan te, lunephun thua te chuan an inang tlang em em si a ni

TIDDIM THLAHTE SAWNGBAWL DAN Tiddim mite chuan mitthi ruang hi ni 15 atanga kum hni thleng vui lovin an dah thin An dah rei leh rei loh chu mitthi chhungte neihnun leh nun loh azir a ni Dah rei tur a nih chuan far thing an tuah hlah a an hem char vek a A rep char hnuah an dah tareng thin a ni Lehkha an neih hma chuan an vuini tur chhiar nan hruu an suih bawh thin a, bawh klat chu ni khat zel a ni a

An vui hun a hnaih atang chuan nua leh tlang-val, nu leh pa-hoin zu an in a, h'a an sa a, an men tlaivar thin a Sai kap a nih chuan sai aih hla an sa a buh leh bala hausa a nih chuan buh leh bal hausakna lam hla an sa a, khuang leh dar chi tin ren an rem thin

An vui dawn hnaih mi neingung'e chuan mitthi

thlahia thlahiah atan ran chi tin an talh a Mi  
chte ber pawhin an chhungte chu ran ke pali nei  
pakhat tal ch an an thlahiah ve ngai ngai thin

An mitthi vui den chu darah Thangte an dawh  
a chut ch chuan an zalh a A tawihral Inuah a ruh  
an la khawm a, an chi leh kuangte an inda'ina  
hmurah (thlan bikah) an phuri thin Mitthi kha Sa-  
lei kap a nih chuan a lu sakein a lak an hlau a  
zan thum an vang thin

THA IDO THLAHTE SAWNGBAWL DAN . Thahdo hnam-  
in mitthi hi ni thum an dah thin ber a Chumi hnu-  
ch an phum thin An phum dawnin kawngka bulah  
thinguang an di a, chu thing chu mitthi pu-in a  
t'inun za ertinen leh Pamtuai vau nan chemin a  
sat sawk sawk a, chut ch hlan chuan silaite an lo  
kap dup dup bawk thin Mitthi ruang chu kawngka  
In hawin chhatlain an thutir a, khual khua  
atanga lo kal mitthi ral tur mihualte chu in nei-  
tute tuaiah chuan mhrosa pahin an samchai vak vak  
bawk a

#### ZANGIAT LEH NGAWN THLAHTE SAWNGBAL DAN

Zangiat leh Ngawn hramte hi sam zial darah chuan  
Falam bial ni thenklatte neh an inang a, mitthi sa-  
wngbawl darah chuan Tiddim mite nen an inzul leh  
t'lung Mitthi hi ni thum at'nga ni sawm chhung an  
dah a Tiddim mite nena an inanna ber chu neinung  
deuh te chuan ran chi hrang hrang talhir zu in-hoin  
khuang leh dar nen an lampui thin Mitthi ruang  
chu hlargin tuaiah an zawn chhuak a, nu'a leh tiang-

val, nu leh pa-hoin an lampui thin a Mitthi chu kuangah an dah a, a rim chhuak lo turin an char phui tlat a, a dam laia a sa kah te leh a ran tath roguizia te hla in an sa pi thin a A tawh tal hnuah in bulah an phum thin

LUSEI, ZAHU SIM, LAIZO, TLATSUN-HO SAWNBWL DAN Heng mite mitthi sawngbawl dan hi a inang deuh thum a Mian thih veleh silai an kap a, Silai an thlaichhih theih chuan kuang leh dar an tum thei a, an theih loh erawh chuan an tum thei lo Mitthi chu ni thum an dah hnuah thlanro-ah an phum thin Chu thlan chu mitthi chhungte pi leh pu atanga thlan ro a ni a Mitthi thar an awm chuan thlanro chu an hawnga, mitthi hlute ruh chu an chhar khawm a, an silfai a, puan tharin an tuama mitthi thar nen chuan an phum leh thin Chhunlai takah an invui ngai lo. Zing lam a nih leh leh tlat lamah an vui thin Mitthi phum dawn chuan kuang leh dar tumin chawng-lai an zuan a, an lam hut hut a, silai pawh an kap awl lo thin An phum ni atanga ni 7-na niah chuan mitthi khuaah a thlarau chu kalin an ngai a Chuini ni chu 'Mitthi kal ni' an ti a ni

HAKA MITE SAWNGPAWL DAN Mitthi chu ni thum phum lovin an dah a A ruang awm chhung chuan a dam laia a ropuina hla tinreng an sa a, kuang leh dar tumin silai pawh an kep thin Mitthi hi an tual sirah an phum thin a Sar thi erawh chu daiah an phum a, thlan pawh lungin an rem ve lo, lei an lai khuara an phum marthin Falam leh Haka biala mite inanna chu mitthi in a dam laia a silhfen nginat

emaw a ein duhzawng emaw chu hun rei cak chhang  
an khawih serh flat a ni. Tin, mitthi an ngailzie  
t'han nan an inch i ngai lo, tun rei tak Sahriak  
an thih love, an sala a ro vek thin a, chu chu 'lu  
rum' an ti Luseilo pawhin an chhungte an thihun  
hun rei tak sahriak an thih dun lo

Lusei darah chuan Lu rum chhungin sakhaw hiakna  
thi reng reng an khawih thiag lo, an Pathianin a  
chhang lo an ti Chuvangin khawthang tana sakhaw  
hiak a tala an lai Lu ruma a awm chuan lai upa  
Hawnbawhten lai chu sahriak an thih sak mai thin

**MATUPE SAWNGBAWL DAN** Mitthi an awmin vaw'k  
an teli a, vaw'k thin chu mitthi awm chunyah an  
cah a, a kut pahnhin an pawntir a Hetia an tih-  
na chhan hi selkhu (mitthi khua)-ah thuang taka a  
thlen theih nen a ni Mitthi khuaa a ka'naah vaw'k  
thin chu a kang zel anga Selk ui kawngkhar veng'u  
hanka (sakertaknei) chu vaw'k thin chuan a vaw'n  
ang a, 'Hamka' chu a thnlung a lo nem ang a, ti-  
chung Selk'i chu awlsam takin a lut thei davn  
a ni

Mitthi ral tur khual khua atanga lo kalte chuan  
khawda an thlen ve leh an thal ken chu an kap  
chuan thin a A chhan chu an thal chuan mitthi thla-  
lau chu huan thein an rin vang a, ni Mitthi ruang  
chu khaw daiah an hual-thun a Sar thi chu mitthi  
dong an sawngbawl agin an ti lo. Tin, sar thi  
ruang hlawntute chuan an sawntum, chhung chu  
hual leh cha chauh an et thing a, ni



tai sak bawk a Tichuan mitthi vjitute chu au chung zelin an haw thin Sar thi an awm chuan a hre pha khua apiangin an lo sun a Mipa ni ruk an suna hmeichhia ni thum an sun thin

PALETWA MITTHI SAWNGBAWL DAN · Mi an thih ve leh t in an bual thin An bualna bel hi 'Mitthi bel' an ti a, chu belah chuan tu an dah reng thin Mitthi ni thum an dah thin Khuangsu thlahte chuan mitthi ruarg chu chhuatah an muttir a, a dam laia a thuam ropui tak nen an chei a A ruang an dah chhung chu khuang leh der nen an sun thin Miu leh Lemion thlah chu an inhal ral a, thlah dangte chuan leiah an inphum thin. Mitthi in-a ei tur ni ma buhfai lak chu thiag loyah an ngai a Tin, Zofa hram tin chuan mitthi thlareu in chaw te la ei a, silhfen te la duh tho turin an ngai a Chaw te, thuamhnawte leh thil dang danga tuibur chenin an chhiiah thin

MITTHI SAWNGBAWL THUA TIH DAN HRANG DEUHTÉ : Falam biala chengten an tual sirah thlan ro an siam a, chutah chuan an chhungte thi apiang an dah thin 1943 kuma Japan Falam tlang kaiho chuan thlan ro chu ro tha dahna emaw tin an phawrh sak hial a ni an ti.

Haka leh Luseiho inphumna hi a in ang, kaiten sirah thuk takin lei an laia chutah chuan an inphum thin a. Lushai-Hills chu Kristian sakhuua lut hmasa an ni a, kum 1930 vel khan thlanmual an lo nei tawh a Chin-Hills ah chuan 1960 vel atang chhuah khan thlanmualah an lo inphum tan ve a ni.

Tiddim leh Mindat chuan naupang leh putling thi hi inang rengin an sawngbawl a. Falam hnam then-khat leh Hualngo chuan inang renga cheibawl chi midang thihna an ti a, an duh lo. Falam biala Khuai sim, Tlaisun, Laizo, Sim, Hualngo leh Lusei Hills-a miten mitthi chu chhuatah an thutir theuh va, an tn hawitir dan erawh a. Inang lo Chhuata an thut-tir chuan an damlaia an thuam tha tha belin an chei theuh bawh. Mitthi thlaichhihna Ran lu an thlaroh an tar thin.

Ngawn leh Tiddim in mitthi rep charin an reit chan hun hunah a. lan thin Lam (dance ni lovin) hi ropui taka in chawimawina a ni, An lampui loh chuan an thlarau mitthi khuaah a kal thei lo an ti.

Luseihote leh hnam thlenkhaten chhuata mitthi an thutir dan han sawi ngawn leh ila Falam biala mi tam zawk chuan kawngka lam hawin an thutir a, Luseiho chuan bang chhak tap lam hawin an thutir thin. Tin, Lusei chuan nu, rau vanga thi hi raicheh an ti a, a thlarau chu thembu zuarin a rak vel a, a luhna in chuan chhiat an tawh dan tun an ngui Chuvangin raicheha thi an awm chuan a thlarauin an in a luh ngam loh nan an ka tkar chhawl an bang thin.

## ZOFATE CHANCPIN

## PUNO. 15 NA

## THI HNU LAM

Piethel Khat a Zofaten mitti khua awmin an ring  
 tawh a chhat khaw hming an vuah dan erawh chu  
 a chhat a. A chhat a an thil tih that azira an  
 tawh a chhat a khuaah awmin chang turah an ngai  
 tawh a.

Le the chuan an thlarau chu Pihah kal turin  
 an ring a. Falam leh Haka biela mi thenkhat chuan  
 Zinghmuh tlangah kal-in an ring a. Lailunah kal tura  
 ring an awm bawk a. Ngawn leh hnam thenkbat  
 chuan run ralam an pan an ti. Khualsim chuan mit-  
 thi khua chu Dailawn an ti a, chuta kal turah an  
 ngai a.

Luseikho rin dan tlangpuah chuan he khawvel atanga  
 mitti thlarau kal chhak ta chu Rih-ah a kal a Rih  
 a kal peth hnu chuan hring-lang-tlang a thlang, le  
 khawvel hi a rawn thir leta a lung a leng em em a  
 Chuta tanga a kal leh chu lunglohtui a hmuah a in  
 a, hring ni a ngaina a reh ta a Chumi lunglohtui  
 bula hawlopar a hanthiak chu he khawvel ngahna  
 reng reng a nei tawh lo, tih hi an rin dan a ni Pial-  
 ral hi mitti khuaah chuan nuam berin Thangchhuah  
 pate chauh kal theihna nuin an ring Haka ho pawhin  
 pialral chu mitti khua khaw nuam ber nuin an ring  
 bawk



Mi an thih dawnin an chhng th tawhte tla-  
rau chuan lo Inak tum eraw rawn hruu tum  
emaw an ring a Hengahdaa hi tur telengia Zia-  
ten an la pawm a Mitthi tar engmah hre tawa lo  
'Min hrual tute in rawn thlang e' in tlang chhng  
te pawh an awm a Tin, chaw leh lan an neih nun  
te pawh mitthi khui atang rawn chhng thian an ngai  
Chavargin an zu in tur pawh mitthi talar u tan an  
chhih hmesa thin Mitthi thlang lung a awm chuan  
an zu chu tursika a chantu vek thein an ngai a, an  
zhi em em a ni

LUKHAWNG Lusei tawng hrang hovin 'Lukhawng'  
an ti a, Haka tawng chuan 'Sei' a ni A awm  
chu mitthi zarzo tawpra uh a ni ber awm a Anh-  
erawhchu tunlala mitthi chhng e zangna dawn nan  
sawrkari a pek thin ren chuan ngahin chuan lo  
ang a Lukhawng chu Zofa hram tu in an pawk a,  
an lakzat erawh a mang lo An dan leh an rapu  
leh neihnun dan aziri a thein a tan th- Lukhawng  
latu hi nu lama pute (a purute) an ni a Kru ng-  
chaw pa lukhawng chu salpu a ni ber

LUKHAWNG DILDAN Pu-in lukhawng a dil dawnin  
vawk sumivel a tute irah chuan a talin thin, chu chu  
'Tual mei khuk' an ti a Lukhawng pe thei lo nih  
chu thil zahthlak tek a ni Tute thlangchuan thei  
lukhawng dil chu an chak zawk thin An ni il hui  
hi sawi theih a ni lo. An thih atanga hi a tel hma  
cil an awm a, a ruang na dil ngah pawh an awm  
Tin, dam laia inpe pawh an awm bawc Lis tel-  
ah chuan hmeichhien lukhawng an nel 'ova, ni

danah erawh chuan hmeichhia pawhin an nei ve a.  
Tunlah chhanah chuan Lukhawrgin dil duh an awm  
tawh lo

PO KHAWM THU      Zofate danah hmeichhiain ro an  
khewm thei lo. Mun fapa a neih loh chuan a pian-  
pui mipa ten a ro an khawm thin.

NU RO : Nu ro hi tlem a awm ve a      Chung chu  
a pasal ina a chhawm loh zawng kha a ni a, fa-  
nuten an khawm ve thin Tiddim biulah chuan Nu ber  
a thiha pa berin nupui dang a neih leh chuan a  
nupui thar nen an in dang zawk thin a ni

HRIATRENGNA LUNGPHUN .      Lusei tawng hmangin  
'lungphun' an tih hi Tiddim chuan 'Mual bawl' an  
ti a, Falam in 'Kian dawh' Haka-in 'Lung dawn' Min-  
datn 'Lung kawt' an ti a ni Chumi atan chuan  
thingphok leh lungphok an hman ber.

Hriatrengna lungphun hi eng hnam pawhin an  
khaw daiah an phun thin. Lung phunah chuan an  
dam laia an thiltih ropui te a lemin an ziaak a;  
Sial a talh chuan Se lem, Pal a thah chuan Ral  
lem, sa a kah chuan a sa kah lem te an ziaak thin.  
Lehkha an neih hau chuan an chanchin chu lehkhah-  
in an ziaak te zawk a.

Tiddim mi chuan an lungphunah puan hi Flag  
angin an tar thin a. Sai kap chu puan var, sakei  
kap chu puan sen, sanghal kap chu puan senduk,  
buh leh bale hausa mi chu hman tah sei tak an  
tar thin a. Samak kap chu puan dam tar tur a ni.  
Falam leh Haka pawhin Tiddim mite tar ang hi an

tar tho va, mahse an ropui dan a zira rawng hrang  
 hrang tar an nei lem lo Haka chuan an puan zar  
 chu 'Khuangrua' an ti Ngawn hnam leh Tapawng  
 hnam lungphun an nei ngai lo Lungphun an phun  
 chhan ber chu hriat reng nan a ni a, chu bakah  
 mitthi khuaah thlarau khan chanpual tha a neih nan  
 a ni baw

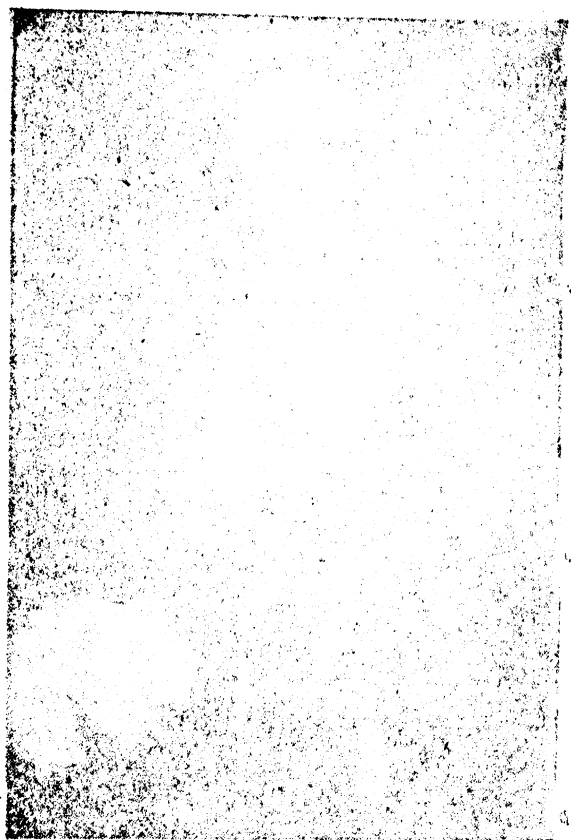
HMANLAI MITE DIK ZIA An lo dikzia leh rinawm  
 zia a lanna chu Sazu emaw Khuai emaw an hualin  
 a hual tih lantir nan a hualtu chuan a bula hnim  
 te bawkin emaw, thingte thelin emaw chhinchhia-  
 na a siam mai a Chutiang chhinchhiaha an hmuh  
 chuan tuman an tihkhalh ngai lo Neitu awmah an  
 ngai hmiah thin

THAWNTHU Zofa hnam hrang hrangte hi thlah khat  
 an nihzia a lanna chu heng a hnuaia thawnthu a  
 lo nei deuh vek hi a ni

CHHURA Chhura thawnthu hi an nei vek a, a  
 sawi dan pawh a inang deuh vek baw' Anah  
 erawhchu a hming an vuah chu a inang lo, Tiddi  
 in 'Penglam' an ti a, Falam-in 'Tenglam' Mincat  
 'Chong' an ti a Hmarhovin an thlah tu nua a  
 sawi baw

LIANDOVATE UNAU Hei hi an sawi a, thei  
 dang deuh nain an nei theuh mai theuh a  
 khat chuan Liandova thlah kan hnam a  
 makna pakhat leh chu Zofa hnam tui a  
 ram theuhah Liandovate unau hi lo a sawi a  
 sawi thei vek hi a ni Heng bakah a

chhāna' leh' Chawngmawii leh Duhmanga' leh Dardini  
an' 'hef' vek' a. Falam-ho chuan Hrangchnuana leh  
Chawngmawii hi Ngantawma leh Zawitling; an ti  
a ni.



Din. Din. Si. Din. a. a. a.  
( Chin Hills Hmar lam latu )

Kum 1879 January ah Kalenyo atangin Chin Hills  
a kai a ni



**Sob. Man; Pum-a**

**Chin Hills Zofate zinga Kawi lehkha thiam hmase  
ber leh Sorkar hna thawk hmase ber.**

**(A chanchin phok No. 137-ah.)**

## BUNG 16-NA

### ZOFATE CHANCHIN

#### ZORAMA VAI LEN THU

Vai lian hi a nihna takah chuan British sorkar lian a ni zawk a Vai lian an tihna chhan chu Sap-to-in Chin Hills leh Lushai Hills la turin vai en rawn chhawr a, anmahni chu tlem te an ni a An hmuh tam ber kha vai an nih avangin Vai lian an ti ta a nih hmel British sorkarin Zoram (Chin Hills leh Lushai Hills) lak tuma an beih tan hi 1888 a ni a 1896 kumah la felin, an awp bet thei chauh a ni

Chin Hills la tur hian sap-ho chu Kalemyo atanga kai leh Gangaw atanga kai an awm a Chin Hills chhim tawp lam chu kum 1896-ah Yaw ram atangin tiai khaw hnuah an kai ve chauh a, Hetih lai hian tuna Chin Hills Chhim lam hi Chin Hills tih hian a lo huam lo Kalemyo atanga kai Thangtlang kawnga kalte hian sipai 1622 leh puak phur 2073 an nei a. An hotu chu Sir. George White-a leh Brig Gen Founce-a an ni Sir George White-a hi Civil lama hotu lian ber a ni a, Brig Gen Founce-a hi sipai lama lian ber a ni. Gangaw lama kalte hi Major Gen Simon-a kaih-kruai an ni a, Sipai 1869 a ni a, puak phur 2073 an nei bawk.

Kalemyo atanga kai leh Gangaw atanga kalte chuan Chin Hills chu ruang chaichehin nasa takin an nawr a. Zofate pawhin an lo bei let ve nasa hie a, thi

leh hliam an tam ve ve hle. Mahse an ralthuam a inthat hleih bawka sapfo chuan an hneh zawk zel a Thangtlang kawnga Kalho chuan kum 1889 February ni 4-ah Sihzang khawpui Khawsak khua an la a, Thangtlang ah Headquart'r an dm a Chu-chu Civil lama an hot pa hming chawin 'Fort White' an ti a Chuta tang chuan Tiddim khua an bei leh a, kum 1889 March thla tir lamah an la a Chumi thla vek ah, Tonzang khua an la bawk. Tonzang an lak hian an Lal Hau, Chin khupa (Ukpi-pa) leh hmeichhia telin mi (11) an man a Heng an mi hrente bi, Kalemyo an thlen hnuah hmei bhiate chu an hawtir leh a, mipate chu Rangoon an hruai thlang a an tantir a. A hnuah an hawn-tir leh a. Tonzang an lak hnu chuan Falam lam panin Vai Jian chu an kal zela

Gangaw lama kaite leh Zofate inbeihna chu kawng tluamin a awm a, sapfo chuan a hneh zel a Zofate khaw tam tak lain an kal zel a, Haka khawpui an la a, Falam panin an kal tlanga. Gangaw atanga kai Gen. Simon-a hot leh Kalemyo atanga kai Brig. Gen. Fource-a hot chuan inthlam rualin Zofate Reng Lal Chawn Bik-a khua Falam beih an tum ta a ni

Chumi thawm bja chuan Chawn Bik-a chuan ama awp chhung khaw tina a swai thate chu chah khawm-ip sipai lo thlen hma chuan Falam khawpui chu an hual veka inkan ma tuwin an lo inpeih sa diam a. Chumi hnu 11-3-1889 nup sapfo chu Falam an thlang ve a an hual ve leh a Mahse an inhyphurh taw deuh emaw, ni tu lam mahin sipai an hmet puak hmasa duh lo a an in tha then ta a.



Gen. Simon-a chuan Chawn Bik-a chu inpe  
turin thu a pe a, ingaihtuahra hun ni hneh a pe a,  
Chawn Bik-a chuan inpek a tum loh the ahan hui  
ve leh ngat a Sapho chuan nawr lut ta a ni,  
an kalna lam ve ve ah an tawh ku a K'ahng  
lo kal chu Fortwhite lam an pan a H'ahng a  
lama lo kal pawhin an lo kalna lamah ku leh  
khawpuah awmhmun an va khwar ta a ni

Chutih laia Falam khua chu tina Fa a ni  
bula Hlaisun khua hi a ni Sapho chuan  
Falam khaw bulah khawpu an d'ntan a ni  
pu diu chuan Falam hming a pu ta zawh  
dik tak chu Hlaisun khua tih a ni ta a Falam  
pu chu Chin Hills khawpu ber leh District  
quarters-ah an siam ta a ni Tichuan kum 1911  
Chawn Bik-a leh a hote chu sap kutah an d'ntan  
a ni

Chin Hills chhim lam Yaw ram atanga beitu  
Civil lam hote chu Mr Tight-a a ni a, sipa la  
chu Maj Rose a a ni a An kalna kawng the  
beitu an tawh ngun hle a, Pungtawng leh Falam  
khuaa mite nen phei chuan an inber nasa hi  
Mahse sapho chuan an hneh zel a Chung hui  
'Milum khua' an tih tuna Mindat khawpu chu  
la a, awmhmun an khwar ta a Kum 1896 January  
thlaah Zofate chuan an zu run leh a, sapho chuan  
Ship khaw Lal, Pho Ling-a an lo man a, mahse  
chhuah leh a. Sapho-in Chin Hills chhim lam fel tak  
an awp theih chu kum 1930-ah chawh khan a ni.

Zoram zawng zawng sapho-in an lak khan zo

faten hla an lo phuah a, heting hian -

LUSEI KUT HLA : Hmanah ken pute chuan hnom tin chhiahbawi an kai, Tunah thangthar lehni lei do kan nek zo lo Vala ka tlawm ta e

FALAM PHAILENG HLA : Kan thlang Vai-rang-pa chu hong hian tun tau a, Kan hnu ro ling seh tun an thirhri banghau chu thing tlang tlai tlunah (khawthlang mingoho chu rawn lianin, an intihropui leh inlakien nan thing kung tinah an thirhrute chu an thlung kawu nuai a tihna a ni An thirhrui thlun hi inbiakna a ni tih hetih hun lala Zofaten an lo hre lo a ni)

HAKA BIALA MITE HEL THU : An hel chhan chu German rala kai turin sorkarin a ti a, kan ram min laksak mah tinnaka lala an ral leh zel do tura min tih tiin an thinrim ta em em mai a Tichuan, kum 1917 November ni 28 zanah Haka khawpui a sipai hmun chu an hual ta a. Tiau Bangla an hal a, sorkar inbiakna thirhrute an sat chat baw a, kawngah thing nasa tekin an ket hnawk baw a; an dang char ta tlat mai a ni

Hetih lai hian Haka an chuan sipai 75 chauh an awm a. Haka sipai ho chuan Falam sipai chu pui turin zanah signal-in an be thei a; signal (mei-de-a) an inbiak hi Zofaten an hre thiam lo Falam atang chuan sipai 75 leh talpui pu ho khat an tir a. Haka sipai chu an chhanchhuak ta a ni. Chumi hnu chuan Haka hel beinzupui zel turin Falam atang baykin mel khat an ket hre a. Phau lai zelab Haka hel-ho nen an inkap vak mai a, an inkahna

khaw bul Hnietlawn khua chu sipai hovin an halsak nghe nghe a.

**AIZAWL-A ASSAM RIFLE AN CH/H** Aizaw'a Assam Rifle-te hi ke in an tlawk chhuak a Kim 1918 June thlaah Surkhua an thlong a, inkahra nasa tak an nei Chutatang chuan an kal zel a, Aika khua te, Lungkhin khua te an pal tlang zel a Leite khua an thlenin helho nen an inkap leh a, Assam Rifle mi 7 an thi Tichuan Haka khaw lam panin an kal ta zel a ni Haka hel dotu bar te hi Girkha sipai-te, Punjab laipui pute, Garwali sipai te Hualngo sipai te, Sizang sipaite leh Assam Rifle-te an ni

1918 kum tawp lamah chuan Haka hel chu sor- kar chuan a tuk dawl thoi ta a Hel zinga tel leh an hotu nia an hriatte chu an man a, kawng te, dil te, mual te an lahtir a An kawng laih chu Haka atanga Gangaw panna kawng a ni a Tin, Haka khawpuia dil hi an laih a ni bawk An hotute erawh chu Mingin lung in ah an khung a Pi Tial Nawn-i leh Pu Vung Mang-a te chu kum thum an tantir a, Pu Ral Dum a leh Pu Ral Bawi-a Sakta khuate erawh chu kum 20 an tan hnuaah an chhuah chauh a ni.

**KAUANGLI BIAL SIM-HO HEL THU** Anni hel chhan pawh hi German ral run tura tiluluh en nih va ga ni. Mingo-bo hi an ramah ral an nei a, an chau tawhin kemahti min dotir an tum a nih hi, anmah- ri hi i um chhuak vek ang u Hriat phak leh ren a thih ai chuan mahni rama thih chu a dulawm zawk an tia hel an tan ta a ni

Sim ho hel tanna hi 1918 kum October thla vel a ni. Khaw tin am an incha khawm a, Falam sipai chu run an tum ta a. Malise an unau Zahau-hoin sorkar lam an lo hrih hman a; Falam sipai chuan Sim helho bei torin an lo inbuatsah tnap tawh a. Thil awmzia an hriat chuan avengin Zawite Lal leh Siallan Lal-in Sim ho chu kir leh turin an lo thlem dai ta hlauh a ni.

Simho hel hma hien Falam bial Saek khuaah sorkar-in Dandawi in (Dispensary) a din a. Chumi denchhen chuan Mizoram Presbyterian Kohhranin skul an rawa din bawh a. Sim ne! Falam run tura kal hokhat chuan Saek Dandawi in chu tihchhat an tum bawh a. Chumi thu chu Saek Dandawi in Doctor Vai Babu chuan a hria a, a tlanche ta a. Sim hel avang chuan dandawi in leh skul chu chhun-zawm ngam lovin an titawp hien ta a ni.

Simho ran chu Falam D C Bawhsap-hoin an va hrut vak a, an hotate leh mi tam tak an man a, an dawl ta a ni. Sorkar chuan helho chu hremna atan Falam khua Chinmual tang huan lam lian an haitir a, Chinmual field te nen; an hotu mi pa-gate chu tung mah kum nga an tantir a. An tantirna hi Myin-gyan lung in a ni. Tang zifiga Thang Hre-a kum 65 mi, Lasi Khia chi 22 12-1913-ah Myianyan lung mah a thah thu lehkhah an hmu a. Thang Hre-a thianta chu : Lian Khup-a Balahe khua (kum 65), Lian Kam Loas Dihai khua (kum 25), The Kulha Khuanli khua (kum 36), Sang Chung Naga Khuanli khua (kum 38) te an ni. Sim kan tate hi

thei 'atin klu gli an tihte hi an ni

GERMAN RAL RUN TURA KAL TE German, ral run tura  
Falam bial atanga France rama kalte chu, Pi Dot Sung i  
M.A sawi dawin Lumbang bial atangin mi 150, Laizo bial  
atangin mi 160, Tlaisun bial atangin mi 300, an  
za i vatin 600 an ni. Falam atangin 27 - 10 - 1917  
Rangoon p nip an chhuak a Mahse, beng zing i  
France ran thlenga kal chu mi 300 chauh an ni  
Tlaisun atanga kal mi 300-te hi Sagaing Khawpuia i  
an chambantir a. Ral daih hawah an hawntir leh  
a. Hetia sorkein a tihna chhan bi Tlaisunho hi.  
German, ral buai laia an hel ve an hlauh yang  
ni, an ti, Lusey Hills, atang chuan German ral ru  
a, France rama kal chu mi 2000 an ni a Aizav  
atangin 2 April 1917-ah, an chhuak tih a ni

BRITISHTEN LUSHAI HILLS AN LAK DAN Tuna In  
dia ram Zofate pawhin Chin Hills-a, Vai len rual  
hawh hian Vai lian an tuar ve a ni. Lushai Hills  
Ja tur huan thuang bnhin an rawn thawk a, Silchar  
atangin thuang khat, Chittagong atangin thuang khat  
Silchar atanga raw, beizute chu 'Chittagong Column'  
tih an ni a, Col Skinner-an a hova, sipai chi hrang  
hrang 1180 a hruai a sipai lam leh civil lama ho-  
tu lah ber chu Brig Simon-a a ni Chittagong lam  
hotu chu Brig Ben Treyear-a a ni a, sipai chi hrang  
hrang 3380 a hruai a Hmuh finah inkahna a awm  
da mehse sagho chuan raw, rehnam a that awngin  
sagho chuan a Lushai Hills chu kum 1890-ah, an  
-awm fehthi da a ni

Zofate chenna hman<sup>6</sup> tin<sup>10</sup> Vai<sup>10</sup> qahin<sup>6</sup> an befi hma

dah hian India leh Burma chu British sorkar-in ram khata finin India ram atangin a lo awp a. Zoram zawng zawng pawh chu India atangin a awp vek a. Chutih lai chuan Zoram pun chu thendah a la ni lo.

Chu mi hnu kum 1935 velah chuan Burma lam chuan India atanga awp chu duh lovm. Burma chu a hrana awp turin British sorkar an dil a Mahse Burma mi tam takin chu c u an duh lova, pawl hnibah an phel ta hial a Kum 1936-ah vote an la ta a, Burma a hranna awp duhin an hneh a; April 1, 1937 atangin Burma leh India chu an then ta a Ramri atan Tiau hi an hmang a Chuta tang chuan awptu sorkar khat ni mah se Tiau thlang bial hran Tiau chhak bial dang an ni ta a ni

Hun a inher zel a Burma, India leh Pakistan te chu British sorkar atangin Independence an hmu ta thauh a Pakistan atanga Bangladesh a lo in dan tak khan Pakistan-a Zofate lo chenna ram chu Bangladesh chen a ni leh ta a Tichuan a tira Zoram chu sorkar pathumah thendah a ni ta a ni

Amahnuv chu khawvel ram hrang hrang thlirin sorkar pathumah mite hi hrang khat vek an ni lem lo. Hnam hrang hrang, tawng chi dang dang hmang ta an ni ah briat a thlang a;

**EMPHATIC ZORAM AN AWP BAW :** Zoram kan th hian tana Mizoram to, Chinland to, Bangladesh-a Zofate chenna ram te leh Manipur-a Zofate chen- na ram te a hman vek a ni

Zofate hi Saphovin an awp hma chuan thlah

khat ni siin an indova, an inrun a tawpin tai nei lovin phuba an inla a, chutia ral hlai reng reng a awm thin chu an rawn tizalen a, hmun ralnuang-ah an siam sak ta a Tin, Zofate chu anmahni hnam dan danin an awp a

Tiau chhak Zofate chenna chu Chin Hills an ti a, Tiau thlang chu Lusei Hills an ti a, Aizawl leh Lunglerah Sapte (S D O) an dah a Tin, Tiau chhak lamah Falam chu Bawrsap hmunah an siam a, Tiddim leh Haka-ah S D O an dah ve ve a, fel takin an lo awp a

Bial an fan changin Chin Hills lamah chuan thumhraw phurh nan leh anmahni chuan atan sa-  
 bengtung leh sakawr an hmang thin a Kuli phurh  
 ngai thin chu an hnungzui Zofa intilal deuhte thum-  
 hnaw a ni ber Khaw chhungah ar te artui te leh  
 chawhmeh dang an lamin a man awm tawh an pe  
 zel thin, man lova mi thil lak an nei ngai lo Col  
 L E L Burne-a (D C) phei chuan mi thilpek a la duh  
 ngai lo. 'I fate hawn leh rawh, kei chu hlawn tam  
 deuh ka nei a, ka lei thei alawm,' a ti mai thin  
 Miin pek lah deuh an tur pawhin 'Thubuai nei  
 em?' tih a zawt hmasa thin a, thubuai nei thil-  
 pek chu a la duh ngai lo. Thubuai nei lote artui  
 leh thil man dawm te chu lak ve chang a nei a  
 Tin, an helawma chu an awmna, mite tawng an  
 thiam em em tha kha a ni.

# ZOFATE CHANCHIN

## BUNG 17- NA

### LEHKHA NEIH TAN LEH SORKAR HNATHAWK HMASATE

Lusei Hills-ah chuan Arthington Missionary Rev. F.W. Savidge, (Sap Upa), leh Rev J.H. Lorrain (Pu Buanga)-te thahnem ngaihp a vangin kum 1894-ah lehkhā an nei tan a. Chin Hills-ah chuan lehkhā mei tla sawi theih tek tek chu. 1925 kum kha a ni, CHIN HILLS LEHKHA NEIH TAN DAN 1880-ah si paa 'damdawn' lahi thiam A.G.T. Newland-a, I.M.S (Indian Medical Service) chu. Haka-ah a hna zawm turm a lo; thlang a. Ani hi mi thiam Literature lahi turm a lo; na a. Haka khawpua a thlena rei vak levah Haka kal fapu hmekha tak mai. Saa-1 an tih phu a ngazawng ta tat mai a. Neih ngei tumi a khgrh a, a na ta a. A manah cheng sanghrib a pe nghe nghe a.

Haka makpa a nih takah chuan spozawnte tawng thiam a tu fa 'lat maw' a tawng chawh si lovia lehkhā siamsak dah tur tawng a dep (ngah) ta a m. Roman Nawfawp hmangta saam tan a. kum hnd, la la 1897-ah chuan Haka tawng a lehkhā siam chu a zofa Rangoon-a Sorkar Press-ah chhutti a. Hpa ni Chin Hills-a zofa the lehkhā meih hmasak ber niin a sawi theih a Mahse kul-a zir tura a siam loh avangin an hmangzui ta lo a. Lehkhā siamtua ngaih chu Missionary J.H. Cope-a a ni ta zawk a.



Pu Cope-a siam chu tun thlenga Zofate lehkhah hi a ni

**CHIN HILLS-A KRISTIAN SAKHAW THLENTU** Chin Hills-a Kristian sakhua rawn thlent'u chu Rev Arthur E Carson a ni American Baptist Kohhran Missionary a nia, 1899 March thla ni 15-ah a nupui nen Haka khawpui-ah an lo thleng a Haka khawpui chu Chin Hills-a Kristian sakhaw hnunp i atan a buatsaih ta nghal a Kristian sakhua zirtirna theh darh hna chu a tan ta a ni A thih ni 1908 April ni 1 thleng khan rim takin a lo thawk a ni A thlan hi a thihna Haka khua ah hmuh theihin a la awm a ni

Tin, Carson-a hi Chin-Hills-a Kawl lehkhah zirtir lo tantu pawh a ni Ani hian Karen mi thiam i pathum a rawn hruainghlal a, chu mite puihna zarah kum 1901 ah kawl lehkhah zirna skul Haka khawpui ah an hawng thei a Tichuan kawl lehkhah zirna cl an belh ta zel a, Kum 1902-ah Sihzang khawpui Khaw sak khuaah 1903-ah Tiddim-ah, 1905-ah Tonzang leh Thlantlangah, 1906-ah Falam ah Primary skul a tanga hawng tanin kum 1913-ah chuan pawl 7 zii thleng an hawng thei ta a, kawl lehkhah thiam paw an lo awm phah nual a Pu Zaruma kha kawl lehkhah thiam hmasa a ni a, Zirtirtu hna pension thlengin a thawk nghe nghe a ni Ani hi Zofa lehkhah zirtur siam tu zinga mi tangkai tak a ni Kawl lehkhah zir hi 192 kumah an titawp leh a. Hei hi Missionary-ten a lehkhah siamsak thiam tura an duhsak vang a ni

Chin Hills-a Zofaten skula zirtlak lehkhah mu-

mal tek an la neih hma kum 1914-ah khan Falam biala Hualngo ram Saek khuaah Lushai Hills a Presbyterian Khatran Mission skul an hawng a Zirtu atap Papawnga Khawbung khua leh Hrangchhuana Durtlang khuate an rawn tir a, anmahni tawng (11-ssi tawng) ngam lehkha an zirti a Mahse, vandit thlak takn Syn hnam hel avangin an skul chu an hawng rei ngam ta loya. 1918-ah an khar leh ta a Mission skul an khar tak hau chuan 1925 atangin Laize tawngin lehkha an zirzawm leh ta a ni.

Zofa lehkha chu Missionary J.H. Cope-a hovin Zofate zinga lehkha thiam hmasaten Newland-a siam rinchhana an siam a ni a, an zir tan ta a ni Chutit Raja Zofate lehkha zir dan chu anmahni tawngin pawl 4 thlang an zir zo a, chutatang chuan sap lehkha pawl li atang bawka tanit an zir zawm leh thin a ni Zofa hnam Hrang hrangten anmahni tawng theuh a, lehkha an nei chu zirna tamah hmasawn, ul viau mah se a hnam-pum huap lehkha an lo neih loh avangin tungnuah harsatna an tawh phah ta a ni.

Skul an hawng tih chuan Zofa zingah lehkha zir duh tumah an aym lo Tihluhnath sorkarin khaw tinah zir tur a tukin an tuk a sorkar ngam loh vang chauhin an lo zir thin a ni, Lehkha zirten an zir chung a, an mangawta chu an khaw miduin an tun sak vak a, an skul kaina khuaah an inpek chawvk thin. Hs dan hi 1943 hnd khi ai bin ciu a ni.

Kum, 1935 ah, Falam ah High skul din a ni a, Japan ralah khan an khar leh a 1947 June ni

ah an din thar leh a Hemi rual vok hian Tiddim, Thuklatah, leh Haka-ah High Skul din a ni nghal a A kum lehah Mindat leh Matupi-ah an hawn belh leh a Tichuan 1968 Augst ni 11 ah Tinnangah, 23 Nov 23-ah Thantlangah, 1977 Sept ni 1-ah Kanpalet-ah High Skul chu ad hawn belh ta a ni

Zofaten lehkha an neih tanna a la rei lo na- chungin Chin Hills-ah lehkha thiam an awm ve fa nual a. Falam High Skul kum 75-na Jubilee lehka- bua a lan dan chuan 1906 atanga 1982 inkara Zo- fa Graduate tawh an hriatte chu

1. Doctorate (Ph D)	68
2. Damdawi lam Doctor	60
3. M A, M.Sc.	58
4. B.E.	31
5. B.V.S	23
6. B.A, B.Sc leh thil danga Graduate te.	
1) Falam bialah	283
2) Paletwa bialah	20
3) Kanpalet bialah	6
4) Mindat bialah	87
5) Matupi	89
6) Tinnang	150
7) Kalemyi	43
8) Tiddim	480
9) Haka	135
10) Tehzang	110 - 1383

Hetah huan Specialist leh Foreign degree nei an awm nual.

Zofate tana Roman hawrawp a lo hnang hi lawm  
thu sawi tlak niin a lang. Sorkar ropui tak tak Rus-  
sia-te, America te, France te pawhin an tawnga ziak  
theiha siam Roman hawrawp tho an lo hnang a  
Chuvangin mi ta kar hawh tia ngaih tur pawh a ni  
lo Chin Hills-ah Zofata la'kha lo siamt bul ber  
Rev J H Cope-a chu Haka khawpuiah a thlan hmuh  
theihin a la awm a, a thlana thu ziak chu :

*Joseph Herbert Cope, Born in Philadelphia,  
Pennsylvania United States of America, Novem-  
ber 21, 1882 Died in Haka, Chin Hills Burma  
June 11, 1938*

Pu Cope-a hi Haka khawpuiah 21-2-1908-ah a thleng  
Pu Cope-a nupui :

*Mrs Elizabeth Cope, Returned to U S A -in 1938  
Pu Carson-a leh Pu Cope-ate nupute hian an  
pasalte rawngbawl nasa takin an pui a An  
pasalte an thih tak hmuh U.S A anmahni ramah  
an hawng tiin ziak a ni,*

**SORKAR HNATHAWK HMASATE** British Sorkar-in an  
awp hnu chuan an khawtlang nun dan chu a dang-  
lamlo thei lo a. Ni danga an hriat ngai loh sorkar  
hna thawka tangka hlawh thinte pawh an lo awm tan  
ta a. Chutih lai chuan pawisa hi an ngai bu lo bawka  
sorkar hnathawh chu mi rethei thawh tawkah an ngai  
a an ngai nep hle a ni. Chuvangin tlangva, sorkar  
hnathawh chuan nupui pawh an hmu zo meuh lo. Nu-  
pui tur an biakin 'A rem lohna a awm lo, a sorkar  
hnathawh kha lo bansan phawt rawh se,' tih hi an  
hnarna a ni thin.

Chutiang, an ngaih avang chuan sorkar hnathawk an awm thei lawk lo a Vain an thawk tam ber a Kawl leh Karen an awm pheuh pheuh baw. Chu vangin sorkar hna tih tak tlaka thawk hmasa ber chu Mang Pum-a Szing hnam Khawsak khua a mi a ni Mang Pum-a lo Szing Lal, Khai Kam-a nau a ni a Vai hian kha a ute nen an lo kah avangin a man a, Rangoon-ah 1894 kum khan lung inah an tan tir a. Lung inah chuan Kawl tawng leh lehkhazir a, a rawn thiam haw a

Kum 1897 December ni 1-ah Tiddim khawpuur oreltu chuan Rs 25/- hlawhin tawng lettu atan a la a, sorkar hnathawk hmasa ber a lo ni ta a ni Kum 1907-ah Police baw khat (SIP) a kai a Saph chuan Zofate chu sorkar hna thawhtir tlakah an ngai ta a, Police atan khawtina Lal fapa mi engemaw za. tihluhnain an lak belh a, Mang Pum-a (SIP) chu an hotuah an dah a He mi tuma Hualngo ram atanga Police thawk kan hriat thehte chu Chawnghawin Lal fapa Khuangthiauva, Vangva Lal fapa Thangtin-chhuma, leh Darkhai khaw Lal fapa te an ni Kum 1907-ah Haka-ah mi 25 Police atan an la baw a Than Hnang-a baw 1 (SIP) a kaisan tirin an houtuah an hmang a Ani hi lehkhazir a ni lo a, Lal fapa a nih avanga an hman mai a ni He-tih lai hian Police Uniform pangngai bakah diar an khim a, sam an zial baw.

1909-ah Mang Pum-a chu Chin Hills Battalion-ah Jamadar (Baw 1) kai sain an la lut a, Sih-zang mi 75 an la tel baw a Anni hi Falam sipai

Vai zingá Zofa sipai hmasa bertá a . . . 1911. a German run tura France rama Zofa kaita no turin an tir a, chutah chuan Subeder Baw 2 a ni tawh. Kum 1918 ah an lo haw leh a Chuan hnu 8 Sept 1921 khan pension-in a haw a September thla ni 8, 1951 khan a thi ta a ni

1914 ah Falam sipai atan Haka mi 75 an la a, Haka Lal fapa Vanlei a chu Jamadar (Baw 1) bel saa lak a ni a 1917-ah Hualngo mi 75 an la leh a, an hotu atan Seipui khuaa Hrangkhama Jamadar kai sain an la a

France rama kal Zofate hi sapho chuan mi huai-sen leh thuawih thei tak nia an tirat avargin sipai taka lak an duh ta a, kum 1921 December thla-ah Falam leh Tiddim-ah an la tan a, Haka-ah 1922 January thlaah an lak belh leh a Burma Army atan hian France rama kalte kha an la tam ber a Heng an lakte hi Chin Rifle Battalion tih an ni lawk a, a nakuw 1923-ah Chin Rifle tih chu an ban leh a, Burma Rifle tih a ni leh ta a

Zofate hi lehkha thiam an la awm love, Civil lamah chuan Sorkar hna thawk an la awm lo. Sipaiatang hote leh Policetê hi sorkar hnathawh hmasate chu an ni a Chutih lai chuan sipai chu "Paltan" (vai tawng a ni) an tida. Paltan-ah chuan Tiddim mi an tam ber a Zofa hnam dang ten an pawih zeuh zeuh chauh a ni Burma Army-to hian Chin Hills Bn. engin sam an zuah lo, an met vek a ni British hun lai hian Kawi hnam dik tak Army sipai ah an awm lo Chin, Kachin leh

Karen mi vek an ni a, Vai hram hrang hrangin an pawlh bawh

Japan ral dotu herte chu Burma An mi a ni a, an hach loh avangin India ram tihngin an tianchhia a Japan an hach loh avangin bla an tihngin a, hetiang hian -

FALAM (Phaileng hli)

*Doral tung th kawh ram tihngin an tianchhia*

*Ram khaw sante mi tihngin an tianchhia*

*Lau khaw khaw nawn kan an tihngin*

(Doral avangin Burma tihngin kan vak ram a Ram tihngin an tihngin hli kan khaw kan kir a ram tihngin an tihngin a ni)

TIDDIM HLA

*Japan ten kawh gam avangin an tihngin*

*Et to kumpi ten India ram tihngin*

*Et to kumpi ten India gam tihngin*

*Khan tung gal kep ten kum tihngin an tihngin*  
*zian e* (Japan hovin Kawhram tihngin an tihngin)

a, kan sorkarin India an pana Zofa sipaten an tihngin khua an pan tihngin a ni)

LUSHAI SCOUT Lushai Hills-ah Japan ral dotu tura Lushai Scout an din a Sipai hna an tihngin an tihngin hli Burma khua a nih avangin 'Biate sipai' an tihngin an tihngin hli Burma ah Japan ral dotu tura tihngin an tihngin a, an che tha hli a, tangkapui dawng pawh an tihngin an tihngin a ni

India rama Zofate sipai farna ber chu Assam Rifle leh Assam Regiment a ni a Kum 1940 a Japan

lo thlen hma khan Aizawlah Assam Rifle chu a lo awm tawh a. Gurkha leh Mizo mpawlh an ni. Mizo zingah chutih laia rank sang ber chu Sub Pakung a ni. Lushai Hills-ah chuan Japan an thlang lo Zo-fa sipaiten Japan ral huaisen takin an lo do a, hming thatna tangkapui (Medal) hmu an tam hle a ni.



## ZOFATE CHANCHIN

### BUNG 18-NA

#### BAWIBAN THU LEH ZOFATE HMASAWN DAN

**BAWIBAN THU** · Kan pi leh pite khan khawve' hnam tinte tih dan ang thovin bawi emaw salemaw chu an lo nei ve tawh thin a Mahse hnam dan in bawi leh sal an chhawr leh an sawisak chuan an lo ti ngai lo Mi tam tak plet of unau angin an en thei a Bawi intlanna man pak sepui pakhat chauh a ni Bawi tih leh sal tih thuhmun angin a ngaih theih a mahse a taw lova. Zofaten bawi leh sal an lo thliir qe hatiang ni a ni

**SAL** Sal tih chu ral man an ina an kawt a. Sa an phuhtir te an ni

**BAWI** Bawi tih ciu ni rether, fahra, mi taw ang, mi hausa leh anmahni bum hin theite buva va tlu luta chun ten ta neih a an lo neithe an ni. Mingo-hoin Negro a leia an lei anga bawi a lei an an nei meuh lo.

Hmanlai Zofate zingah chuan Haka biala bawite khan ram dang bawite dihmun an pha teuh de ber awm e. Bawi ban hmi tiai 'khawhnu thlang khan nupui manah ta an la inpi' a ni Chutiangi, nupui mana an pek te chu 'Thet Hmun Bawi' an ti a Chumi awmzia chu fanu man atara sal latu

ni leh pate tan an fawh awh awmpuile ihni a  
 ni Zofate zingah baw ban khu puan hni thle g  
 kuan pu'e hnen atanga chhuak em lova unnu an  
 uvuan zui leh an saphun tam tak an la awm zel  
 a ni

Chin Minister hlui Pu Rai Hmung-an Haka-a an  
 lai Lian Cun-a pa Lian Hmung-a thih tum khan an  
 sal pakhat chu a thlanah an phum tel ve nifi a sawi  
 An sal phum telin a tum atan darkhuang an phum  
 tel baw a Thlan chung atanga chumi darkhuang  
 a tum ri chu an lo hriat theih nan mau tlawn sei  
 tak a chang hlawn pawh thlan zawnah an vit lut a  
 Ni 7 chung chu darkhuang ri chu an hria nini a  
 sawi Rai Hmung-a hi Lian Hmung-a thlah a ni. Baw  
 emaw sal emaw an pute thiha phum tel hi khawvel  
 hnam dang lalte zingah pawh a awm thin avangin  
 hei hi a rinawm loh lem lo

Baw chhuah thu hi Lushai Hills-ah chuan kum  
 1922-ah puan a ni a Chin Hills-a baw chhuah thu  
 puangtu chu Falam D.C. L.B. Naylor-a a ni a. A  
 puan ni tak che 1933 April thla ni 23 a ni L.B.  
 Naylor-an baw chhuah thu a puarnaah chuan 'An  
 puten an bawite hnenah an harsat laia an lo buai-  
 put man an dit thei ang a, amaherawhchu Baw leh  
 sal a awm thei tawh lovang,' tiin a puang a ni.  
 Chumi kum chu Chin Hills Baw chhuah kum tih a  
 ni ta a.

Lusei Hills-a baw chhuah tura beito bor chu  
 Missionary Dr. Fraser-a a ni a, lai hovin Aizawl  
 Bawhsap hnenah an khing a, Dr. Fraser-a zawk

chuan a hneh lo a Assam Governor hnenah Fraser-  
a chuan a thlen a, a hneh leh ta chuang lo Mi-  
ssion hna thawkin bawi chhuah lam a berh hi a tih  
tur a ni lo, a ti a, Lusei Hills atangin a hnawt  
chhuak a Sopram a thlen hnuah a sawi chho zel  
a, a tawpah chuan a hneh ta a Chutatang chuan  
Bawibanga tih te Bawichhuaka tihte hmingah an in-  
sa ta fur mai a ni Kristian Hlabu-a 'Aw Lalpa  
chongnung her kan fak hle a che'' tih hla pawh hi  
Lusei Hills a bawi chhuah thu puan a nih veleh a  
Thangan a phuah a ni

**CHIN HILLS HMASAWN ZEL DAN** Sapin an awp  
lala Chin Hills District tih thin chu Burma Inde-  
pendence hmuh hma lawk, 1947 May ni 17-a Gen  
Aung San-a leh Zofa upate inbiakna atangin 'Spe-  
cial Chin Division' tih a ni a 1973 December-ah  
Chin State tih a lo ni leh ta a ni

Chin Hills hi District a nih lai chuan Magwe  
Division-a awm a ni a Chutih lai chuan tuna Chin  
State-a awm Kanpalet bial hi Pakokku District-a dah  
a ni a, Paletwa bial chu Arakan District-ah dah a  
ni bawk Kum 1938 atang chuan Kampalet bial leh  
Matupi bial chu Chin District-ah seng luh a ni ta  
a Chin State a nih thlengin hei hi hman a ni Ti-  
chuan, Chin State chu sq mel killi in 13907 a ni  
A dung sei lam (Chhim leh Hmar zawnga sei a ni  
a) mel 3001, a vang lam 100 a ni Hei hi a sei-  
na ber leh a zauna bera lak a ni Special Chin  
Division a nih lai chuan District pahnihah an then  
a. Falam District leh Mindat District tih a ni. Mi-

bring zet hi 1983 chhiarpuiah khan 368985 nia record a ni. Chin state chu Township (9) a then a ni a, Paletwa Kampalet, Mindat, Matupi, Haka, Thilantlang, Falam, Tiddim Jah Tawnzang te a ni.

LUSHAI HILLS HMASAWN ZEL DAN. Lushai Hills hi British sorkarin a awp lai chuan Assam sorkar kut buaia aum a ni a Lushai Hills District tih a ni thin Tichuan 1954 kum August ni 1 atangin Lusei tih chu Mizo tia thlak a ni ta a. Lushai Hills District chu Mizo Hills District tia koh a ni ta a ni Kum 1972 Jan ni 21 atangin Union Territory-a hlan kai a ni teh a 1987 February ni 20 ah UT atangin State poltinga hlan kai a ni leh a, India ram State 25 leh UT (7) zinga pakhat a ni ta a ni

### ZOFATE KAWL PHAI AN TUT.

Kum 1915 ah Zangiat (Lumbang) an lut a.

Kum 1916-ah Lusei an lut a

Kum 1918-ah Haka an lut a tichuan Zahau mite Tiddim (Sihzang) mite Thabdo leh Zou an lut leh a ni

Kaolphaiah Hien German ral run bawn kum 1918 yel kaolphaiah kut hnem hie a Japan ral buai lai khan mai tang tak tangramah tian chhe pahin an let leh a. Japan ral reh 1940 hie lamah erawh chuan ei let bar awsam rawda Kalemyo chu an bawh leh te chur chur a hi.

1948 kum Burma Dandui chuan Burma ram ni dik tak tan hnem awaggin amaw sakha awaggin amaw ram Chin a awm lo va a dun duhaah a awm thel anah a ram tizit teh ta bawh a. Kum 1933 chhar-pun ch chuan Kalemyo phaia mi 45° chu Zofate an ni

a Kela phah phet chuan Kawl an Zofate tam  
zawk a ni

## THU BELH KHAWVEL INDOPUI VAWI I-NA

Kum 1914 6-28 nun Australia Lal fapa Franz Fer-  
dinand a leh a nupui chu hel-helm Sarajevo khawpuiah  
an thata chu chu Khawvel indopui intanna chu a ni  
Europe ramia sorka-te chu hnuun hnihah an inthen  
a German, Australia leh Italy sorkar pathumte hian  
Triple Alliance intun an tang tlanga English, France  
leh Russia sorkar pathunt hian Triple Entente intun  
tangtlang turin an thurual leh ta a Ralthuam chi  
tin an insiam el ta vut vut mar a Sipai an la thar  
chur chur bawk a America (USA) leh Japan sorkarin  
Ralthuam leh sipai an siun thar sauh sauh ve bawk  
a Tang leh tang insiam chu an inlo ta a Khaw-  
vel sorkar dang pawhin tan lam an nei ta zel a  
An indona chu sap ram a ni nain khawvel hmuntina  
an awp ram (Colony)-ten an pute an lo pui theuh haw  
a Chuvangin khawvel indopui tih a ni ta a Kum  
1917-ah German in USA lawng a tihchhiatsak avangin  
America chu British lamah a tang leh ta a Italy  
leh Japan-in British an tan leh a, Turkey leh Bulga-  
ria German lamah an tang leh a Tichuan Khawvel  
Indopui reptilak tak chu a lo chhuak ta a ni

## ZOFATE GERMAN RALAH AN KAL

Zofa kan pate kha khang hun lu khan an la  
mawl hle nain an pu English-te khan an tih theih  
tawka an raldo chu pui turin an lo phut ve ta a

# TIDDIM BIALA GERMAN DO TURA KALTE

Khawsak khuua Col Kim Ngin-a pa Pu Vumthawnga sawi dan a ni

1. Sizang leh Sukte bial atangin mihring 500
2. Kam Hau bial atangin mi 500

Tichuan Tiddim bial pum atangin mi 1000 an kal a ni

AN HOTUTE . Heng mi 1000 (Bn ) awptu (Commandant) chu Sub. Mang Pum-a a ni.

2nd. Comdt chu Jemadar Ngin Vum-a a ni

Company Comdr te chu (Sizang leh Kam Hau hnam ah) Pau Za Cin Suangzang khuua leh Pau Cin Khup, Haupi khuua te an ni.

Tin, Section Comdr te chu (Sizang leh Sukte-hnenah)

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Lian Thawng, Khawsak     | 2. Suang Lang, Khawsak      |
| 3. Mang Pum, Vawklak khuua  | 4. Thuam Kai, Kaptel khuua  |
| 5. Tuang Hau, Saizang khuua | 6. Sua Cin, Saizang khuua   |
| 7. Hau Za Nang, Suangphei   | 8. Thang Cin Kam, Suangzang |
| 9. Tual, Khaw Lian, Mualbem | 10. Pau Kho Khai, Mualbem   |
| 11. Lam Tual, Suangpi       | 12. Son Tuang, Vangte       |
| 13. Khai Kho Dang ?         | 14. Hang Kho Cin, Tuitoh    |
| 15. Tuel Lian Zam, Muizol.  |                             |

TAWNG LETTUTE . Tawng lettut atana an hmante chu Pu Thuam Pau, Khawsak khuua leh Pu Thawng Za Kai Muizawl khuua te an ni.

TIDDIM KHAWPUI ATANGA AN CHHUAH NI Sihzin leh Sukte (Coy)-te chu ni 4-6-1917-ah an chhuak a

Kam Hau Coy)-to chu ni 5-6-1917-ah an chhuak ve leh a

**AN KAL LAMA AN KAWNG ZAWHTE** Tiddim atangin Fort white Kalemyo Kalewa, Kalewa atangin Lawng-puin Myingyan Myingyanah hian Uniform kee an dawng a Rail-in Rangoon an p n leh ta a Rangoon atangin Lawngin ni 4 an kal hmuin Culcuta an thleng a Bombay panin Rail in an kal leh a, Bombay atangin Eden khawpu an thleng a betah hian an ban an zaisak a, (Zawngthi venna) Eden khua atangin an chhuak leh a Suez paltlingin an kal leh a, Italy khawpu Rome an thleng ta a Rome ting chuan Rail-in an kal leh a France khawpu paltat Marsellor an thleng a, hetatang hian Rail bawkin Godon khua an pan leh a, Godon-ah hian thlakur hna an thawk a Godon khua hi ral avangin thil zawng zawng a chhe zava, ching thil chhe song hawi hna chu an thawhtir a ni He hmun atang hian Motorin an kal leh a Bura Camp (Railin chutia dahna hmun) an thleng ta a Chumi hmanah chuan an awm ta a Thawmhnaa Rail ata lak chhuah leh thun luh chu an hnathawh ber a ni Tin Section pakhat (mi 20) hotu eten Mingo pakhat an dah zel a An hnathawh tur an taksak dan chu ni pakhat-in ni khatah Ton sawm (10) Rail a dah luh tur a ni a, Ton sawm an dah zawh chuan an chawl thei a ni

**EI LEH IN THU** Khawvar Imain thingpu no 1 leh vaimim chhangper phek 3 an ei thin Tukthuin chu dar 11-12 ah buh leh sakawr sa zingthum tiat

vel hi an ei thin Zanriah chu ni tlak rual vel hian  
buh leh chawhmeh dal (be) telin an ei thin

FAL LAM THUAH An awmna hi ral hmatawng a  
ni lo nain, ralhuam dah khawmna a ni a, tum  
khat chu German thlawhnain a bomb vak mai a,  
ni 4 chlung zet mei a kang a ni

AN LO HAWN LEH DAN Bara Camp-ah thla 8 an  
awm a Tarik 3-5-1918 ah Bara atangin an chhuak  
e, an kal lama an kalna zelan an hawng a Burma  
ram Sagaing an thleng a, ni 1 an cham a an hlawh  
an pe a 1918 August thlaah tlangram an thleng leh  
ta a ni.

MITTHITE Bara Camp-ah hian hri a leng chiam  
a, dam lo natna a thi kan hriat thehte chu .-

1 Suang Thawng. 2 Lam Ngai, 3 Tuang Kam  
4, Kip Hau, Kip Hau-a hi an lo hawn lamahlawng  
chungah a dam lova, thliarkar pakhatah damdawi in  
a awm turin an kalsan a Sagaing an thlenin a thi  
tih an hria.

KAL TURA TLING LOTE Calcutta an thlang a hri-  
sel lohna avangin Khawysak khuaa Kim Hau-a chu  
Burma rama thawnkir a ni. Suangpi khuaa Tuang  
Sing-a chu Calcutta thlenga a pheikhawvk bun tawk  
tur a awm loh avangin thawnkir leh a ni

GERMAN RAL DO TURA FALAM BIAL ATANGA KALTE

(Pi Dawtsung M A zlak lak tawi ani)

Falam, hiala an hotute chu Kapchawnga Lumbang  
khua, leh Pu That Dun-a Laizo khua an ni a. Za-



ngiat 150, Laizo 150, Tlaisun 300 an ni France rama kal turte hi Falam khawpui atangin 27-10-1917 niin Rangoon panin an chhuak a ni France rama German ral run tura kalte hi Chin Hills lam chuan 'Pintit ral dote' an ti thin

**ZAHAU LEH HUALNGO** Zahau leh Hualngo te hi German rama kal tura phut an ni a, Haka hnam an hel tak avangin Haka rama kuli phur tura tirh an ni ta zawk a ni

**LUSEI HILLS ATANGA FRANCE RAMA KALTE** · (Rev Liangkhaia History a mi lak a ni) German ral do turin Lusei Hills (Mizoram) atangin mi 2000 an kal a. Tarik 27-4-1917-ah Aizawl atangin an chhuak a kein an kal a, 3-5-1917-ah Silchar an thleng a Silchar-ah chuan an sam an meh sak a thawmhnaw an dawng a Silchar atangin Rail-in Bombay thleng an kal a Bombay atangin Tuifinriat lawngin an kal leh a France khawpui pakhat Marsellor an thleng a An hnathawhna hmun chu Rho khua a ni An hnathawh ber chu Meihawl rawh a ni an ti

Lusei Hills atanga German ral run tura kalho zingah mi 70 chu dam lohna avangin France ramah an thi a Haw lamah pawh an kal lama an kalna kawng zelah an lo haw leh a 1918 June thlaah Aizawl an thleng leh a

Lusei Hills atanga kalte hian hla tam tak an phuah a, hetiang hian -

Tlang lam hla . 1) *German ralpui lian a pawl (Mipa hla) mang e, kan ram leh chhuah*

tlang ka pel tur reng hi,  
ka dawnin lung reng a awi  
yhei lo.

Nôa mîa

II) Ka pu khuandimah mî tî tul  
suh, Zermah raltawn ka di  
ka ngahk rih dawn e, Hrai-  
chawi khua tlu rawh se pawl  
hle lo.

HRIPUI : Kan paten Hripui (Polhpu kum an tih  
thin kha) 1918 kum tawp lam atanga awm ten a  
ni. He hripui hi Sapha chuan Hritang leh Zawng-  
chri inkawp a ni an ti. He hripui awang hiah khaw-  
vel mihong an thi nasa hle a. Indonda the jann an  
tam rawk a ni. Zofaten he hri hi an tuar nasa em  
em a. phlungkuaa chimit ta pawh an awm a ni.

German sorkar hi tarik 11-11-1918 an a tlawh  
Indopulah hian mi maktaduai sakin chuang an  
thi a, khawpui tam tak a chhiat phah bawh.

# KA KHAWVEL INDOPUI 2-- NAA CHIN HILLS-A JAPAN LEH BRITISH INDU THU

Khawvel indopui vawi 2-na kha 1939 Septem-  
ber tha hi a German in Poland ram a run thut  
atanga intan a ni. Europe rama sorkar te chu Indo-  
pui vawi khawvel a lo leh fel atang khan tun hny-  
an inda a lo awm leh anih chuan tapghova inpu  
tawn turin thu an lo thlung tawh a.

German-in Poland a run takah chuan ipui tawn  
tura thu lo thlungte chu intanpu a lo tul ta a ni.  
German lamah Italy leh Japan an bet a, Poland lam-



**Lt Gen Scoons**  
**British sipai Corp No. 4 hotu.**



**Lt Gen Mutaguchi**  
**Japan sipai Corp No. 15 hotu.**



**Capt Tai Chawn-a**

**Mi rether chhungkua atanga lo chhuak, khawvel  
hriat thama zofate chawilartu**

**( A chanchin phek No 169 ah )**

ah British, France, USA leh Russia an bet a, an indo ta mup mup mai a ni Tichuan khawvel chu indo-ra-in a tuam ta a khawvel indopui vaw hnhna a lo chhuak ta a Asia khawmuah Japan a lo che a, kum 1941 December thlaah Burma ram a rawn bei a, kum 1942 June thlaah chuan Burma phaizawl zawng chu Japan-in a la fel ta mai a Chin Hills erawh chu British kut hnuaiah a la awm a

Kum 1941 atang chuan Chin Hills-a Zofate zingah mahni thua Japan do tura inpek (volunteer)-na hun an hawng a, Chin Hills hmun tina Western Chin Levy-ah chuan an inpe ta chur chur mai a, mi 2000 lai an lo tling ta a Tichuan, Falam-a Chin - Hills Bn BFF-te nen chuan Chin Hills-ah Japan do tur sipai sangthum chuang an lo tling ta a He laia sipai hotu chu Col Hezuel-a a ni He mite hi 17 Div zingah telh an ni

Tin, 1943 kum bul vel atangin India sipai Chin Hills an thleng tan a Imphal atangin ke in an kal a, Tiddim-ah an lut a Tiddim atangin Kalemypo phai thlen hma Theizang khua thleng an kal a, tanhmun an khuar ta a Hetih lai hian Japan chuan Kalemypo phai chin a awp a, British-ten Tlangram chin an la chang a Chin Hills (tlang) a British sipai leh Kalemypo phai Japan sipai-te chu an inep ta reng mai a

Hetih hun lai hian Japan-ho chu hma lam nawr tumo Kalemypo phai an in chhek thut thut a Chutawng bawkin British lam pawhin Kawl ram lak lei leh tumo Imphal-Tiddim kawng leh Imphal-Tamu kawng

an sian tlu: tlu: a, an in chhek mup mup baw k a. Ti-  
chuan, tun hma azawng Motor kal ngai lohna Imphal  
atanga Tiddim-Ka'emyo thleng in 1943 kum khat lek  
chhung chuan Motor a thleng ta a ni

Hetih hun laia India sipai Tiddim lo thleng hi  
No. 17 Indian Division an ni a. Vahnam chi tin leh  
sap sipai mchawhpawh an ni a, an Ban bula an badge  
inbel chu Zawhte lem a ni

Kan pi leh pute hunlai chuan Tlangramah hian  
thlah khat leh thlah khat, Ram inchuh emaw, misual  
filawrite avangin emaw indona chu a lo awm thin a,  
amaherawhchu ralthuam thate an la neih loh avangin  
indona ropui tia sawi tura awm ngai lo Japan leh  
British tlangrama indo chu, khawvel indopui vawi hnih-  
naa indona ropuite zinga chhiar tel a tling pha a ni.

### SIPAI INAWP DAN

British leh Japan indo dan kan sawi hmain sipai  
inawp dan hi sawi hmasa lawk ila, an indo dan  
hriat thiam a awlsam deuh zawnkin a rinawm, chung  
hun laia sipai inawp dan (organization) chu hetiang  
hi a ni :-

- |               |  |
|---------------|--|
| 1. Sipai 10   | chu Section an ti a, Bel 2(Naik)<br>in a ho.                         |
| 2. Sipai 30   | chu Platoon an ti a, Bel 3(HI/)<br>(Jemadar)-in a ho                 |
| 3 Sipai 100   | chu Compy. an ti a, Baw k 2 (Su-<br>bedar) leh Mingo Capt.-in an ho. |
| 4 Sipai 1000  | chu Bn. an ti a, Mihang Subed<br>Mj. 1 leh Mingo Lt. Col.-in an ho.  |
| 5. Sipai 3000 | chu Brigade an ti a, Brigadier 1                                     |

- Mingo-in a ho
- 6 Sipai 10000 chu Brigade an ti a, Major General 1-in a ho
7. Sipai 100000 chu Corp an ti a, Lt General 1-in a ho
8. Sipai Nuai 1-aia tam chu Army an ti a, General 1-in a ho
- Nb . India ram mi leh Burma mite hi BRITISH sipai-ah an tel vek a ni

### IMPHALA BRITISH SIPAI AWMTE

Burma ram la leh tura mawhphurhna latu British sipai lal ber chu Gen Sir William Slim-a a ni a Tin, No 4 Corp (Div 3) hotu chu Leut Gen Scoones-a a ni a, Imphal Headquarter-ah a awma Division No 17-na chuan Tiddim, Tlangram tawp phai dep chin mawhphurhna an la a, Division No 23-nain Imphal Corp Hq-ah mawhphurhna an la Division No 20-nain Imphal - Tamu kawng mawhphurhna an la Tin, Kohima-ah British sipai Battalion 1, Nepal sipai Battalion 1 leh Assam Rifle Battalion khat an awm bawk

### JAPAN SIPAI BURMA BAMA AWMTE

Burma rama Japan sipai lal ber chu Gen Gawabe-a a ni An hotute leh an Division-te chu - Japan Corp (Division 3) hotu chu Lt Gen Mutaguchi-a a ni

Japan Division No 15-na hotu chu Lt Gen Yamau-chi-a a ni

Japan Division No. 31-na hotu chu Lt Gen Sato-a a ni.

Japan Division No. 33-na hotu chu Lt. Gen Yanagi-  
da-a a ni

# BRITISH SIPAI TANH MUN KHUAR DAN

Imphal klawpui chu phazawl zau duai mai mel  
khi 200 daia zau hmuna awm la mi la Burma ramri  
atanga mel 75-a hla a ni

British-in Burma la kir leh tura beih a tumna-  
ah hian ralthuam chhek khawmna hmun atan Imphal  
hi an hman a British No. 4 Corp hotu Gen Scoo-  
nes-a chuan a hote Division No 17-na chu Imphal  
atanga Tiddim, Kalemyo Zawkin thlang mawhpurh-  
na la turin thu a pe a Chutiang bawkin Division  
No. 20-na chu Imphal leh Tamu inkar mawhpurh-  
na la turin thu a pe baw a ni Tin, Division No  
23-na chu Imphal a an Headquarters-ah an awm a.

Japan-in India a bei leh dawn tih chu Gen  
Sir William Slim-a chuan February ni 4-ah entlatu-  
te hien atangin a lo hre sa vek tawh a Chuvang-  
in Gen Slim-a chuan Japan-in an rawn teih huna  
tih dan tur fel takin a lo ruahman sa diam a  
"Tlangram ka sipate tan ka khawhtir chuan a  
brang yanga hual beih an awm ang a, ralthuam  
leh a in, inpek a har dawn a. Chuvangin Imphal  
phawpawh hmun, khatah tanruaitir da, tichuan kan  
Tank te thlawhna te laipuite pawh tha takin an  
cho thei dawn a. Tin, kan supply inpekna a lo hna  
ang a, Japan-ho supply inpekna a hla thung dawn  
a ni. Tichuan Tlangram engmah awn lobnaa' Japan  
ho chu an cie thei dawn lo a ni." a ti ta a ni



“Ti huan, Slim a chuan No 4 Corp hotu Lt Gen Scoones-a chu a ruahira aig chuan thu a pe a Lt. Gen Scoones a chuan Tenu kalinga Division 20-na chu Japan an lo kal ve leha rang taka Impaal lama hnungtawllia Imphal biala Shinam khuzah tanhmun khuara hnung tawll miah taw lo turin thu a pe ta e ni Tin, Div 20-nate hnurah chuan an ralthuam leh thil rit ken harsa tur chuta chu tichhe vek turin thu a pe bawh a Japan in awisam taka an rawa hnaih mai theih loh nan kawngte tichhe turin thu a pe a vek bawh a Tiddim-a No 17 Div te pawh chuutang tho chuan thu a pe bawh Tin, Imphal a thlawana siparte leh sipai chng zawng zawngte chuan miao huna an tanhauin tur te fel takn an mhratir sa bawh a ni

### CHIN HILLS A JAPAN KAI HAWA BER

Japan-ho hian Imphal lak lu an tum ber a ni Imphala an kal hmam falam leh Haka lak hmasak turah an ngai a 9-12-1943 ni chuan Myothla khaw lu atangin Japan siparte chu Chin Hills an kaichho tan ta a Theizang rama Chin Levy te Chin Hills Bn te, Indian Army te chuan an lo dang a, tikhna rap-thlak tak a thlang a ni Heni tum hian Chin Levy sipai 2 leh Myothla lai Pu Sathana hnungzui na pakhat an thi ,

He n do rash fiam Denadar Thang Thiaa'n Subedar a kai phah a, BGM Tangkabui a dawng bawh Tin, Coy Commander, Cap Outh-a n M.C a da ng bawh Haka lama kai an awa ve a, Kay phach an bu leh rib a ni 5-10-1943 nah Mutchang kawnga thalazawllhuat , u

bula) chu Japan-hoin an la a Falam lak tum Japan-ho chu Myosi lam atangin Lente khua an thleng leh a, Mangkhong tlangah 1-11-1943 atangin 7-11-1943 ni thleng an an inkap a. Hemi tum hian 'C' Coy-a Hualngo sipai 4 leh 'D' Coy ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ Jar Mj Millige -a an thi. 8-11-1943 niah Falam khawpuiah Japan an lut ta a. Japan-ho hi Zahau ram tlang sang ber Aikawn thleng an kala, Aikawnah chuan inkahna a awm leh a, 'D' Coy mi 2 an thi Japan-ho hian Zahau rama Zawnte khua an thleng bawk a ni

Japan-in Tiddim an lak tak hnuah Falam vela an sipai leh an sipai thar C D A. (Japan Levy)-te chuan Seipui khaw bul Khiangzang khuaa Levy awmte chu an ru'na Sep Capt pakhat an that a, a lu an tana Falamah an hawn a Tin, Tuibual khua pawh an sipai leh C D A-te hian an run bawk Tiddim lama Japan an tawh kir rual khan Falam vela Japan pawh an kir ve a. Kum 1944 November ni 17 ah Falam chu British-in an la leh ta a ni.

#### JAPAN RUALPUI TLANGRAM AN KAI TAN TA

Kum 1944 March ni 6-ah chuan Japan sipai hotu Lt. Gen. Mutaguchi-a chuan an lo rel lawk tawh angin, mahni awmna zawn theuhah hmalam nawr turin thu a pe ta a. Heta Japan sipai Corp No. 15-na hi mi nuai khat an ni. Div. No. 33 chu Kalemyo atangin Tiddim-ah an kai a, an hotu chu Lt. Gen. Yanagida-a a ni. Tin, Div. No. 15 chu Taungdud atangin Tamu lam panin an kai a, an hotu chu Lt. Gen. Yamauchi-a a ni.

Homaia-a Div. No. 31 chu Kohima lam panin

an kal a, an hotu chu Lt Gen Sato-a a ni

Kum 1944 March ni 6-ah Japan-ho chuan Chin-dwin lui an kan vek a An bungrua leh eir phurtu atan mihring te, Sakawr te, Bawng leh Lawite an hmang a An phurh sen loh chu anmahni sipai te pawhin an phur ve baw k a

Japan-ho lo kal tur chu British chuan an lo hre sa vek a Mahse an rin ang lo takin Japan-ho chuan tlang sang pui pui leh ram ngaw pik pui pui chu awlsam takin an rawn pal tlang ta mai a British sipai-ho awm khaw muang chu an rin lon taka Japan sipai thleng thut chuan an sawisa ta hrep mai a ni

Indian Army Div No 17 Tiddim kawnga awmte chu Imphal phala tawlh turin March ni 13-ah Gen Slim-a chuan thu a pe a No 17 Div chu tlang hrang hranga awm darh a ni a, hemi ni hian an tawlh thei lo va, 14-3-1944 tlai lamah chuah an tawlh thei ta a ni An tlai tak hrat avangin Japan hoin hmun thumah an lo lambui a, Chikha, Lui-khiang leh Tonzang-ah Div 17 hrung tawlhna daltu lo thianfai turin Imphala Div 23-a Brigade khat chu Tiddim kawngah an kal ta a Tin, 17 Div ho chu kawng daltu Japan-ho kap zel chungin 5-4-1944-ah Imphal phai an thleng ta a Imphal khawpui hual tura lo thawk Japan sipai nawlpui chu an rawi khaih lo lek lek a ni Tichuan, 7-4-1944-ah chuan Imphal khawpui chu Japan-in an hual ta vek a

Tin, Japan sipai Div 31-ra Lt Gen Sato a ho

ten, Kohima khawpui an hual bawh a Imphal pharah chuan 'British sipai' Div 3 an awm ta a nih chu

Chutia Imphal leh Kohima khawpui Japan-hoin an hual vek avang chuan inkal pawh theih a ni ta lova, ei-in tur leh ralthuam pawimawhte chu Thlawh-na chauhlin an inpe thei ta a ni Kohima-a awm 'British sipai' Japan ho hual beh ti t chu 'British sipai' Div 2 na leh Div 3-naten an rawn pui a, Kohima hualtu Japan-ho chu 20-4-1944-ah chuan an hnawt kir thei ta a Mahse Japan Div 31-na leh 'British sipai' chu Kohima bul velah chuan thla hrih tihhong nasa takin an inkap a He Kohima indonah hian 'British sipai' thi leh hliam chu 4000 vel eip an sawi.

Japan sipai Corp 15-na hotu Lt Gen Mutaguchi-a chuan Imphal khawpui chu fur ruahtur tle'k hma thla khut chhunga lak fel vek a 'British sipai'-ho ei-in tur leh ralthuamte laksak vek leh Imphal-a tanhnun siam a tum a ni Heta Imphal khawpui Japan-hoin an hual beh 'British sipai' hi 153000 an ni 'Pultu' tur an thlen beh zel a ni

APRIL THLA NI 10, He mi ni huan Imphal khawpui ni chhup lam mel 6 ta hla Nungshigam, tlang chu Japan chuan an rawn la thei a, Chu tlang atang chuan Imphal khawpui chu an rawn ti buai thei ta a, He tlang pa mawh tak hi 'British sipai' chuan thlawhna tank leh laipute nen theihawp chhaha chhun zan zawna chaw! haub loya an nawr awangin ni 3 an beh hnath an chhunsak leh thei ta a He

Nungshigam tlanga inberhnach hian Japan sipai 250 chuáng an thi a ni Imphal khawpui la tura Japan-ho lo kalin Imphal khawpui an hnathna ber chu Nungshigam tlang hi a ni Imphal khawpui tualtu Japan-ho leh British sipaite hi an inkap nasa hle a, thi leh hliam pawh an tam ve ve hle a ni

**APPIL THLA CHANVE** Lt Gen Mutaguchi a chuan an tum angin Imphal khawpui an la thei lo chu pa vi a ti hle a Mahse, Imphal khawpui lak thuai chu thil pawimawh ber a ni tih chu a hre si a Tichuan Kohima beitu Japan Div 31-na hotu Lt Gen Sato a chu thirhruin (wireless) a be ta a Div 31 na khaw Imphal khawpui hmar lam rawn ber rawh se, tin thu a pe t a Vanduaithlak takin Mutaguchi a thirhruv vuak chu British kamin an lo hie hlahh mai a "Kohima-a Sato-a sipaite chu che sawn thei lo turin British sipai-ho chuan nasa lehzualin an ba a Chutia an beih nasat tak avaru chuan Sato a sipaite chuan Imphal lam ber tura kal chu sawi loh, mah-ni inven himna chauh chu an tih theih taw' a ni ta a

Tin, Imphal detu Japan Div 33-nafe chuan Imphal khawpui chu an lak theih tak loh av ngin Lt Gen Mutaguchi-a chuan Japan Div 33 na hotu Lt Gen Yaguchi-a thlak turin Lt Gen Taraga-a a tu ta a. Chutiang bawkin Japan Div Comdr pahni Yamauchi-a leh Sato-a pawh chu June thlaah an tark a paitak baw' a

**JUNE THLA EUL** . Ruah a lo sur tan a, Japan tan Supply inpek a harsa tan ta a Ei leh in an ila-

chham tan ta a, ramhnuaia rul, zawng, satel, saphu, sazu-te manin an ei ta a. British-ho chu thlawhna atangin ei in tur leh ralthuam an inpe thei a. Tin, Japan-ho Supply inpekna tur kawng chu American leh British te chuan Thlawhna hmangin chhun zan zawm-in bomb an flak a, machine gun-in an kap reng bawk a. June thla a rai meuh chuan Japan-ho chuan ei-in tur leh silai mu an nei tlem ta hlo a. Mahse Japan sipaite chuan an aia tam zawk, eun leh ralthuamte hmu tha thei zawk British sipaite chu huaissen tak leh ntru ruh takin an do thei reng tho a ne British hovin nasa taka an beih avangin Kohima hualtu Japan Div 31-na chu 20-5-1944-ah chuan an nawr kir thei ta a ni.

JAPAN TAWLH KIR THU . Kum 1944 July ni 20-ah chuan an sorkar atangin Japan Army No. 15-na chu Imphal leh Kohima atanga Chindwin luipui thlanga tawhkir, tura thupek an hmu ta a. Hetih hun (July thla) hi fur lai a lo ni tawh a, luipui leh kawr te chein tui a lo lian vek tawh a. Chubakah ei tur an tlachham tawh a Tin, natna hri chi tin-in a tlakbuak bawk a. Chuvang chuan Japan sipai rethei inti lutukte chu mahni intihlum an awm kawng tluan a ni, an ti.

Japan sipai hnungtawh-ho chu British-ho chuan theih tawpin an umzui a, thlawhna te, luipui te, tank te hntangin an chhu zui reng a ni. Mahse Japan-ho hian an hnung lam atanga rawn umtu an ral-te chu, huaissen taku an lo bei ve zui the a ni.

**SEPTEMBER THLA A KAI TA** Imphal lak turu Japan sipai Corp 15 na chu nuai khat an ni a Chung zinga thi bangte chu September 1914-ah Chindwin luipui an thleng a

Japan sipai Corp No 15 hotu Lt Ger Mutaguchi-a leh officer hian deuh zawng chu Imphal an lak theih leh avangin Japan soikerin an nina (Rank) chu a pamsak ta ve a ni

He Imphal indonaa Japan sipaiten an tunanga Imphal an la thei ta lo hian Japan chu an tlawn hien dawn tih a thailang a, an muitha ta he a He inbeihna rapthlak (Imphal leh Konim inbeihna) ah hian Japan sipai thi leh hiam chu 65000 chuang an ni

**JAPAN SIPAI THI ZAT** Chindwin luipui atanga Imphal khawpui pana an kal chhuah ni kha 6 3 1911 a ni a An kal chhuah lai chuan nuai khat an ni Chung zinga ni zat sawruk panga (65") an tu a, zaa sawmthum panga chiah dami Chindwin luipui an thleng leh thei a ni

**BRITISH SIPAI THI ZAT** Japan sipai lo dangtu British sipai Imphal leh Kohima-a thi leh hiam chu an vahn 12000 vel nia sawi a ni

**JAPAN HISTORY AH** Japan History ah chuan hman lai atanga Japan sipaiten khawmuala ral an deuh tlawnna awmchhun chu Imphal indonaa chiah hi a ni, an ti

Japan fo tlangran a an lo kai hi Zofaten khaw vel clarchun leh hnam hrang hrangte awn uan a

hriat phahna a ni. Chuvangin Japan rel hma leh  
rel reh hnya Zofate awm dan chu a letling thak tih  
theih a ni.

**CHIN HILLS-AH C D A** : Japan-ho chu Chin Hills an  
lo kai khan sipai an rawn din ve a, a hmingah  
C D A (Chin Defence Army) an ti a ni. Tiddim hla  
phuab thiamin C D A tan chuan hetiang hian hla a  
lo phuah hman a,

*Japan Galkap C D A te,*

*Sakam kei bang hang le kilawm e,*

*Muathung va bang tuang le kilawm e tiin*

Tin, Japan sipai lo do tur Chin Hills-a thleng  
Punjab sipai an lo hmu chu Haka pa in hla a lo  
phuah a. Sam zial dan leh diar khim danah inanna  
an nei a, hmel leh pian hmangah an dang leh viau  
lawi si a, a rilru a buai zia a sawina a ni

*Regiment Punjab kai hnt maw,*

*Lu cung sawm ai hriah hluan ngen cik tial,*

*Lung lam nan ka suan*

**JAPAN AN TLAWM TA** : Kum 1945 August ni 15-  
ah Japan serkar chuan a tlawm thu a puang ta  
a. Tichuan, Burma rama Japan sipai-te chu British  
kutah an inpe ta vek a. Japan sipai chu an chak  
lala an hlah tehlu nen, Sala hman an lo ni ta a  
British sipai-ten a tul apiang thawktuah an hmang  
ta a ni.

**JAPAN-HO FELZIA** : Japan ho chu tlawm mah se,  
an sipai-te chu kum 1946 thleng khan an rama  
thawnkir an la ni loye. Burma ramah sipai ho in



salah an chhawr ta rih a ni Japan sipai-ho chu an vai mainn Motor khaih te, a chhe siamte an thiam vek a Thil tinreng hi an siam thiam vek a ni ber. Tin, sal an ni chungin an hnathawhah an fak-awm hle a, taima takin engkim an thawk vek a ni

Japan sipai tlawm ta Burma rama sala an chhawrte chu 1946 kum tawp dawn lamah chuan anmahni ramah British sorkar chuan an thawh haw ta a ni

### "MANIPUR STATE-A ZOFATE"

Manipur-ah hian Zofate an cheng nual a Chura-chandpur (Lamka an ti tawh) district-ah an cheng deuh ber a, district dangah pawh hram dang nen an inawmpawh nuk bawh a Manipur-a Zofate hian chi kua (9)-ah an inthei a, Thado Kuki, Parite, Hmar, Mizo (Lusei), Vaiphei, Gangte, Simte, Zou, Chin tun Pu Keivawma zik angin (G) group leh (R) group an awm a, Hmar leh Mizo (Lusei) te hi (F) group an ni a, a dang chi sarh (7) te hi (G) group an ni Mahni tawng hran theuh an nei a, amaherawhchu an tawng an inhretawn vek a Mahni tawng theuh hmangin an inbe thei vek aawh Lusei (Duhlian) tawng hi ni nawlpui lman theih ber a ni Hei hi School-ah te leh College-ah te Lusei tawng hi subject pakhat zir theih a lo awm vang a nih a rinawm Tin, Zafate zingah chuan mihring zat ngaih-tuanin mithiam chhuah tam a ber a ni.

### "BANGLADESH-A ZOFATE"

Inlawh pawhna a ha'sat vang te pawh a ni ang a, Bangladesh rama Zo'ate hian briat an hlai

lo ble mai a, kan hriat chin 'hem han farlang iia.

Bangladesh-a Zofa chengte chu

(1) Bawm (2) Pang (3) Maria (4) Tuikuk leh (5) Chakma an ni, Heng chi nga (5)-te hian mahni tawng, hrian theih an nei a. An tawng an inhre pawh deuh vek ra'n tawng tlanglawhah 'Bengali' an hmang a. Tin, Falam, Haka leh Lusei thlahte niin ah insawi vek a ni.

MIPA LEH HMEICHHE TAWNG AWMNA KHUA

Mithiamten khawvela mihringte hi chi 3-ab an then a; 1 Mongolian 2 Aryan 3 African tun

Tia, mihring hi chi hriah an thlar leh a, mipa leh hmeichhia tun. Khawvel mihring hnam tin mipa leh hmeichhia ni tawh phawt chuan chi an inthlah thei vek a, ransa chi mang loten chi an inthlah thei loh ang hi chu mihringah chuan a awm ve, loya.

Khawvel' mihring chi hriah, mipa leh hmeichhia ten mahni chenna ramah tawng dang dang nei mah se mipa tawng leh hmeichhe tawng hrang a awm kan hre ngar awm lo ve. Amaherawhchu Chin State Thlanglang biala Dawn khua leh Lensei khuaah chuan mipa tawng leh hmeichhe tawng a dang tlat mai a, khawvela thil danglam pakhat a ting ve a ni. Mipa-in Lusei tawng an hmang a, hmeichhia in khuafu Pawi tawng an hmang thung a. 'Nau lo piang thar erg rengin tawng an thian pite atengin mipa an nih chuan Lusei tawng an hmang a, hmeichhia an nih chuan Pawi tawng an hawng njial zel a.

Hmeichhia-in Lusei tawng a hman ve chuan hmeichhi te te mipa tawng a hmang ve an ti a, an zahpui hle a Chutiang bawkin mipa pawhin Pawi tawng an hman chuan Patling pui hmeichhe tawnga tawng chu mawi lo an ti hle a ni, an ti

Hmeichhe tawng leh mipa tawng a lo awm dan hi Dawn khaw lai hlui Pu Lian Hup-a chuan hetiang hian a sawi - Hmanlain Dawn khua hi hnam dang-in an run fo mai a, a khaw mite chu Mizorana Thingsai khua leh Cherhlun khuaah an tlan chhe thin a. Rei tak tak an awm thin a An tlanna rama miten Lusei tawng an hmang si a, anni zinga mipate chuan Lusei tawng an hmang ve ta a, hmeichhia te erawh chuan Pawi tawng chu an hmang zui to zel a Tichuan mipa tawng leh hmeichhe tawng a lo awm ta a, vawuin ni thlengin a la hrang ta reng a ni, a ti

## CHIN HILLS BATTALION LEH AN RAL DOTE

British sorkarin Chin Hills a awp fel hnu khan ram vengtu sipai dah a lo tul tak avangin 1894 kumah Chin Hills Battalion (Burma Military Police) a din ta a. Falam khuaah Headquarters dah a nih avangin Falam sipai an lo ti mai thin a ni

Chin Hills Bn din tirha siparte chu (Vaipawih) Punjabi leh Gurkhalis an ni a. Anni hi Chin Hills latu British sipai zinga mi an ni 1909 kumah tihluhnain Tiddim biala Sihzang mi 50 an lak belh tan a, an hetu chu Jamadar Mang Pum-a a ni Tichuan tihluhnain an la belh ta zel a.

1914 kumah Haka mi 50 an la, an hotu chu Jem, Vanhlara a ni.

1917 kumah Hualngo (Lasei) mi 50 bawk an la leh a, an hotu chu Jem, Hrangkhama a ni.

1911 kumah Zabau an la leh a, an hotu chu Jem. Sai Khuai a a ni. Hemi kum yak hian Khuang-sai (Thado) an la bawk a, an hotu chu Jem. Hoi Su a a ni. Jin, hemi kumah tho hian Haka biala Zotung mi 50 an la bawk a, Jem. Bawikung an a ho a. Heng sipai lak thar hotute hi lai fa an ni a, bel kaitiraa an lak luhte a ni. Lal fa chu mi in an zah avangin hotu atana an lak hran ve reng reng an ni.

1931 lah chuan Chin Hills Bn ab Zofage Company pahum, dah an lo awm ta a. A hnain hnamin company hran hranah an then ta a. Sizang leh Khuangsai (Thado) Coy khatah, Haka leh Zotung Coy khatah, Hualngo leh Zabau Coy khatah an dah ta a!

Zofa sipai lak tharte hen inhu tawkin Punjab ho kha an ram lamah an haw tir zel a. Hei hi Punjab ho kha buh hi rin rawlah an hmang thei lova, ration inpek thuah sorkatin narsafna a tawh veng ania sawa ania Chin Hills Bn, hian Chin Hills District ah leh Mawlaik District ah mawphurhna an la berdamol.

BATTALION DANG ATAN AN LAK BELH 1937 kumah Myitkyina Battalion atan fiddim hnain Coy khat an la a, Sub. Zasuan a Khawsak khuan a ho a!

1940 June thla-ah Rangoon-a Kokkine Battalion atan Haka loh Hualngo (Lusei) Coy khat ve ve an la leh a Hualngo Coy hi Sub Hrangluara (Sailo) Ngurkhuain a hova, Haka Coy hi Sub Chungling-an a ho a ni.

Tin, 1945 kumah Chin Rifle Bn. hnih dun, thar a ni a; Falamah 1st Chin Rifle, Tiddimah 2nd Chin Rifle.

Heng Chin Bn te hi, vawin ni thlangin a la awm vek a, amaherayhchu Chin (Zofa) hlang ni tawh lovin Burma ram chhunga hnam tin chi tin inpawlh an ni tawh a ni

AN SAM, TII DAN , British-ten kan pute sipai atana an lak, khan sam met turin an lo ti a, an dph loh avengin anmahni hnam tih dan ang, theuhin an sam an lo zial (tawm) tir a, -diar an khim bawh a Chu, vang; chuan 1980, vela thangtharten sam meh an chin tak hnu thlang khan Chin Bn a lut duh tan sam zuah a tul phah ta zel a ni

1943 kumah Chin Hills-ah Japan an kai ta a. Sam zial, nen chuan ral do a lo har hle mai a, Falam, atanga, an tlanchhjatna lama Hualngo, ram Tlangzawl khuaah an intawh khawm ta a, Chutah chuan an, Commandant, hnenah sam meh an di ta a. Ani chuan an duh ru i chuan meh a lo phalsak a Haka hnam lo zawng chuan an duh ta vek a, 1943 Dec ni 4-ah sam an met tan ta a ni

Chin Hills Battalion-ten 1894 atanga 1960 thlang, kum 76 chhunga en ral dote chu hengte hi a ni

1. 1946 Battalion dia kumah Lusai Hills hel ropui ber Kaima man kerin an thawk chhuak.
2. 1914 khawvel indopaf 1-ah German rai dom France famah an kai.
3. 1905 kumah Chin Hills chhim lama Wolong khua a rai do turin an kai.
4. 1918 kuma Haka hnam hel tukdawtu zingah an tel ve
5. 1930-32 Burma rama Saya San-a feh a hote hel tukdai tura Tharya Waddy-a thawm zingah an tel
6. 1936 atanga 1939 thleng kum tinin Khanti biala Naga hel tukdai tura thawm an ni
7. 1941 kumah Japan-in Burma a lak khan an lo do ve a An hneih loh avangin Bn pumin India-ah an ilan a. Chin Hills-a Japan kai ten Falam feh Haka an lak tum khan nasa taka lo dotute an ni. Tin, Tiddim feh Imphal vefa British feh Japan indo-na rapthlak tak takah khan an tel zel bawk.
8. 1945 kuma Japan-ho Burma atanga nawr chhuah lehndah pawh an tel zel a ni
9. Burma-in Independence a hmuh hlim vefa buama chi dang dang rapthlak tak tak chingfetu an ni a tin theih bawk.
10. 1961 kum atanga China Communist duh lo pawl (KME Shang Kai Sheik-a hote) Burma rama liam thla ho nawr chhaktu zingah an tel bawk.

Heng indonah hian Zofate zingah nunna chan phah jam tak an awm a. hmingthatna Tangkapu



*1940 Kuma Chin Hills Bn-a hnam in officer te*



*Chun Hills Bn-a Haka Officer te*

From L to R .

Sub Hme Cem, Sub Bawi Kung, Sub Khar Ling  
Sub. Kep Lo. B G M (V C )





**Sub Rosuma**  
**( Seifa zinga Subedar hmasa ber )**

**1917 kumah sipaiah a lut 1943 kumah a pension**  
**a, 1954 kumah a thi**

**Sai 2 leh Sakei 11 a kap a, Khuang a chaw**  
**haw**



**Jem. Than Thiam-a Zahau**

**Kum 1931-ah Sipaiah a lut a, 1942-ah Jemader  
la a pension. Vawiin ni thlengin a la dam.**

(Medal) sang bar thlang dawng pha pawh an awm nual a ni

Tin, Zofate hi pi leh pute atengin hotute leh aia lai zawkte thu awih thei jak, huaissen tak leh lai hmaa zam ngai lo an ni tih chu kan pu, kan pale sulhnu atang hian a hriat theih awm e

**MI HUAISEN HRAT KHAWKHENG**

**CAPT TAI CHAWN-A, B.G.M (V C), THU-RAH (MC),  
AUNGSAN THU-RIYAH (V C)**

Capt Tai Chawn-a hi Kawlho zingah chuan a ler hle mai a A chanchin Kawl tawnga ziak pawh hmuh tur a awm nual reng a. A Zofaputen kan chawilar tur angin kan chawilar tawk lo niin ka hria a, a chanchin tlem han tarlan ve hi thain ka hria a, ka'n ziak ve ta a ni.

Capt Tai Chawn-a hi 1923 kum khan Chin State Matupi biala Lavan khuaah a piang a A nu leh pa chu Thangri-a leh Ninghai-i an ni a, kum 4 mi a nih-in a pain a thihsan a

1940 kumah Lai lehkha pawl (4) a passed a Middle School zawm tumin Falamah a kal a Falamah hian awmna tur a hmuh loh avangin Vai contractor pakhat hnenah ni khat siki hlewthin a inhlawhfa thin a. Heng hun lai hian siki-in mi pakhat ni khat ei a lei theih a ni

Vai pa hnenah hian rei vak awm lovin 1940 kumah Falam-a sipai an lak chiam tumin a inpe ye ta a Training a zawh hnuin 5th Burma Rifle Battalion-ah

a awm a 1942 kuma Japan an lo len khan Taungoo khawpuiah Japan nen an inkap vak a, an hneh loh avangin Imphal-ah, an tawih ta a

Imphal-a an awm hnu hian Parachute-a zuan thlak zir tura India ram Huriarpur-a thawn zingah a tel ve a Burma rama Japan enhlia tura Parachute-a zuang lut zingah a tel thia a. Vawi thum a tel ve hman thia Japan an tlawm ta a. Tichuan, Burma rama a haw hma lawkin Calcutta-ah B G M Tangkapui a dawn thu a hria a ni.

Burma a thjen hnueh 1st Chin Rifle Bn ah a awm a 1947 kumah helho nena an inkahnaah a tih-thet avangin, Thu-rah (M.C.) a dawng leh a 1949 kumah 2nd Lieutenant, a kai a 1950 kuma Burma ram pum-pui a buai nuai nuai lai khan Rangoon bul Insein vela inkahnaah a huaisen chunchuan em avangin Burma-a sipai lam chawimawina sang ber Aungsan Thu-riyah (V.C.) a dawng leh a ni. Tichuan, 1962 kumah Captain-in a pension ta a A pianna khua Laivon-ah a cheng ta a Dam lohna avangin Rangoon Sipai Dam-daw. In panpui a ni a, 1966 kumah damdawi inah hman a borah ta a ni.

Burma rama sipai medal sang ber (Aungsan Thu-riyah) dawng pha hi mi 6 chiah an la awm a. Nung-dama dawng chu Tai Chawn-a chauh hi a ni. Sorkar ram tinte medal hming vuah dan leh pek dan hi a inang lo va. Aungsan Thu riyah hi Victoria Cross nen intluka ngah a ni.

Capt Taichawn-a chanchin lei, a huaisen zia hi  
 lehkhabu-a ziah tham fe a lo awn reng u Amah-  
 erawtchu turah chuan kan sawi seng pa lo va  
 An arga huaisen hi Zofate chu sawi leh klawvel  
 ah pawh an vang hlein a rinawm a ni.

\*\*\*\*\*